

# La Jornada MAYA

CAMPECHE

Edición de fin de semana, del viernes 18 al domingo 20 de septiembre de 2020

CAMPECHE · YUCATÁN · QUINTANA ROO · AÑO 6 · NÚMERO 1319 · [www.lajornadamaya.mx](http://www.lajornadamaya.mx)

10 PESOS

## ENTREVISTA EXCLUSIVA

**Helena Barba Meinecke**

Buscará INAH descendientes del barco esclavista de mayas, La Unión, cuyo naufragio fue el 19 de septiembre de 1861

ABRAHAM BOTE / P 3 Y 4

Ventas “aceptables” de cervezas y licores, dicen expendedores, tras levantarse la ley seca

JAIRO MAGAÑA / P 13

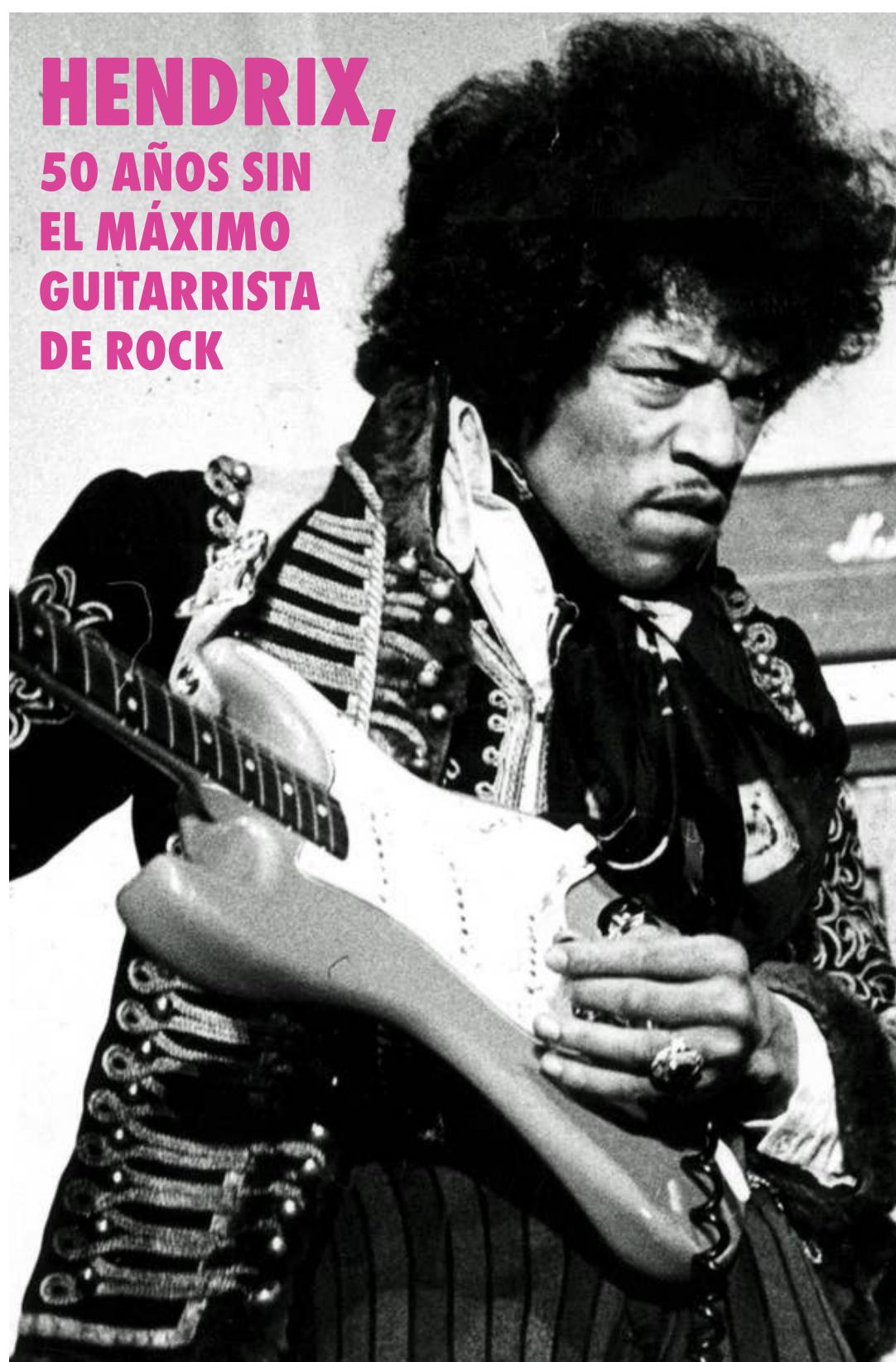
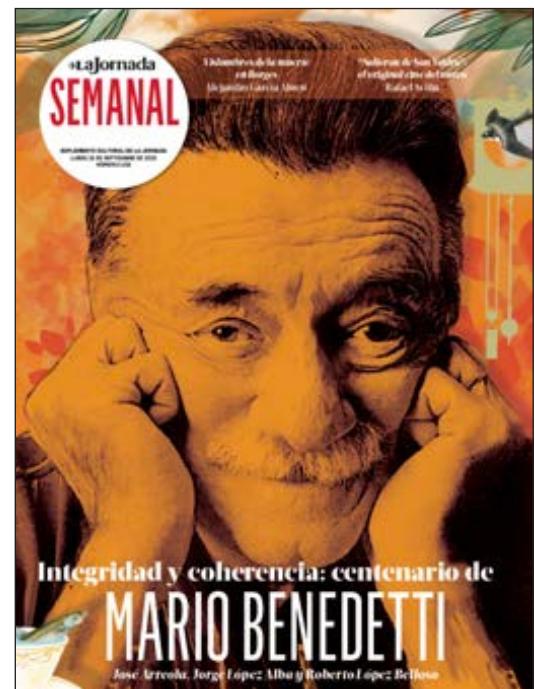
Operativos vs alcoholemia: Sólo a quien esté “notoriamente ebrio” se le retendrá auto: SSP

JAIRO MAGAÑA / P 17

Tras apertura, el nivel de transmisión del COVID-19 en Europa es “alarmante”: OMS

AFP / P 18

LEE *LA JORNADA SEMANAL*



▲ Una fugaz visita que Jimi Hendrix hizo a la ciudad marroquí de Essaouira en 1969 alimenta la historia de una supuesta estancia del músico en el

pueblo de Diabat, donde hay un café y un albergue con su nombre. Hoy se cumplen cinco décadas de su fallecimiento. Foto AFP

AFP / P 20



# La Jornada MAYA

## Directorio

Fabrizio León Díez  
Director

Ulises Carrillo Cabrera  
Director ejecutivo

Sabina León Huacuja  
Directora editorial

Israel Mijares Arroyo  
Director de operaciones

Andrés Silva Piotrowsky  
Coordinador de edición impresa

Hugo Castillo Herrera  
Subcoordinador de edición impresa

Felipe Escalante Tió  
Jefe de mesa de redacción

Sasil Sánchez Chan  
Editora K'iintsil

Antonio Bargas Cicero  
Editor Deportes

Víctor Cámara Salinas  
Coordinador de diseño editorial

Juan Carlos Pérez Villa  
Jefe de información

María Elena Briceño Cruz  
Coordinadora de información  
Yucatán y Campeche

Rosario Ruiz Canduriz  
Coordinadora de información  
Quintana Roo

Pedro José Leo Cupul  
Director comercial

Rodrigo Israel Valdez Ramayo  
Administración

Consejo Editorial para la Lengua Maya  
Jorge Miguel Cocom Pech  
Fidencio Briceño Chel, Feliciano Sanchez Chan

Publicación de lunes a viernes editada  
por Medios del Caribe S.A. de C.V.

Calle 43 #299D por 30 y 32A  
Colonia San Ramón Norte CP 97117 Mérida, Yucatán, México.  
Teléfono: (999) 2900633

Número de certificado de licitación  
título y contenido: 16539  
Reserva al uso exclusivo del título  
La Jornada Maya No. 04-2014-100210372900-101 del 04/2014,  
otorgada por la Dirección  
General del Derecho de Autor.SEP.

Distribución: Medios del Caribe S.A. de C.V.  
Calle 43 No. 299-D, San Ramón Norte. Mérida,  
Yucatán, México

Prohibida la reproducción total o parcial  
del contenido de esta publicación, por cualquier  
medio, sin permiso expreso de los editores.

Nombre del diario: *La Jornada Maya*, año 6, número 1319

# Profesionales de la salud: más allá del reconocimiento



▲ En la entrega de la presea Miguel Hidalgo, autoridades destacaron el heroísmo, valentía y actitud de los profesionales de la salud que han prestado sus servicios jugándose la vida minuto a minuto durante la pandemia. Foto Presidencia

**C**incuenta y ocho médicos y enfermeras fueron condecorados el miércoles con la presea Miguel Hidalgo, el más alto reconocimiento que el país otorga a los ciudadanos mexicanos que han destacado por sus acciones y aportaciones a la sociedad. Al entregarles la condecoración durante la ceremonia conmemorativa del 210 aniversario de la Independencia nacional, la secretaria de Gobernación, Olga Sánchez Cordero, destacó el heroísmo, valentía y actitud de los profesionales de la salud que han prestado sus servicios jugándose la vida minuto a minuto durante la pandemia del coronavirus.

Sin lugar a dudas, los trabajadores sanitarios reconocidos, así como el conjunto de los profesionales que forman la primera línea en el combate contra el COVID-19, son merecedores del máximo reconocimiento y gratitud por parte de quienes han padecido la enfermedad, de los seres queridos de los pacientes y de la sociedad toda. No pueden es-

catimarse elogios para quienes ejercen su labor exponiéndose a un riesgo del que el resto de los ciudadanos somos exhortados a resguardarnos.

## La pandemia ha cobrado la vida de más de 70 mil mexicanos

Cuando la epidemia ha cobrado la vida de más de 70 mil mexicanos e impactado a la salud de casi 700 mil – cifras que, debe recordarse, representan apenas los casos confirmados, los cuales podrían ser sólo la décima parte del total –, está claro que la entrega de médicos, enfermeras y otros trabajadores hospitalarios ha sido clave para salvar un incalculable número de vidas. Asimismo, han jugado un papel crucial en contener un daño aún mayor

durante la emergencia que, es necesario recalcarlo, dista de haber concluido, pese a que se hilen ya siete semanas a la baja en los contagios.

Por último, es necesario destacar que esta titánica labor se haya desempeñado a pesar del desastroso estado en que las administraciones del ciclo neoliberal dejaron el sistema de salud pública. En efecto, es doblemente meritorio que los trabajadores sanitarios se sumaran a los esfuerzos de reconversión hospitalaria y de atención a los pacientes de COVID-19 en un escenario de carencias crónicas de infraestructura e insumos, faltas que debieron subsanarse sobre la marcha y que incluso ahora distan de haber quedado enteramente resueltas.

Cabe esperar que el reconocimiento otorgado dé paso a una duradera conciencia social acerca de la importancia de estos profesionales, así como a un compromiso de las autoridades para dignificar de manera permanente al sistema de salud y dotarlo de los recursos que su funcionamiento precisa.



# Siguiente paso, encontrar descendientes del primer naufragio esclavista de mayas: INAH

Condiciones de las aguas del Caribe y el golfo de México impiden conservación de restos orgánicos que permitan obtener y digitalizar ADN, señala arqueóloga Helena Barba

ABRAHAM BOTE  
MÉRIDA

Luego de dar a conocer el hallazgo de la La Unión, nombre del barco usado para el tráfico de esclavos mayas en México, lo que sigue es la parte humana: identificar a los familiares y descendientes de la tripulación, anunció la arqueóloga subacuática Helena Barba Meinecke, responsable de la Oficina Península de Yucatán de la Subdirección de Arqueología Subacuática (SAS), del instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH).

Será una tarea complicada, pues no se encontraron vestigios óseos, ya que las aguas del Caribe y del golfo de México tienen condiciones de temperatura alta, la penetración de luz es constante, entre otros factores que no permiten la conservación de restos orgánicos, indicó la especialista en entrevista para *La Jornada Maya*.

El INAH dio a conocer el pasado 15 de septiembre los resultados de más de tres años de investigación, sustentada en documentación de archivos históricos, del trabajo de historiadores y arqueólogos y de las leyendas de pescadores y pobladores, confirmando que el pecio de vapor La Unión, encontrado a dos millas

náuticas (3.7 km) del puerto de Sisal, en 2017, fue usado para el tráfico de esclavos mayas a Cuba.

Barba Meinecke explicó que el paso a seguir es la parte humana de los restos arqueológicos: buscar a los descendientes de los indígenas y de la tripulación en general en Cuba y en Yucatán. "Sería interesante que en unos años pudieramos decir con nombres y apellidos a las personas que estaban en este barco", indicó.

Además de contactarlos, invitar a los familiares de la tripulación, de los mayas, para algún tipo de evento o de homenaje.

Advirtió que es tarea complicada, ya que por las características del agua es casi seguro que no se conservaron restos óseos que pudieran servir para analizar su ADN y así encontrar descendencia. Es más, el hecho de haber encontrado restos de madera del casco es "casi un milagro", reconoció la especialista.

"Puede ser complicado, pero no imposible", señaló.

En los poblados alrededor Valladolid, Ixil, Kanxoc, donde más capturaban indígenas para trata de esclavos, se puede acceder a los registros parroquiales, archivos en las iglesias y demás documentación que contribuya a la investigación, agregó.

La investigadora dijo que platicarán con la misma gente de las

comunidades, sobre todo con los ancianos, para obtener mayores datos. Aunado a esto, detalló que el equipo de investigación está en busca del registro de pasajeros en Cuba: "No sólo murieron en ese naufragio indígenas, también 80 pasajeros más una tripulación. Eso sí está registrado y debe estar en algún documento", apuntó.

**El 19 de septiembre de 1861, un incendio causó el hundimiento del barco La Unión, en su ruta a Cuba, lo que demostró que la esclavitud seguía**

de humanos, explicó la arqueóloga. Hay varios ejemplos de barcos negreros, sin embargo éste es el primero encontrado en aguas mexicanas.

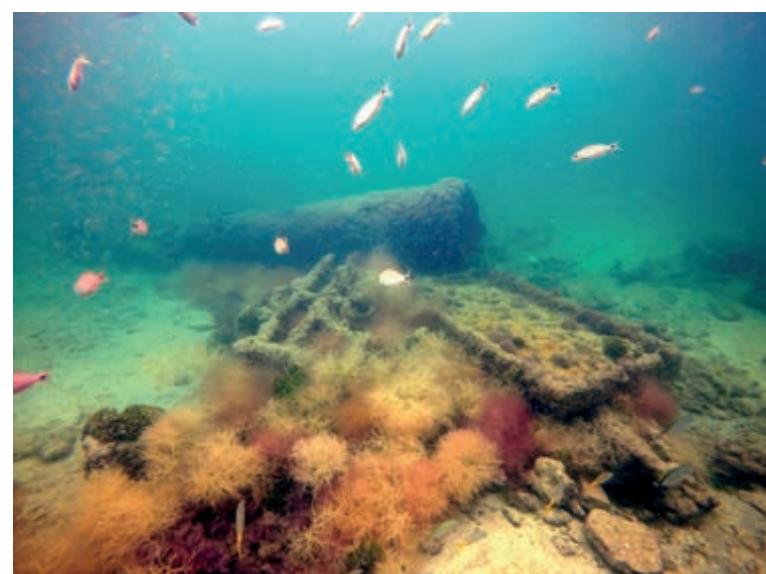
El 6 de mayo de 1861, el presidente Benito Juárez emitió un decreto para impedir la extracción forzada de cualquier individuo maya, no obstante el incendio que el 19 de septiembre de ese mismo año causó el hundimiento del vapor en su camino a Cuba, demostró que la esclavitud continuaba sin obedecer ley alguna.

Con lo encontrado se determinó que "evidentemente este decreto no se respetó, es decir, se hacía una mala praxis", subrayó.

Resaltó que con estas investigaciones se pone en valor la información y el hallazgo de un patrimonio cultural que es de toda la ciudadanía mexicana, además que se toman las medidas para su conservación, accesibilidad y es un tema que no se había tratado a nivel de patrimonio subacuático relacionado con el esclavismo.

En casi 20 años de trabajo, la SAS ha encontrado más de 400 restos arqueológicos e históricos en las costas de la península de Yucatán.

**Continúa en la página 4**



Haber encontrado restos de madera del casco del barco La Unión es "casi un milagro". Fotos Helena Barba/ INAH



**El pecio del barco esclavista se encuentra a dos millas náuticas del puerto de Sisal.** Fotos Helena Barba/INAH

#### Viene de la página 3

#### Referencias de un naufragio

El pecio fue descubierto en 2017, gracias al trabajo previo en los archivos históricos provinciales, nacionales e internacionales. Gracias a estos datos se delimitó un área de búsqueda para éste y otros barcos hundidos.

La Unión, comentó, llamó mucho la atención porque había varias referencias en la documentación de Yucatán que coincidían con datos del Archivo General de la Nación.

Al llegar al campo, sabían que el pecio estaba cercano a la costa de Sisal, a menos de dos millas, por lo que se dieron a la tarea de hablar con los pescadores locales, quienes conservan recuerdos que sus antecesores platicaban a cada generación, sobre la historia de un naufragio que sucedió cerca del muelle del puerto a mediados del siglo XIX. "Lo tenían como una leyenda", indicó.

Entonces todas estas historias también tenían relación con toda la documentación histórica que ha-

bían encontrado, lo que derivó en el hallazgo.

Al revisar toda la información encontrada durante estos tres años, la documentación estatal, nacional, de Cuba, España, las leyendas de los pobladores, analizar el contexto histórico, la Guerra de Castas, cómo capturaban a los mayas, se determinó que se trataba de un barco de tráfico de esclavos.

**En 20 años, la SAS ha encontrado más de 400 vestigios en las costas de la península de Yucatán; algunos se exhiben en museos**

También encontraron cubierta-ri de primera clase, tenedores y cucharas que ahora se encuentran en el Museo de Arqueología Subacuática, ubicado en Campeche.





# Presentan *Secretos de Cocina*, recetario digital de gastronomía yucateca

La comida local es un elemento fundamental para conquistar a los visitantes: Michel Salum

JUAN MANUEL CONTRERAS  
MÉRIDA

Aprovechando el prestigio del que goza la gastronomía yucateca en México y el mundo, la Canaco-Servytur Mérida y sus negocios afiliados presentaron este jueves el recetario digital *Secretos de Cocina*, en el que restaurantes, banqueteras y hoteles comparten cuatro de sus fórmulas más emblemáticas para que puedan prepararse desde casa.

Michel Salum Francis, presidente de la Canaco-Servytur, destacó que la comida local es un elemento fundamental para conquistar a los visitantes que buscan deleitarse con alguno de los platos que distinguen a Yucatán.

"Cada receta guarda tras su sabor su propia historia, que se convierte en una experiencia de color y aroma que brindan místicos ingredientes como el achiote, naranja agria y hierbas de olores para deleitar a los paladares. Por ello decidimos realizar un recetario llamado *Secretos de Cocina*, lo mejor de los restaurantes locales a tu mesa", detalló.

En la primera etapa del compendio participarán 18 empresas con 64 recetas que fueron recopiladas con el apoyo y

patrocinio de importantes firmas como El Puritano, Galletas Dondé y Coca Cola.

Salum Francis explicó que optaron por el formato digital al tratarse de una buena opción, ya que no se necesita papel. Esta iniciativa, prevé que aporte a preservar la tradición culinaria local e impulsar a los sectores productivos del estado.

## Empresas "culturalmente responsables"

Por su parte, Érica Millet Corona, titular de la Secretaría de la Sede Cultura en la entidad, celebró el esfuerzo del empresariado, pues aseguró que contribuirá a perpetuar la gastronomía como uno de los valores más representativos de nuestra tierra.

"A partir de los elementos y fusiones más interesantes se da la riqueza gastronómica de Yucatán, que tiene una trascendencia que ayuda a alimentar el turismo; y la cultura que hace atractiva nuestra tierra como destino para todos los visitantes".

Millet Corona destacó las oportunidades de alianza que existen entre el empresariado y sector cultural, y señaló que en corto plazo se puede generar bienestar para la población mediante



▲ En la primera etapa del recetario digital participarán 18 empresas con 64 secretos culinarios. Foto Notimex

este tipo de sinergias, "para que no sean sólo socialmente responsables, sino también culturalmente responsables".

La secretaría de Cultura adelantó que está entre sus planes impulsar una certificación que vaya en ese sentido. Buscarían un compromiso más allá de lo económico, es decir, acciones afirmativas

para la cultura yucateca, lo que incluye en gran medida la promoción de la gastronomía.

Subrayó que la interacción entre empresariado y gobierno para la difusión de la cultura es imprescindible, pues recordó que los presupuestos en todos los niveles "están siendo castigados", especialmente los del sector cultural.

"Para el impulso de proyectos creativos e industrias culturales es importante generar alianzas entre el empresariado, gobierno y creadores de Yucatán. El primer objetivo sería lograr la concientización de empresas en la importancia de promoción, que no es una tarea exclusiva del gobierno o artistas", aclaró.

# Pensionados de Estados Unidos ingresan más de 807 mil dólares a la entidad cada mes

DE LA REDACCIÓN  
MÉRIDA

Durante el 2019 y en los meses transcurridos del 2020, el Instituto para el Desarrollo de la Cultura Maya (Indemaya), por instrucciones del gobernador Mauricio Vila Dosal, asesoró en trámites a un importante número, de los más de 800 yucatecas y

yucatecos que actualmente reciben la pensión del Seguro Social Americano, que mensualmente genera una derrama económica en la entidad de 807 mil 987.80 dólares, es decir más de 18.5 millones de pesos.

El director del Indemaya, Eric Villanueva Mukul, explicó que este instituto orienta a quienes vivieron y trabajaron por más de 10

años en los Estados Unidos, pero sobre todo que cumplan con los requisitos como no haber sido deportados o no tener antecedentes policíacos y que tengan 62 años de edad, a fin de obtener el beneficio por la labor que realizaron con interés y dedicación.

Indicó que para iniciar el trámite se requiere el número de Seguridad Social, nombre completo del tra-

jador, fecha de nacimiento, dirección y número de teléfono, fecha exacta de la incapacidad y el diagnóstico o de defunción, si es el caso.

También, refirió, si la esposa o viuda vivió más de 5 años en Estados Unidos ya estando casada con el trabajador, se pide nombre completo y fecha de nacimiento del cónyuge, y en el caso de existir hijos menores de 16 y

18 años o incapacitados, se piden sus nombres y fechas de nacimientos.

La cifra de beneficiados es proporcionada por la Administración del Seguro Social de los Estados Unidos, pues son ellos quienes revisan y aprueban las solicitudes y asignan la pensión a los yucatecos que laboraron por más de 10 años en ese país, aseveró.



# Superan las expectativas en el primer día de reapertura del Palacio Cantón

JUAN MANUEL CONTRERAS  
MÉRIDA

Tras seis meses cerrado, el Museo Palacio Cantón reabrió sus puertas el jueves en medio de "una montaña rusa de emociones". Desde las 10 horas comenzó a recibir a sus primeros visitantes; y cerraron el día -a las 17 horas- con 33, cuando esperaban de 10 a 15. "Fue un muy buen día" celebró su director, Bernardo Sarvide Primo.

De los asistentes, 24 corresponden a turismo nacional -14 de ellos son yucatecos- y nueve a viajeros del extranjero. Todos acataron cabalmente las medidas sanitarias, lo que el directivo del Palacio atribuyó a que la gente ya está acostumbrada a las medidas.

"Se fueron con una buena impresión", aseguró.

Recordó que el recinto trabaja al 30 por ciento de su aforo total, lo que se traduce en que no podrán recibir a más de 50 personas simultáneamente. Eventualmente contarán con la posibilidad

de tener mayor concurrencia, siempre y cuando las condiciones sanitarias lo permitan.

La planta baja del Palacio Cantón suele estar destinada a la exhibición de exposiciones arqueológicas. Actualmente alberga La Palabra Visible, Escritura Jeroglífica Maya, una muestra integrada por piezas de los estados de Campeche y Chiapas. En la planta alta se expone Península, Cartografías Simbólicas, con imágenes aéreas de dos acervos.

## Continuarán las exposiciones hasta el 2021

En cuanto a las expectativas para el resto del año, Sarvide Primo comentó que el mayor anhelo -volver a abrir sus puertas- ya sucedió. Continuarán con las exposiciones hasta el año que entra y están a la espera de que mejoren las condiciones de salud para recuperar las actividades culturales que se quedaron en el tintero.

El arquitecto acotó que son dos exposiciones locales



▲ Por el momento, el recinto trabaja al 30 por ciento de su aforo total para reducir el riesgo de contagio. Foto Raúl Angulo

las que se planeaban antes de la pandemia. La primera de fotografías de Silvana Andrade sobre fauna endémica, sacadas con un microscopio y coloreadas en digital. Cada pieza se

conecta con colecciones arqueológicas y se abordará el tema de los saberes relativos a la flora y fauna del estado.

De igual modo proyectaban una exposición de Elena Martínez Bolio so-

bre textiles y la manera en que los procesos sociales de las comunidades se reflejan desde una visión artística; y la tradición del bordado se expresa de formas más contemporáneas.

## Siguen a la baja muertes por COVID-19 en Yucatán

DE LA REDACCIÓN  
MÉRIDA

Siguen a la baja los fallecimientos por COVID-19 en Yucatán, este 17 de septiembre la Secretaría de Salud reportó nueve, y 81 nuevos contagios de coronavirus.

En total son 2 mil 217 las personas fallecidas a causa del coronavirus y 17 mil 142 los casos positivos.

De los nuevos contagios reportados este día, 46 son de Mérida, y el resto del interior del estado. Específicamente, en Mérida, hasta el corte del 16 de septiembre, se han diagnosticado 9 mil 524 personas contagiadas de coronavirus.

En cuanto a las muertes, la dependencia indicó que se tratan de 7 hombres y dos mujeres de entre 50 y 75 años.

De los casos activos, 817 están estables, aislados, monitoreados constantemente por personal médico de la Secretaría de Salud.

Como ya mencionamos, 246 de los casos positivos están en hospitales públicos y en aislamiento total. Hay otros pacientes hospitalizados a la espera de diagnóstico.

El rango de edad de los casos es de 1 mes a 99 años.

Por otro lado, 13 mil 862 pacientes ya se recuperaron: no presentan síntomas ni pueden contagiar. Esta cifra representa el 80 por ciento del total de contagios registrados.



Durante la contingencia puedes pagar tu recibo de agua en los siguientes módulos:

### CHEDRAUI

Centro comercial [Local 1-A] Calle 60 No. 301 Col. Loma Bonita  
Horarios:  
Lunes a sábado de 8:00 a 15:00 hrs.  
Domingo de 8:00 a 14:00 hrs.

### COLÓN

Av. Colón por Reforma local 5 No. 503  
Horarios:  
Lunes a viernes de 8:00 a 15:00 hrs.  
Sábado de 8:00 a 14:00 hrs.

### ALEMÁN

Calle 27 S/N por 24 y 26  
Col. Miguel Alemán  
Horarios:  
Lunes a viernes de 8:00 a 15:00 hrs.  
Sábado de 8:00 a 14:00 hrs.

### CHENKÚ

Calle 43 No. 229 por 28 y 32  
Casco Hdo. Chenkú  
Horarios:  
Lunes a viernes de 8:00 a 15:00 hrs.  
Sábado de 8:00 a 14:00 hrs.

### VERGEL

Av. Universidad Pedagógica y 25 D Fracc. Vergel II.  
Horarios:  
Lunes a viernes de 8:00 a 15:00 hrs.  
Sábado de 8:00 a 14:00 hrs.

### XOCOLÁN

Calle 71B SN por Av. 128 Fracc. Bosques de Yucalpetén  
Horarios:  
Lunes a viernes de 8:00 a 15:00 hrs.  
Sábado de 8:00 a 14:00 hrs.

### CAUCEL

Plaza Gran Santa Fe, Local 20  
Calle 23 #605 por 72 y 70  
Fracc. Gran Santa Fe  
Horarios:  
Lunes a Viernes de 8:00 a 15:00 hrs.  
Sábado 8:00 a 14:00 hrs.

### CENTRO

Calle 60 No. 526 por 65 y 67  
Horarios:  
Lunes a viernes de 8:00 a 18:00 hrs.  
Sábado de 8:00 a 14:00 hrs.

NUESTRO MÓDULO DE PLAZA DORADA ESTARÁ CERRADO TEMPORALMENTE

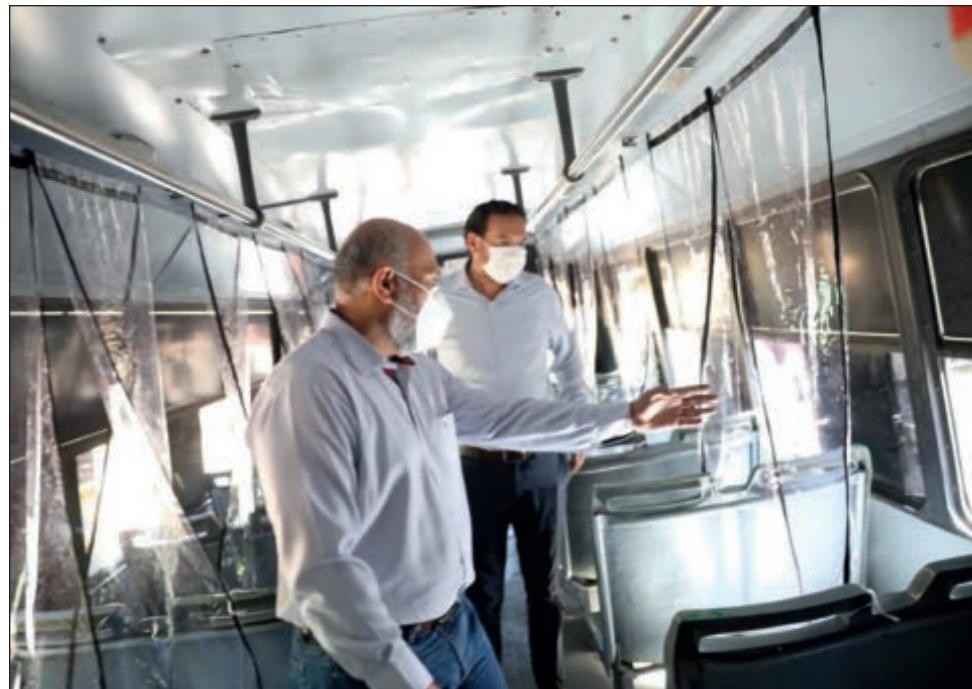
DESCARGA GRATIS





# Plan de Mejora a la Movilidad protege la salud, constata Mauricio Sauri

Titulares de la SSY e IMDUT verifican adopción de sana distancia en transporte público



▲ En las nuevas zonas de ascenso y descenso ya no hay aglomeración de pasajeros, lo que disminuye el riesgo de contagio. Foto Gobierno de Yucatán

DE LA REDACCIÓN  
MÉRIDA

El titular de la Secretaría de Salud del estado (SSY), Mauricio Sauri Vivas, recorrió el centro de Mérida a fin de constatar que las medidas de higiene y sana distancia se estén cumpliendo en las nuevas zonas de ascenso y descenso del transporte público, así como en las demás modificaciones contempladas dentro del Plan de Mejora a la Movilidad Urbana, que tiene como principal objetivo proteger la salud de la población.

Acompañado de Aref Karam Espósitos, director del Instituto de Movilidad y Desarrollo Urbano Territorial (IMDUT), Sauri Vivas caminó por diversos puntos del Centro Histórico para supervisar la actividad en las nuevas zonas de ascenso y descenso. Ahí, constató que los usuarios del transporte público han ido adoptando la reubicación de sus paraderos como una medida que les permite exponerse menos al coronavirus y cuidar su salud.

En el trayecto, el funcionario corroboró que la aplicación de la sana distancia ahora es una realidad en este punto de la ciudad, lo que ha dado como resultado un flujo de peatones ordenado y espacios más libres y sin amontonamientos, reduciendo así el riesgo de contagios.

Asimismo, comprobó que en las filas del transporte público se sigan todas las disposiciones de preventión y que en las unidades se implementen las nuevas medidas para reducir los riesgos de contagio en los trayectos, tales como que ningún pasajero viaje parado en los pasillos y que todos los autobuses cuenten con barreras de plástico translúcido entre los asientos para evitar el contacto directo entre usuarios.

En esta quinta jornada de funcionamiento del Plan de Mejora a la Movilidad Urbana, el secretario pudo observar que los usuarios abordan y descienden de las unidades de transporte público de forma dinámica y sin aglomeración de pasajeros, ya que se realiza en puntos diferentes para que no se concentre la gente y se pueda continuar con las disposiciones de higiene.

De igual manera, anduvo por las primeras banquetas ampliadas con la colocación de macetas con árboles en las vialidades con el fin de delimitar la extensión de los espacios peatonales en 36 vialidades incluidas en el polígono delimitado por las calles 66 al poniente, 57 al norte, 52 al oriente y 67 al sur del Centro Histórico, alrededor de las cuales se reubicarán las zonas de ascenso y descenso y donde también se restringirá el acceso a vehículos particulares para permitir el libre flujo de los autobuses de transporte público.

*Personal del gobierno de Yucatán continúa con la colocación de 2 mil macetas para restringir acceso a vehículos*

LA ISLA  
MERIDA  
CABO NORTE  
HALL ENTERTAINMENT

UNI  
regresemos  
DOS

#RegresoResponsable

Al respecto, el director del IMDUT señaló que personal del gobierno de Yucatán continúa con los trabajos de colocación gradual de alrededor de 2 mil macetas y señaló que mientras esto se realiza se han puesto conos para delimitar la ampliación de las áreas peatonales, los cuales en su momento serán sustituidos por los recipientes para los árboles.



# Proyecto del Tren Maya incluirá obras de ordenamiento vial en Cancún

Los trabajos incorporan el entronque al aeropuerto y la zona hotelera: Fonatur

**ROSARIO RUIZ**  
CANCÚN

Dado que el Tren Maya es un proyecto que busca el ordenamiento territorial, el Fondo Nacional de Fomento al Turismo (Fonatur) pretende incorporar obras para mejorar la movilidad en Cancún que incluyen el entronque al aeropuerto y la zona hotelera; para ello, la nueva licitación se dividirá en tramos, informó Raúl Bermúdez, encargado del tramo 5 del megaproyecto federal.

*El próximo 21 de septiembre se publicarán nuevas bases para licitación del tramo 5; tendrá tres etapas*

En videoconferencia de prensa, el funcionario federal dio a conocer que tras declararse desierta la licitación donde participaba el fondo de inversiones BlackRock, el próximo 21 de septiembre se publicarán nuevas bases para licitación y esta vez el tramo 5 se dividirá en tres etapas, las cuales incluyen la modernización de la carretera federal y pasos deprimidos en la glorieta del Ceviche y el kilómetro cero de la zona hotelera de Cancún.

"Hicimos estudios de movilidad que arrojaron que es necesario tener obras en el kilómetro cero y el Ceviche, pero no están incluidas en la modernización, por lo que solicitamos al proyecto del tren que las incluya", dijo y



▲ Estudios de movilidad realizados por personal de Fonatur arrojaron la necesidad de realizar obras en el kilómetro cero y el Ceviche, pero no estaban incluidas en la modernización, por lo que solicitaron incluirlas en el megaproyecto ferroviario; aún no hay una inversión estimada, pues dichos estudios iniciaron hace dos semanas y concluirán en 2021. Foto Juan Manuel Valdivia

aclaró que aún no hay una inversión estimada porque los estudios de viabilidad iniciaron hace dos semanas y estarían concluidos en 2021.

Sobre la zona hotelera, las obras de Fonatur incluyen la repavimentación del bulevar Kukulcán, que inició el año pasado y está por concluir. Tuvo un costo de 100 millones de pesos, de los cuales se ejercieron 50 en 2019 y 50 este año.

Con una inversión de 13 millones de pesos colocaron semáforos inteligentes que dieron fluidez al tráfico en la entrada de plaza La Isla e Isla Dorada, donde del lado de la laguna se acumulaban los camiones de pasajeros. También invertieron 14 millones de pesos en balizamiento (señalamientos sobre los carriles de circulación).

## Proyecto Entronque Puerto Cancún

El arquitecto Levy Olguín desglosó el proyecto de movilidad vial de Fonatur para la entrada de la zona hotelera. Este incluye un nuevo retorno en el kilómetro cero, la estrategia de integración social y adecuación para zona deportiva y un entronque a la altura de Puerto Cancún.

En este último lugar, la problemática, dijo, es que no hay accesos cercanos; la bahía actual para el transporte público está muy lejos y del lado laguna no hay paraderos. En el caso de los vehículos particulares, no hay un retorno cerca, lo que genera filas de hasta dos kilómetro en hora pico.

Allí, explicó, se construirán bahías de ascenso y descenso en cada uno de los cuerpos viales, ha-

brá un paso peatonal semafORIZADO y un carril de desaceleración para los automóviles que entren a Puerto Cancún.

*Las obras de Fonatur incluyen la repavimentación del bulevar Kukulcán, que inició en 2019*

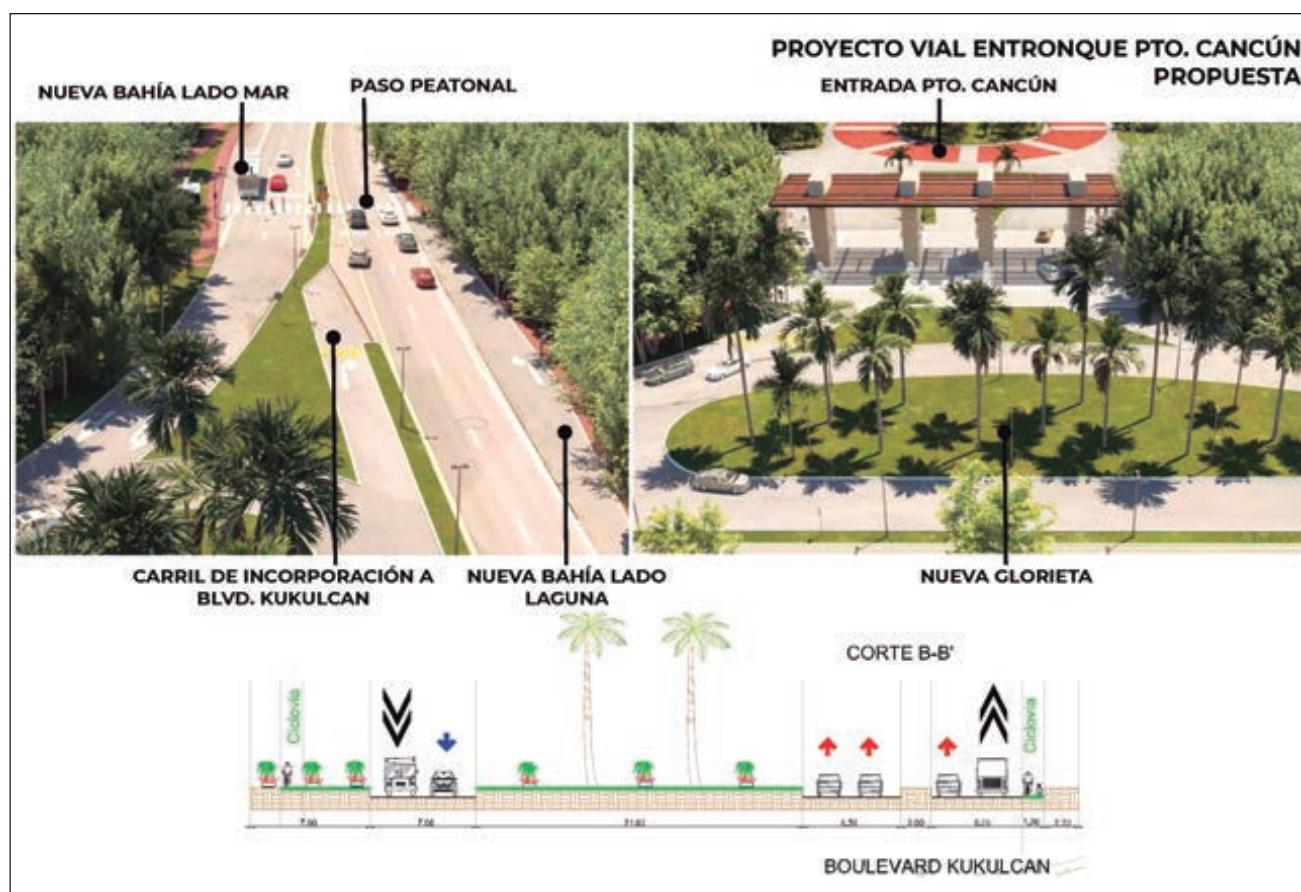
proyecto integral de señalamientos horizontales, verticales y semaforización nueva en la zona, así como el ajuste en las fases de los semáforos ya existentes en el kilómetro cero.

Este proyecto ya lleva 90% de avance y debe quedar concluido en los próximos 15 días. Tendrá una inversión de 26 millones de pesos.

## Solución Vial en el Kilómetro Cero

El también arquitecto de Fonatur, José Antonio Alcántara, informó sobre la obra que se prevé para el kilómetro cero. Allí pretenden ampliar de dos a tres carriles el último tramo del bulevar Kukulcán (con dirección al centro de Cancún), completar el retorno para la desviación a la calle Enrique Sa-

Crearán una glorieta que generará circulación continua para facilitar entradas y salidas entre el bulevar Kukulcán y Puerto Cancún. Las adecuaciones viales se complementarán con un



▲ El proyecto de movilidad vial contempla la construcción de una glorieta que generará circulación continua para facilitar entradas y salidas entre el bulevar Kukulcán y Puerto Cancún. Imágenes Fonatur

vignac y la creación de un carril de incorporación al bulevar en el sentido hacia la zona hotelera. Para esto no se utilizará maquinaria sino que ajustarán el tamaño de los carriles con nuevo balizamiento.

Todos los trabajos tendrán una duración de aproximadamente dos meses. Con el objeto de reducir afectaciones, la obra civil se realizará en un horario de 8:00 a 17:00 horas y la colocación de pavimento en horario nocturno.

### Socializan proyecto para área deportiva

Sobre el tema del área deportiva ubicada a la entrada de la zona hotelera, el arquitecto Bernardo Alvarado anunció que han hecho talleres de socialización con asociaciones de deportistas, el municipio y Fonatur para mejorar la infraestructura deportiva y urbana en el área.

La idea es detectar áreas de oportunidad, generar propuestas y proponer un plan de intervención. La prioridad, dijo el arquitecto Alvarado, es preservar la vocación deportiva y recreativa del lugar, que sea un espacio donde se pueda correr, trotar, andar en bici y pasear en familia, dotado con bancas, bebederos y espacio de estacionamiento. En base a las

conclusiones de los talleres se definirá un proyecto para la zona que contaría con un presupuesto de aproximadamente 2.6 millones de pesos.

De acuerdo con Raúl Bermúdez, en ese lugar hace falta más seguridad, pues ha habido denuncias por cristalazos y los usuarios piden mayor presencia policiaca; para ello buscarán que el parque genere ingresos con la instalación de locales comerciales, para tener mejores servicios y para contratar guardias. Planean igualmente rescatar el espacio de estacionamiento, que es utilizado actualmente por una empresa, para que sea del uso ciudadano.

*La ciclopista actual será ampliada por lo menos 50 cm de ancho, y se hará otra del lado de la laguna*

### Nueva ciclopista del lado lagunar

Raúl Bermudez manifestó que la ciclopista actual será ampliada por lo menos 50 centímetros de ancho; además, del lado de la laguna se hará otra que abarcará 27 kilómetros y en la que se invertirán 14 millones de pesos.

"No tan solo se mejorará la ciclopista sino que será ampliada y habrá otra del lado laguna, porque los carriles de rodamiento miden más de la especificación de la SCT, entonces les vamos a ganar un poco de espacio a cada carril para dejar libre la ciclopista", explicó.

Con todas estas acciones, mencionó, buscan mejorar la movilidad en el municipio y recalcó que los estudios hechos en la zona hotelera van a coadyuvar en el Tren Maya, que esperan abarque el trébol del aeropuerto, aunque ese ya es un tramo municipalizado.

# Aprendizaje por TV generará rezago educativo en los niños: especialista

No toman con seriedad un mecanismo de entretenimiento, señala Alfredo Vargas

**JOANNA MALDONADO**  
CHETUMAL

Los niños no están habituados a generar un conocimiento estructurado a partir de mecanismos de entretenimiento como la televisión y la Internet, y este contexto coloca a la comunidad educativa en una situación apremiante porque el conocimiento no se sistematiza, lo que generará a corto plazo un rezago educativo, afirmó Alfredo Ramón Vargas Maldonado, docente de la Escuela Normal "Javier Rojo Gómez" de Bacalar y especialista en investigación educativa etnográfica.

El docente mencionó que el inicio de este ciclo escolar se ha caracterizado por una transición a la nueva normalidad y que ha traído cambios como el aplicar diferentes a herramientas que utilizábamos con otros objetivos.

"Para nosotros, y sobre todo para los niños, utilizar la televisión era un momento de esparcimiento, era tomar los asuntos divertidos, no era una búsqueda de información, hoy tenemos que tomar las cosas como un método de trabajo y esa es

una transición importante, de ver un elemento de distracción a ir tomando la televisión en serio o una video llamada o incluso desde lo más elemental, ir tomando apuntes", señaló.

Precisó que la sociedad estaba acostumbrada a tener un medio de difusión,

*El inicio de este ciclo escolar se ha caracterizado por una transición a la nueva normalidad*

en donde incluso llegaban a verse documentales pero con el objetivo de entretenimiento; sin embargo, la transición de verlo como un mecanismo de aprendizaje ha generado algunos conflictos: la sistematización de lo que se ve (poder discernir si lo que se observa y la información que se transfiere es correcta o no), que los niños generen un criterio informado, y la actitud de los niños, que



▲ La transición de ver al Internet como un mecanismo de aprendizaje ha generado conflictos en los niños, pues esperan ser entretenidos. Foto gobierno de Quintana Roo

esperan que el televisor o Internet los entreteenga porque así estaban habituados.

Indicó que ante esta situación en la que los estudiantes no toman con seriedad un mecanismo de entretenimiento, no pueden absorber seriamente lo que se aprende. Las consecuen-

cias de este problema se verán reflejadas, aseguró, alrededor del rezago que se genere a corto y largo plazo.

"Nos está poniendo a todos en una situación apremiante y desafortunadamente no podemos decir que la estamos trabajando todos muy bien, para los niños es muy

difícil (...) No están habituados a tomar notas ni a hacer tareas porque se las piden en la televisión, añádele que no siempre tienen a alguien que realice un trabajo de acompañamiento y les de detalles de las dudas que se presenten y adicionalmente no sabemos si están atentos", explicó.

## Exhorta el Senado a la SHCP a establecer zona libre en Chetumal

**DE LA REDACCIÓN**  
CHETUMAL

El Senado de la República publicó el pasado 15 de septiembre en la Gaceta Legislativa la aprobación de un punto de acuerdo para que la capital quintanarroense regrese a ser una Zona Libre Comercial, en el cual se exhorta a la Secretaría de Hacienda y Crédito Público (SHCP) a establecer una

Zona Libre en el municipio de Othón P. Blanco.

De concretarse por parte de la SHCP, los principales estímulos fiscales igualarían a los ya percibidos en la franja fronteriza del norte del país, como son reducir el IVA del 16% al 8%, disminución del ISR del 35% al 20%, aumento el salario mínimo de 123 a 186 pesos, entre los más relevantes.

Dichos beneficios fiscales para la capital del estado abonarían en el Plan de Recu-

peración Económica que las diversas cámaras comerciales y empresarios tienen para el sur de Quintana Roo, que hoy día resiente el embate de la competencia desleal de la Zona Libre de Belice luego de ser arrebatada a los chetumaleños hace más de 20 años.

El partido Movimiento Ciudadano informó que el senador Dante Delgado Rannauro, parte de ese grupo parlamentario, promovió la iniciativa ante el Senado y constató

su aprobación como punto de acuerdo para su publicación en la Gaceta Legislativa.

"El establecer una Zona Libre en Othón P. Blanco busca brindar elementos que vuelvan más competitivos a los comerciantes mexicanos ante las políticas fiscales en la frontera con Belice, así como para impulsar la economía de la región ante los efectos de la pandemia del COVID-19", destacó.

Mencionó que reactivar

económicamente el sur de Quintana Roo "es uno de los planes principales del actual gobierno federal que se han quedado estancados ante la falta de iniciativa de los gobiernos locales y de legisladores de otras bancadas, como el PAN, PRI y Morena, sin contemplar la dura situación que está pasando la franja fronteriza por la disparidad en competencia económica que representa Belice para la capital quintanarroense".



# Protect to preserve, el protocolo de seguridad de Río Secreto

Implementamos medidas de higiene para garantizar el bienestar de nuestros recorridos: Otto von Bertrab

**ROSARIO RUIZ**  
PLAYA DEL CARMEN

Río Secreto está comprometido con el bienestar de los visitantes y comunidad; por esa razón, ha decidido reforzar y adecuar todos los procedimientos procurando garantizar a cada uno de ellos la seguridad e higiene dentro de la reserva natural, mediante el protocolo *Protect to preserve*.

"Aparte del lavado y desinfección que hacemos siempre en nuestras instalaciones y equipo, añadimos un proceso con ozono, que también hacemos con las camionetas. Antes y después de un servicio las unidades se lavan y desinfectan por medio de ozono", explicó Otto von Bertrab, director general de Río Secreto.

Mencionó que el ozono es uno de los diferenciadores de

su servicio, "un extra que estamos ofreciendo. Cuidamos que nuestros transportes, tanto el de turistas como el de personal, no superen el 50%; en el caso de los colaboradores, destacó que les han hecho pruebas y no han reportado casos de coronavirus. Desde que inició la pandemia, asentó, "tratamos que nuestra gente estuviera bien, monitorear a las personas vulnerables, a las madres solteras, que sintieran que ahí está la organización para respaldarlos. Logramos preservar todos los empleos, ahora que retornamos no activamos a todo el personal porque no hay el nivel de operación para ello, pero tenemos gente esperando que esto se recupere".

Explicó que Río Secreto es una reserva natural con un área núcleo de 100 hectáreas y más de 40 kilómetros

de cuevas, lo que permite que los visitantes guarden sin problema la sana distancia. Ofrecen siete rutas o recorridos y los tours se hacen en grupos pequeños que van siempre separados, "así que por naturaleza tenemos una distancia entre personas muy grande. En nuestro programa de manejo un grupo no ve a otro". Con la reactivación turística, que les permite actualmente un aforo de 30%, de las 150 personas que recibían por hora, ahora aceptan a 50. Explicó que entienden que entre los visitantes puede existir temor a contagios, por lo cual garantizan privacidad en sus instalaciones.

"Tratamos de hacer los tours más privados, por servicio, seguridad e higiene. También nuestra logística implica una reservación, a los visitantes les damos horarios y los man-

damos por distintas rutas, nuestra capacidad de carga es por horarios, así logramos una privacidad privilegiada," mencionó.

Con la reactivación turística, de las 150 personas que recibían por hora, ahora se aceptan a 50, declaró el director de la reserva natural

hizo separación de mesas y mantienen su capacidad al 30%, instalaron tapetes sanitizantes y "siempre hay un gel antibacterial a la mano". En lugar de bastones de madera están usando de PVC para desinfectarlos. El director de Río Secreto recordó que la reserva cuenta con diferentes certificaciones, la más reciente Safe Travel, que otorga el gobierno estatal, Earth Check para los procesos sanitarios e higiénicos, el distintivo H en manejo de alimentos, el distintivo S de sustentabilidad y el de Empresa Socialmente Responsable (ESR).

"Estamos convencidos de que todas estas acciones garantizan el bienestar de nuestros recorridos y nos alientan a seguir transformando a cada visitante en un viaje único hacia las entrañas de la tierra," concluyó.



**RÍO  
SECRETO®**

▲ Río Secreto es una reserva natural con un área núcleo de 100 hectáreas y más de 40 kilómetros de cuevas, lo que permite que los visitantes guarden la sana distancia sin ningún problema. Foto Río Secreto



# Protección Civil solicita agilizar las reglas de operación del Fonden

**JOANA MOLDONADO**  
CHETUMAL

Al participar en las conferencias de la Semana Nacional de Protección Civil, el director de la Coordinación Estatal de Protección Civil (Coeproc), Adrián Martínez Ortega, destacó el pronunciamiento casi generalizado en todo el país en cuanto a agilizar las reglas de operación del Fondo de Desastres Naturales (Fonden) para rehabilitar la infraestructura y apoyar a la población afectada.

En el marco de su cuarto informe de gobierno, el gobernador Carlos Joaquín hizo un llamado a diputados federales y al gobierno federal a reconsiderar la operatividad de dicho fondo puesto que prácticamente son recursos inaccesibles. Recordó que al solicitar la declaratoria de emergencia para cinco municipios del estado tras el paso de la tormenta Cristóbal sólo se obtuvo 20% de los daños, mientras que el estado asumió el 80% restante.

"Nosotros como coordinadores de protección civil en los estados hemos tenido una serie de trabajos con la coordinación nacional, precisamente para hablar te-



▲ Al solicitar la declaratoria de emergencia tras el paso de la tormenta Cristóbal, sólo se obtuvo 20% de los daños, mientras que el estado tuvo que cubrir el porcentaje restante. Foto Juan Manuel Valdivia

mas como el Fonden, de las reglas, de que éstas sean mucho más ágiles, hemos visto inundaciones como las de Cristóbal, que ocasionaron comunidades afectadas e incomunicadas y que hasta el día de hoy no hemos tenido acceso a estos recursos", dijo Martínez Ortega.

Precisó que dependencias como la Secretaría de Comunicaciones y Transporte (SCT) necesitan de

estos recursos para poder rehabilitar zonas afectadas que únicamente fueron rehabilitadas de manera provisional y señaló que la Secretaría de Gobernación ha informado que hasta octubre sesionará el comité para poder liberar los recursos del Fonden.

"No podemos esperar tanto tiempo para ayudar a esta población que pudiera sufrir un riesgo, también

por las fracturas que sufrieron las carreteras, los deslaves y los techos que también colapsaron en las casas de estas personas", dijo.

Apuntó que otro tema fueron los montos para preventión de desastres de modo que se cuente a nivel municipal con los atlas de riesgo, dado que se ha visto "falta de interés de los ayuntamientos para contar con esta herramienta, además de que se

aceda a fondos para que se cree un sistema sismológico en el estado dados los últimos eventos de este tipo".

Anticipó que en diciembre próximo habrá una reunión nacional de las coordinaciones de protección civil y los gobernadores de los estados alrededor del Consejo Nacional de Protección Civil para establecer acuerdos en cuanto a los temas que se han planteado.

## Prohibición de comida chatarra afectará al comercio formal: empresarios

**JOANA MOLDONADO**  
CHETUMAL

En el marco del Primer Foro Virtual sobre Reformas a la Ley de Fomento para la Nutrición y Combate al Sobrepeso organizado por la XVI Legislatura con representantes de las cámaras empresariales, éstas coincidieron en que prohibir la venta de comida chatarra promovería un impacto económico negativo al comercio formal, principalmente a tiendas de abarrotes, mini-

súpers y loncherías.

De acuerdo con las cifras proporcionadas al iniciar el foro, 7.4% de la población de Quintana Roo de 20 años o más tiene un diagnóstico de diabetes, además de que el estado registra 22.8% de adolescentes con obesidad, lo que lo coloca en el segundo lugar a nivel nacional.

El diputado Edgar Gasca Arceo, presidente de dicha comisión y uno de los impulsores de las iniciativas, indicó que las reformas no serán aprobadas sin el aval de empresarios.

"No se trata de prohibir, sino de ir de la mano de ustedes los empresarios, de las autoridades, de los ciudadanos, de las niñas, niñas y adolescentes", destacó.

Ka diputada Cristina Torres Gómez dijo que lejos de prohibir o criminalizar esta comida, la visión de los foros es incidir en manera correcta en los determinantes sociales que afectan la salud y generar un marco legal que contengan la carga de enfermedades relacionadas con la alimentación y la falta de actividades físicas.

La representante de la Confederación Patronal Mexicana (Coparmex), Gabriela Aceves, indicó que al prohibir la venta de alimentos chatarra se promueve un impacto económico más profundo para los negocios de por sí afectados por la pandemia, puesto que más de un millón de establecimientos venden este tipo de productos.

"Estas tiendas emplean a más personas y ahorita necesitamos llevar el sustento a las familias, este tipo de iniciativas sólo crea el comercio informal, no se ataca la raíz, solo es como la punta de iceberg y a ver si se soluciona porque solo va a hundir más la situación", consideró.



# Ventas “aceptables” de cervezas y licores, reportan propietarios de minisúper

Benéfico que se limite la cantidad a adquirir, señala dirigente Marcos Canul

**JAIRO MAGAÑA**  
SAN FRANCISCO DE CAMPECHE

Tras levantarse la ley seca, luego de estar vigente dos meses en Campeche, el primer día de expendio de cervezas y licores reportó ventas “aceptables”, las cuales deben aumentar el fin de semana porque más gente saldrá de sus casas a comprar y las agencias y expendios ya estarán totalmente surtidos, indicó Marcos Canul Estrella, presidente del Frente Único de Propietarios de Minisúper.

El dirigente señaló que por acuerdo con las empresas, hasta hoy viernes comenzarían a surtirles, pues durante dos meses también estuvo prohibida la transportación de bebidas; lo vendido ayer y antier fue el remanente de las dos semanas de receso que tuvieron durante junio.

“Es importante ver lo que trata de hacer el gobierno del estado con limitar la venta del producto: concienciar a los ciudadanos para que el consumo sea



▲ Con siete misiles, cualquiera está en estado inconveniente, el consumo tiene que ser responsable de manera personal. Foto Fernando Eloy

responsable de manera personal. Como ejemplo, los misiles están limitados a siete piezas por persona, con esa cantidad ya cualquiera está en estado inconveniente. Uno debe ser responsable de cuánto consume y también debe haber responsabilidad

de las familias”, precisó.

Agregó que limitar la venta por persona hizo que en lugares problemáticos estuviera tranquilo, ya que en su caso, por ejemplo, está en una zona considerada de las más peligrosas en la ciudad y dijo que no hubo reporte o

molestia alguna, sino todo lo contrario: sus compradores hacían filas, aplicaban sus medidas de sanidad y eso facilitó que haya fluidez, algo que agradeció.

Respecto a la posible modalidad de servicio a domicilio para la vta de alcohol,

coincidió con Guadalupe R. de la Gala, propietaria de otro minisuper con permiso para venta de alcohol, en calificar como negativa a esta modalidad, pues podría perderse el orden que ahora se tiene, arriesgando que menores de edad adquieran alcohol. “Hoy por hoy, te puedo decir que quienes integramos el Frente de propietarios no vendemos alcohol a menores de edad y tampoco permitimos que nuestros consumidores estén bebiendo en nuestras puertas; debemos ser corresponsables con la venta ordenada de bebidas alcohólicas”, afirmó.

Tendrían que aplicar alguna medida de monitoreo y vigilancia, dijo, pues ya han tenido experiencias y no fueron las mejores, haciendo hincapié en que hay una relación entre el consumo de bebidas alcohólicas con la responsabilidad y la calidad moral de los comerciantes; también son corresponsables y como tal, deben anteponer la legalidad por encima del enriquecimiento.

## Sólo que esté muy ebrio y sea notorio retendremos un vehículo, indica SSP

**JAIRO MAGAÑA**  
SAN FRANCISCO DE CAMPECHE

Como resultado de los operativos alcoholemia que dispuso la Secretaría de Seguridad Pública (SSP) para resguardar el orden tras el levantamiento de la ley seca, agentes de la dependencia retuvieron tres vehículos, dos en Carmen y uno en esta capital.

La dependencia le dio un nuevo formato a estos operativos: ahora son móviles, aunque en el caso de esta ciudad estuvo en el parque Moch Couoh, sobre el malecón, en la avenida

Benito Juárez y en la avenida Héroe de Nacozari.

El operativo no es agresivo. Los agentes encargados de la vigilancia vial sólo observan a los conductores; no les ponen al dispositivo para medir el grado de alcoholización, pero sí observan su reacción ante las luces LED. En palabras de un agente, “sólo que esté muy ebrio y sea notorio es que retendremos el vehículo y mandaremos a sus ocupantes al torito”.

Por su parte, a través de un comunicado, la Secretaría de Salud recomienda respetar los decretos y le-

yes de vialidad que dictan no conducir en estado de ebriedad, pues la multa ronda los 6 mil pesos. La dependencia dio a conocer que que hubo saldo blanco, pero a su vez, también hubo aumentaron los reportes al número de emergencias por reuniones con música con alto volumen y la posibilidad de ingestión de bebidas alcohólicas.

El operativo en la capital inició a las 22 horas, una hora antes que terminara el horario para venta de bebidas alcohólicas, y terminó a las 2 horas de la madrugada. En adelante se instalará todos los días.

## PRI renueva dirigencia municipal en Carmen

**GABRIEL GRANIEL HERRERA**  
CIUDAD DEL CARMEN

“PRI representa la oportunidad de reencausar y reorientar el esfuerzo de los mexicanos por construir un mejor México, ante los tiempos complicados que se presentan a nivel nacional, las condiciones de la pandemia, de esta mala situación económica, de las malas decisiones del gobierno federal, sin un gobierno con un plan o estrategias, sin claridad en los objetivos”, afirmó el presidente del Comité Directivo Estatal del Partido Revolucionario Institucional (PRI), Ricardo

Medina Farfán, al tomar protesta a la nueva presidenta del Comité Directivo Municipal en Carmen, Nereyda Re Ganem, quien asumió el cargo luego de la renuncia de Ramón Rodríguez García.

Medina Farfán, en su mensaje, indicó que a los priistas les toca trabajar y atender las necesidades de la gente, trabajar y recabar todas las causas sociales que han encabezado, ganándose la confianza de la ciudadanía, estableciendo puentes de comunicación con la población, a base de resultados, de trabajo, de cercanía “y es lo que vamos a estar haciendo y vamos a estar impulsando”.



# Turismo y aviación volverán a nivel previo a pandemia hasta 2023: Moody's

Recuperación dependerá de cómo se sientan los usuarios para viajar, indica firma

**DORA VILLANUEVA**  
CIUDAD DE MÉXICO

El turismo y la aviación en México no volverán a los niveles que tenían previo a la pandemia sino hasta 2023, estima Moody's en un reporte sobre corporativos del país.

Una recuperación completa dependerá de qué tan cómodos se sientan los usuarios para viajar, "lo que probablemente no ocurrirá hasta que las vacunas y tratamientos eficaces estén ampliamente disponibles", abundó.

"Playa Resorts Holding, Grupo Posadas y otros hoteleiros con operaciones costeras enfrentan una lenta recuperación, por su dependencia del turismo internacional y un brote aún incontrolable", ejemplificó Sandra Beltrán, analista senior de Moody's.

No sólo el turismo, también las exportaciones permanece-

cerán bajo estrés más allá de 2021, independientemente de que el crecimiento económico se recupere "de la una grave recesión en 2020", agregó la firma de riesgo crediticio.

Alonso Sánchez, vicepresidente y analista senior de la firma, recordó que ésta estima una caída de 10 por ciento de la actividad económica en 2020 y un repunte a 3.7 por ciento en 2021.

La trayectoria de la crisis y su impacto en las aerolíneas, aeropuertos o hoteles y alojamiento será reducido, dado que no se prevé una recuperación a los niveles previos a COVID-19 antes de 2023, agregó Moody's en el reporte.

Mientras los sectores que sirven a los consumidores, incluidos los alimentos envasados y las telecomunicaciones, experimentarán una recuperación gradual. Para el mercado de vivienda estima recuperación a finales de 2022.



▲ Los clientes de aerolíneas y hoteles volverán a viajar hasta que haya vacunas contra el COVID-19, prevé la firma Moody's. Foto Pablo Ramos

## Donan equipo médico para atender a la comunidad

El Hospital Regional de Alta Especialidad de la Península de Yucatán (HRAEPY) recibió de la Fundación por la Salud de Yucatán A.C. (FUNSAYUC) y Fundación Bepensa, un equipo de rayos X móvil para la atención de la comunidad.

Desde el inicio de la pandemia por COVID-19 en México, la península resultó afectada presentando una contingencia médica sin precedentes, razón por la cual, en marzo de este año, el HRAEPY fue reconvertido en Hospital COVID, preparándose para atender exclusivamente a los pacientes afectados por esta enfermedad.

Dadas las condiciones de evolución de la pandemia y el aumento en el número de casos, la FUNSAYUC decidió convocar a la sociedad, organizaciones e instituciones para conseguir ayuda y concentrar esfuerzos de manera prioritaria en el apoyo de este hospital. Desde conseguir elementos de protección para el personal médico hasta en equipo de alta calidad para mejor atención de los pacientes.

Fundación Bepensa atendió al llamado y se unió a la FUNSAYUC, a fin de brindar ayuda oportuna al sector salud, especialmente a quienes se encuentran en pobreza y vulnerabilidad en la península para que mejoren sus condiciones de salud y vida.



Ambas fundaciones han sido parte de la iniciativa de Yucatán Solidario del gobierno de Yucatán, donde de manera conjunta, gobierno, empresas y asociaciones civiles han buscado fondos para ayudar a quienes más lo necesitan en diferentes sectores de la sociedad.

Bepensa, a través de su Fundación, aportó en la donación del equipo de rayos X móvil, el cual cuenta con todo lo necesario para dar atención óptima a quien lo requiera. Con esta donación agradece y reconoce a las instituciones de salud en nuestro estado que día a día están trabajando al cuidado de todos.

Entre lo que contiene el equipo de rayos X móvil está un flat panel detector *carestream focus*, una computadora portátil y una impresora DV5700, todo con un valor superior a un millón 300 mil pesos. Este equipo de alta tecnología fue entregado en donación a la FUNSAYUC y será puesto a trabajar en el HRAEPY bajo esquema de comodato entre dicho nosocomio y la FUNSAYUC.

En el acto de entrega estuvieron presentes: Margarita Ponce Díaz, presidenta de Fundación Bepensa; Macarena Mantecón Ponce, presidenta de Fundación



por la Salud en Yucatán; Alfredo Medina Ocampo, director general del HRAEPY; Carlos Martín Briceño, director de Fundación Bepensa; María Dolores Morales Novelo, directora de FUNSAYUC; María Rosa Castilla Patrón, directora del área Jurídica de FUNSAYUC; Jesús Tut Bojórquez, encargado de la Dirección Médica del HRAEPY; Manuel Humberto Pérez Carrillo, director de Operaciones del HRAEPY; Rolando Díaz Castillo, coordinador médico del HRAEPY y Gabriela Barrera Baqueiro, Cordinadora Técnica del HRAEPY.

Margarita Ponce mencionó que Bepensa, como empresa socialmente responsable, a través de Fundación Bepensa, continuará comprometida y redoblando esfuerzos para seguir ayudando a quienes más lo necesitan; e invitó a visitar la plataforma de Regalove de Fundación Bepensa (<https://regalove.fundacionbepensa.org/>) para sumar aportaciones a asociaciones como FUNSAYUC para seguir apoyando a los que menos tienen.

Por su parte la señora Macarena Mantecón destacó que este es un logro más de FUNSAYUC en los 10 años de estrecha colaboración con el HRAEPY a favor de los que menos tienen.



# Defiende López Obrador que el Tren Maya forme parte de Fonatur

ALMA E. MUÑOZ  
ALONSO URRUTIA  
CIUDAD DE MÉXICO

El presidente Andrés Manuel López Obrador defendió que el Tren Maya forme parte del Fondo Nacional de Fomento al Turismo (Fonatur), porque se trata de una entidad pública. "Si es del gobierno, que sea casi eterno", afirmó.

"Lo que yo quiero es que no haya privatizaciones y que todas las obras que estamos haciendo queden escrituradas como empresas públicas, o sea propiedad del pueblo de México. El tren maya es propiedad del pueblo de México, así de claro", manifestó.

Señaló que no debe preocesar que Fonatur entregue concesiones o contratos "porque eso se va a cuidar mucho. Es parte de mis pendientes, porque aunque gane la Presidencia alguien del mismo movimiento -en 2024-, queremos que no haya retrocesos".

"No queremos que el aeropuerto de Santa Lucía



▲ Que no haya privatizaciones en el proyecto ferroviario del sureste y que todas las obras queden escrituradas, pide el Presidente. Imagen tomada del sitio <https://tren-maya.mx/>

se privatice, tampoco la refinación de petróleo, los puertos de Salina Cruz, de Coatzacoalcos, mucho menos el Tren Maya".

Recordó que antes "en el derroche de las privatiza-

ciones lo único que dejaron libre fueron las vías del sureste porque no les interesaba, ni para eso, ni aunque se las regalaran las querían. Privatizaron las vías del centro y del norte".

Y cuando "no enteramos que no habían dado esas concesiones del sureste yo era feliz, porque si no hubiésemos podido empezar a construir el Tren Maya", agregó.

El mandatario recordó que para este proyecto "no sólo enfrentamos intereses creados, ahí están los seudo ecologistas y las organizaciones no gubernamentales que están también molestos, porque al final de cuentas servían de alcabuetes de quienes se sentían los dueños de México".

Pude haber algunas excepciones, añadió "pero son rarísimos. La mayor parte de las organizaciones no gubernamentales están subordinadas a grupos de intereses de fundaciones, extranjeros, como intereses creados y que recibían muchos apoyos de gobiernos, sobre todo del PAN, de Fox y de Peña Nieto".

"Todas esas organizaciones fueron cooptadas, por eso no hubo quejas de nada, de la minería muy poquito, por las atrocidades que se cometieron". Sostuvo que cuentan con las pruebas de que organizaciones están financiadas por fundaciones extranjeras y el propósito es oponerse al Tren Maya".

## Niegan suspensión para evitar que AMLO opine del caso Ancira

CÉSAR ARELLANO GARCÍA  
CIUDAD DE MÉXICO

El Juzgado Décimo Sexto de Distrito en Materia Administrativa en la Ciudad de México, le negó una suspensión al dueño de Altos Hornos de México, Alonso Ancira Elizondo, luego de promover un amparo donde solicitó al presidente de la República, Andrés Manuel López Obrador, "se abstenga de emitir cualquier pronunciamiento, manifestación o declaración pública" hacia su persona.

En su demanda, el empresario acusó al Ejecutivo de encabezar una persecución política que viola su "presunción de inocencia" en torno a la causa penal

que enfrenta por el caso Agronitrogenados.

El juez Décimo Sexto de Distrito en Materia Administrativa, Gabriel Regis López, rechazó prohibirle al Presidente hacer comentarios sobre el empresario.

El juez argumentó que las conferencias matutinas tienen la finalidad de ser un instrumento de difusión e información sobre las acciones gubernamentales, y un medio de comunicación con la sociedad.

"El objetivo de las conferencias de prensa, permiten a la sociedad tener plena libertad para expresar, recolectar, difundir y publicar información e ideas, lo cual es imprescindible no solamente como instancia esencial de

autoexpresión y desarrollo individual, sino como condición para ejercer plenamente otros derechos fundamentales, y como elemento determinante de la calidad de la vida democrática en un país.

"De ahí que de conceder la suspensión en los términos que se solicitan, con la finalidad de prohibir emitir cualquier pronunciamiento, manifestación o declaración pública como Titular del Ejecutivo Federal, que sea contrario al derecho de presunción de inocencia del quejoso Alonso Ancira Elizondo, restringe la posibilidad de la sociedad de obtener información, expresar y publicar libremente ideas y hechos sobre temas de relevancia pública".

## Activistas de *Ni Una Menos* exigen renuncia de Rosario Piedra

FERNANDO CAMACHO SERVÍN  
CIUDAD DE MÉXICO

Las integrantes del Frente Nacional *Ni Una Menos* que participan en la toma de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos (CNDH) exigieron de nueva cuenta la renuncia de la titular de ese organismo, Rosario Piedra Ibarra, y anunciaron que si no hay respuesta a sus demandas de atención a diversos casos de violaciones a las garantías básicas, van a ocupar más edificios de dependencias gubernamentales.

Tras la reunión que sostuvieron este jueves en el Palacio de Cován con la ombudsperson y con la secretaria de Gobernación, Olga

Sánchez Cordero, Yesenia Zamudio, representante de *Ni Una Menos*, insistió en que una de las peticiones del movimiento del cual forma parte es la renuncia de Piedra Ibarra, por "criminalizar" su lucha y no darle respuesta adecuada a sus demandas.

"Vamos a pedirle una disculpa pública para todo el movimiento feminista y que tenga tantita dignidad y que renuncie. (En el encuentro) la responsabilicé por promover el odio mediático hacia mí y hacia el movimiento feminista. Ella se quedó callada, no tuvo palabras" para responder los cuestionamientos, dijo Zamudio, madre de una joven víctima de feminicidio en 2016.



# AMLO: Petición de consulta contra ex presidentes “no es persecución”

**ALMA E. MUÑOZ**  
**ALONSO URRUTIA**  
CIUDAD DE MÉXICO

La petición de consulta popular sobre el posible enjuiciamiento a los ex presidentes “no se trata de una persecución; no es mi fuerza la venganza, yo cumple con mi responsabilidad y no tengo problemas personales con ninguno de ellos, ni con (Carlos) Salinas, ni con (Felipe) Calderón, ni con ninguno”, aseguró el titular del Ejecutivo, Andrés Manuel López Obrador.

En conferencia de prensa, insistió: “Yo no odio, yo no podría vivir odiando, yo soy feliz porque predico el amor al prójimo, no le deseo mal a nadie”.

Pidió a los ex presidentes “si no están conscientes, que piensen en mi situación y en la del pueblo, en el daño que ocasiona la corrupción y cómo tenemos que poner un

hasta aquí a todo lo que ha sucedido, a todas las atrocidades”.

“Imagínense que yo me quedo callado, me hago como que no me entero, guardo silencio, o peor aún, me convierto en tapadera, ¿Cómo queda el presidente, la investidura, la institución? Se debilita. Nosotros tenemos que tener instituciones fuertes por su autoridad moral, no por la fuerza bruta”.

Manifestó que ex mandatarios pueden decir que se afectan sus derechos, pero “no, estamos solicitando que se le pregunte al pueblo si se les enjuicia de conformidad con la ley, respetando las garantías, sin violar derechos humanos y en el marco de la legalidad existente si procede o no lo del fuero presidencial”.

“Esclarecer todo esto para que no haya repetición. Si no hay cambio es más de lo mismo, y yo soy partidario de que más que castigo a los

errores cometidos, lo importante en la impartición de justicia, es prevenir para que no se repitan los casos que afectan a la sociedad”.

*Si hay conciencia ciudadana amplia en contra de las injusticias, vamos a tener un país más prospero*

Subrayó que apuesta mucho al cambio de mentalidad. “Si hay conciencia ciudadana amplia en contra de las injusticias vamos a tener un país más prospero, más digno, más libre, más justo, pero depende

mucho del pueblo. No me gusta el término, pero es el empoderamiento del pueblo”.

Consideró que ante ello “no tiene por qué haber ninguna reacción”. Insistió que se haga “sin estridencias, con responsabilidad y que la gente y las autoridades correspondientes decidan, para que de esta manera el país avance”.

López Obrador aseguró que la recolección de más de dos millones de firmas para solicitar la consulta popular fue una hazaña de ciudadanos y no de ningún partido o de organización social.

Al cuestionar que eso se pusiera bajo sospecha, recordó que ese grupo de ciudadanos, en el que participó uno de los sobrevivientes del ataque a los normalistas de Ayotzinapa, Omar García, ayer por la noche llamó a otros para que les ayudaran a foliar y “lo lograron”.

Pidió esperar que la Su-

prema Corte de Justicia de la Nación resuelva sobre la constitucionalidad de la consulta y de la pregunta. “Tienen un plazo de 20 días para resolver” y ahora los ministros “pueden tener la arrogancia, si quieren, de sentirse libres, porque lo son. Va a depender de ellos que se declare constitucional y pase a las cámaras, al INE y adelante”.

Insistió que “no puede haber juicio sumario; tiene que demostrarse que hay culpabilidad, presentarse pruebas, se tiene que resolver lo del fisco, si se puede juzgar a ex presidentes; las autoridades competentes son las que van a resolver, la fiscalía y poder judicial, no la encuesta. Nosotros lo que queremos es que se le pregunte al pueblo”.

“Esto marca una etapa nueva, esta es la transformación, es demostrar que hay una auténtica democracia, que es el pueblo el que manda”.

## Aqua de otros estados, una opción para el conflicto en Chihuahua: López Obrador

**ALONSO URRUTIA**  
CIUDAD DE MÉXICO

En medio del conflicto en Chihuahua por la renuencia de productores a permitir la entrega del agua que México está obligado a enviar a Estados Unidos, el presidente Andrés Manuel López Obrador confirmó que el gobernador de Texas, Greg Abbott envió una carta al secretario de Estado del gobierno de Estados Unidos, Mike Pompeo, señalando el incumplimiento mexicano al tratado de 1944.

El titular del Ejecutivo señaló que están analizando diversas opciones, entre ellas, que otras entidades puedan apoyar con el suministro de agua a cambio de apoyos a los productores.

Comentó que afortunadamente está lloviendo en el norte, poco pero ya no se superó el pronóstico de sequía, por lo que se tiene la posibilidad de garantizar los próximos ciclos agrícolas. Anunció que la próxima semana los secretarios de Seguridad Pública y Gobernación, además de la Guardia Nacional rinden un informe sobre la situación en Chihuahua.

Dijo que detrás de los dirigentes del movimiento opositor en Chihuahua están los grandes productores de nogales vinculados a dos partidos políticos, quienes durante las pláticas con la secretaría de Gobernación solo han dado largas en las negociaciones para llegar a esta situación por lo que cuestionó de nueva cuenta la “politiquería”.

## SEADE QUEDA ELIMINADO PARA DIRIGIR LA OMC



▲ El subsecretario para América del Norte de la cancillería mexicana, Jesús Seade, fue eliminado de la carrera para dirigir la Organización Mundial del Comercio (OMC) después de la primera de tres rondas de consultas, dijo a Reuters una fuente conocedora del proceso.

El veterano funcionario ayudó a fundar la OMC, con sede en Ginebra, a principios de la década de 1990 y, más recientemente, dirigió el equipo de negociación mexicano para modernizar un acuerdo comercial de Norteamérica. Foto Roberto García Ortiz / Archivo



# Huracán Sally deja un muerto y ríos crecidos en Florida y Alabama

AP  
PENSACOLA

Los ríos crecidos por el huracán Sally amenazaban el jueves con agravar las penurias de algunos vecinos de la franja noreste de Florida y el sur de Alabama, y se esperaba que los restos de la tormenta descargaran hasta 30 centímetros de agua y llevaran el riesgo de inundaciones a Georgia y las carolinias.

Los residentes en la costa, mientras tanto, veían cómo iniciar la recuperación tras una tormenta que convirtió las calles en ríos, arrancó tejados, cortó el suministro eléctrico a cientos de miles y mató al menos a una persona.

El gobernador de Florida, Ron DeSantis, advirtió a residentes y visitantes en zonas inundadas que permanecieran atentos conforme se retirase el agua dejada por el huracán, ya que se esperaba que los aguaceros más al norte provocaran desbordamientos en los ríos de la franja noreste del estado en los próximos días.

"De modo que esto es como la salva inicial, pero va a haber más con lo que tendrán que lidiar", dijo DeSantis el miércoles en una conferencia de prensa en Tallahassee.

Al menos una persona murió debido al huracán. El alcalde de Orange Beach, Alabama, Tonny Kennon, dijo a The Associated Press que una persona del popular balneario turístico había muerto y otra estaba desaparecida. Aún no podía publicar más detalles, señaló.

Sally tocó tierra cerca de Gulf Shores, Alabama, como un potente huracán con vientos de 165 km/h. Se movía despacio, agrandando el efecto de los charrones. En el Aeródromo

Naval de Pensacola cayeron más de 61 centímetros (2 pies) y el agua alcanzó casi un metro en las calles del centro de Pensacola, según el Servicio Meteorológico Nacional.

Algunas calles de Pensacola parecían ríos. El agua anegó autos estacionados antes de retirarse.

Una réplica de la carabela La Niña, que formó parte de la primera expedición de Cristóbal Colón a América, había desaparecido de su punto de amarre en el muelle de Pensacola, según la policía. El barco fue visto después varado en tierra en el centro de la localidad, según el *Pensacola News Journal*.

**Algunas calles de Pensacola parecían ríos. El agua anegó autos estacionados antes de retirarse**

El sistema se degradó a tormenta tropical el miércoles por la noche y ganó algo de velocidad. Para el jueves por la mañana producía lluvias torrenciales en el estado de Alabama y el oeste y centro de Georgia. Los meteorólogos alertaron del riesgo de tornados el jueves en el sur de Georgia y el norte de Florida.

Más de 22 mil viviendas y negocios en Georgia se quedaron sin luz de madrugada, según el sitio poweroutages.us. Los medios informaron de árboles derribados en Georgia al paso de los restos de la tormenta. En el condado Clayton, los bomberos pidieron a la gente que evitar zonas donde habían caído tendidos eléctricos.

# Talibanes advierten que no habrá alto al fuego durante las pláticas de paz en Qatar



▲ Doha, la capital qatarí, desde hace una semana acoge los diálogos intra afganos para la paz. Foto Afp

EUROPA PRESS  
MADRID

Mohamad Naeem, portavoz de los talibanes, aseguró que su agrupación no aceptará un alto el fuego con el gobierno de Kabul mientras las conversaciones de paz que se llevan a cabo en Qatar no aborden las causas que originaron la guerra y continúe la violencia en Afganistán, reveló hoy la cadena de televisión Tolo.

En Doha, la capital qatarí que desde hace una semana acoge los diálogos intra afganos para la paz, el portavoz afirmó que "no tiene sentido poner fin a 20 años de lucha en una hora: desde nuestra perspectiva, lo lógico sería discutir primero los principales aspectos de los problemas nacionales y la guerra, y después cerrar un alto el fuego para que la disputa se resuelva de forma permanente".

"Si nosotros anunciamos un alto el fuego hoy, pero no conseguimos un acuerdo en la mesa de negociación mañana, ¿volvemos a la guerra otra vez? ¿Qué significaría eso?", planteó.

El portavoz musulmán también denunció que la actual administración del país asiático no ha detenido sus operaciones ofensivas contra el grupo, pese a que en los últimos días los talibanes redujeron su nivel de violencia en el país por el inicio de las conversaciones en Doha.

## Un Afganistán islámico

Mohamad Naeem señaló que los talibanes quieren que se establezca un sistema islámico en Afganistán que refleje los valores de su pueblo: "uno de nuestros objetivos era poner fin a la invasión de Afganistán; el otro es que haya un verdadero sistema islámico que sea responsable ante el pueblo y el país", dijo.

El portavoz aseguró que las conversaciones de paz tendrán altibajos, pero se mostró convencido de que el diálogo intra afgano tendrá un buen resultado final para todos los bandos.

"Hemos entrado en el proceso de paz con una fuerte voluntad y determinación. Queremos que este problema

se resuelva finalmente. El proceso es complicado y tiene sus propias complejidades, pero confiamos en que los problemas finalicen", concluyó.

## "Distintos motivos para la violencia"

El ministro de Defensa en funciones de Afganistán, Asadulá Jalid, afirmó este jueves que "la violencia en el país aumentó" en los últimos días y agregó que "puede haber distintos motivos" para ello.

"A veces es para obtener avances y regatear mejor en la mesa (de negociaciones)", señaló Jalid en un programa de 1TV en el que también mencionó que las fuerzas de seguridad afganas no han llevado a cabo ataques contra el grupo: "ni siquiera hemos hecho públicos algunos incidentes para no afectar las conversaciones en Qatar".

El funcionario aseguró que los talibanes no han logrado avances y han sufrido tres o cuatro veces más bajas que las fuerzas gubernamentales en el campo de batalla. "Si los enemigos piensan que pueden controlarlo todo, es una ilusión", finalizó.



Nuevas restricciones en Inglaterra por alza de contagios

**AFP**  
LONDRES

El gobierno británico anunció el jueves nuevas restricciones en el noreste de Inglaterra debido al aumento de los contagios de coronavirus, una "segunda joroba" de la pandemia que el primer ministro Boris Johnson llamó a aplanar.

A partir del viernes, en varias localidades, que suman casi dos millones de personas, estará prohibido reunirse entre diferentes hogares, los pubs no podrán servir en la barra -sino únicamente en mesa- y todos los lugares de entretenimiento tendrán que cerrar entre las 22 y las 5 horas, anunció el ministro de Sanidad, Matt Hancock, en la Cámara de los Comunes.

Para Johnson, "la única manera de asegurarse de que el país puede disfrutar las navidades es ser duro ahora", explicó en una entrevista al diario *The Sun*.

Ante el aumento de los contagios, su gobierno prohibió desde el pasado lunes todas las reuniones de más de seis personas, excepto escuelas, lugares de trabajo, de culto y eventos deportivos.

De mantenerse, esto haría imposibles las grandes reuniones de familia y amigos en Navidad, un momento especialmente apreciado por los británicos tanto o más que la inevitable visita al pub, ahora limitada en el noreste por este toque de queda.

Con estas medidas "lo que quiero evitar es volver a confinar" al país, como ocurrió en marzo, explicó Johnson.

"Podemos atraparlo ahora, detener la ola, frenar el pico, aplanar la segunda joroba del dromedario", dijo Johnson, comparando las dos olas de infecciones al perfil de un camello.

Y se dio cuenta del fallo en su metáfora: "¿Dromedario o camello? No recuerdo cuál de los dos tiene dos jorobas? Umm, por favor compuébenlo", dijo al periodista que lo entrevistaba.

# Nivel de transmisión del COVID-19 en Europa, "alarmante": OMS

**AFP**  
COPENHAGUE

El nivel de transmisión del COVID-19 en Europa es "alarmante", afirmó este jueves la OMS, que se dijo preocupada por la reducción del tiempo de cuarentena decidida o planeada por algunos países, como Francia.

"Las cifras de septiembre deberían servir de alarma para todos nosotros" en Europa, donde el número de casos es superior a los registrados en marzo y abril, declaró desde Copenhague el director para la región de la OMS, Hans Kluge.

La agencia de la ONU descartó además modificar el tiempo de cuarentena de 14 días, recomendado para todos aquellos que hayan estado en contacto con el virus.

"Nuestra recomendación de cuarentena está basada en nuestra comprensión del periodo de incubación y transmisión de la enfermedad. Sólo la revisaríamos en base a un cambio del conocimiento científico, lo que no es el caso por el momento", señaló Catherine Smallwood, encargada de emergencia en la OMS Europa.

En Francia, la duración del aislamiento fue acortada



▲ Artistas realizan performance de un funeral, para representar la "muerte" de la música en vivo frente al Río Támesis, en Londres. Foto Afp

a siete días en caso de contacto. En el Reino Unido e Irlanda es de diez días. Otros países europeos, como Portugal y Croacia planean acortar sus cuarentenas.

Kluge recordó "el immense impacto individual y social que puede tener una reducción del tiempo, incluso mínima, de la cuarentena".

"Aliento a los países de la región a seguir el procedimiento científico regular con sus expertos y a explorar opciones seguras de reducción del tiempo" de cuarentena, insistió.

La zona Europa de la OMS, que abarca 53 países, entre ellos Rusia, registra 5 millones de casos oficiales y más de 227 mil muertos

de COVID-19, de acuerdo con cifras de la OMS.

A raíz de un rebrote de la pandemia, pero también por el aumento de test en comparación a la ola de marzo-abril, el número de casos diarios se encuentra en torno a los 50 mil. En la primera ola, el 1 de abril había marcado un récord de 43 mil contagios, según esos datos.

# Madrid pide ayuda ante explosión de casos del nuevo coronavirus

**AFP**  
MADRID

La región de Madrid, epicentro de la segunda ola del coronavirus en España, reconoció este jueves haberse visto superada por la explosión de casos, y pidió acción "contundente" al gobierno central, la víspera de que se anuncien restricciones a la movilidad de la población.

"La realidad de la epidemia en la Comunidad de

Madrid está empeorando, y vamos a necesitar hacer más esfuerzos", dijo el jueves Ignacio Aguado, vicepresidente de esta región donde viven 6.6 millones de personas.

En un país donde la gestión de la sanidad pública corresponde a sus 17 regiones y el ministerio de Sanidad hace las veces de coordinador general, Aguado dijo que en el caso de Madrid "es necesario y urgente

que el gobierno de España se implique, y se implique

de forma contundente en el control de la pandemia".

España se encuentra inmersa en la segunda oleada de COVID-19 -ahora con una mortalidad muy inferior a la de la primavera-, y Madrid es la región que más inquieta.

En las últimas dos semanas sumó un tercio de los nuevos casos diagnosticados a nivel nacional, según datos oficiales. Los fallecidos fueron 124 en la última semana, también un tercio del total español (366).

Algunos barrios del sur de la capital y municipios cercanos han tenido estas dos últimas semanas una incidencia disparada, con más de mil casos por cada 100 mil habitantes, muy por encima de la media nacional (285).

Todo ello días después de una 'vuelta al cole' envuelta en muchos temores por parte de padres y docentes, y a pesar del uso obligatorio de la mascarilla en todo momento en la vía pública.

Ante este panorama, las autoridades anunciarán medidas de calado para prevenir la expansión del virus, que según fuentes del ejecutivo regional entrarían en vigor el sábado.



# Dudamel presenta en Barcelona un viaje virtual al corazón de la música

ARMANDO G. TEJEDA  
MADRID

Viajar al interior, al corazón de la música, y hacerlo de la mano de una de las batutas más consagradas y admiradas del planeta, el venezolano Gustavo Dudamel, es posible con la realidad virtual: se asistirá como espectador a los recovecos más íntimos y espontáneos de una gran orquesta. Ese es el objetivo y la inspiración de un ambicioso proyecto tecnológico impulsado por la Fundación La Caixa y que precisamente se llama *Symphony: Un viaje virtual al corazón de la música*, que se presentó en Barcelona con el fin de difundirse en varias ciudades de España y Portugal, durante 10 años.

La manera de asistir



▲ Una muestra de los lentes de realidad virtual y el espacio cerrado necesarios para el paseo virtual.  
Foto cortesía de Fundación La Caixa

como espectador es relativamente sencilla: un pequeño cubículo en el museo, lentes de realidad virtual y

el ambiente propicio para aislar al espectador durante unos minutos con el fin de trasladarlo a una realidad

ajena a la suya. En un abrir y cerrar de ojos, el visitante se encuentra de repente en el escenario del Gran Teatro

del Liceo de Barcelona. Está sentado en una butaca y justo delante se encuentra, con su batuta y sus largos rizos, el maestro Dudamel, que le da la bienvenida. Comienzan a llegar el resto de los músicos, hasta que se completa la orquesta, en este caso la Mahler Chamber Orchestra.

Desde que el espectador se pone los lentes de realidad virtual mirará a cualquier parte, en una perspectiva de 360 grados, con la cual tendrá numerosas versiones de lo que supone vivir un concierto desde el interior de una orquesta. Podrá ver los gestos, los nervios, la forma de colocar las manos, la mirada que pocas veces dedica el director a sus músicos. Es una nueva forma de acercar al espectador a la música clásica.

## Restauración devela huellas en la Piedad florentina

AP  
ROMA

Una restauración de una de las esculturas de Miguel Ángel de la Virgen María y Jesucristo ha develado detalles hasta ahora desconocidos, incluyendo marcas de las herramientas del artista, ocultos bajo siglos de polvo y cera.

Personal del Museo dell'Opera del Duomo en Florencia, Italia, comunicó el miércoles que la limpieza de la Piedad florentina (también llamada Piedad Bandini), que comenzó el año pasado pero se suspendió debido a la pandemia del coronavirus, fue reanudada y que el público ahora puede acudir en grupos pequeños a ver a los restauradores trabajando.

La limpieza, la primera conocida de la escultura,

es minuciosa: los restauradores usan hisopos sumergidos en agua caliente desionizado para retirar la capa de suciedad acumulada en las grietas de la enorme pieza de mármol de Carrara.

*El Museo de Florencia exhibe al público el mantenimiento de la obra de Miguel Ángel*

**La tercera**

Miguel Ángel esculpió la Piedad florentina entre 1547 y 1555, cuando tenía casi 80 años. Es la tercera Piedad conocida

del maestro renacentista. Una más temprana se encuentra en El Vaticano, cerca de la entrada de la Basílica de San Pedro, y una posterior, la Piedad Rondanini, está en un museo en Milán.

El centro de arte en Florencia consideró que, a diferencia de las otras dos, en las que el cuerpo de Jesucristo es sostenido sólo por su madre, en la Piedad Bandini es también cargado por María Magdalena y el personaje bíblico de Nicodemo, cuyo rostro es un autorretrato del propio Miguel Ángel.

El escultor pensaba colocar la escultura en una capilla en Roma, cerca de donde imaginó tener su tumba, pero el museo declaró que eventualmente abandonó la obra y hasta trató de destruirla antes de dársela a un sirviente.

## RENGLONCILLOS

### La mujer y la luna

MARGARITA DÍAZ RUBIO

*La realidad avasalla cualquier teoría.  
Refrán español*

**E**n la antigüedad y en las tradiciones indígenas, a la mujer se le vinculaba con la divina feminidad que podría ser o es el divino astro: la luna. En una lectura sobre la mujer, me llamó la atención este concepto que quiero comentar en estos renglones.

**LA MUJER COMO** niña, doncella, madre y anciana. La luna en sus diferentes facetas: la luna nueva, el cuarto creciente, la luna llena y el cuarto menguante.

**LA MUJER EN** la tierra con sus diversos períodos de vida y un satélite que nos ilumina en la noche con su luz natural. Y cada una en su fase y muy a su estilo.

**LA NIÑA COMO** algo incipiente, la doncella sin apuros; la mujer que se convierte en madre biológica tomando compromisos de entrega y esfuerzo activo que al asumirlos la hacen madurar; y, la anciana que se retrae en sí misma sin las preocupaciones del ciclo anterior entrando a esa etapa de forma natural, con sabiduría y autoridad interior activada.

**FÉMINA Y LUNA.** Luna y mujer que ahora ha mudado en las actitudes tradicionales, para ser más libre.

**COLOFÓN: TODO HA cambiado** desde estas reflexiones y tradiciones indígenas. Pero intrínsecamente la mujer sigue teniendo las mismas etapas de la luna. Sin ser, desde luego, una lunática.

mardipo1818@gmail.com



# Estancia de Jimi Hendrix en una ciudad marroquí da lugar a cientos de leyendas

**AFP**  
CIUDAD DE MÉXICO

Jimi Hendrix hacía que su Fender Stratocaster desprendiera los más suaves acordes o los aullidos más salvajes. El instrumento del que para muchos es el mejor guitarrista de rock de todos los tiempos podía sonar como el infernal ruido de un helicóptero del ejército destrozando el himno estadounidense, acordes en los que algunos veían indignación por la guerra de Vietnam.

Tocaba con los dientes y con la lengua y al final de muchos conciertos la guitarra acababa en llamas, como una especie de sacrificio. Fue un genio que influyó no sólo al mundo del rock, sino también al del pop, el blues o el jazz y se convirtió en uno de los músicos más importantes del siglo XX. Este 18 de septiembre se cumplen 50 años de su muerte, en Londres, ahogado en su vómito, tras haber abusado de las drogas. Tenía 27 años y una vida intensa y abrasadora.

Algunos dicen que lo vieron en Marruecos, otros incluso hablaron con él. Cincuenta años después de la muerte del legendario guitarrista, el pequeño pueblo de

Diabat, en el sur de ese país, alimenta el mito y el recuerdo.

Lo vi aquí, era joven y llevaba su guitarra en la espalda, jura Mohamed Bouallala, de 60 años.

En el verano de 1969, el músico hizo un pasaje relámpago a Essaouira, una ciudad fortificada muy turística situada a cinco kilómetros de allí. De este viaje no quedan imágenes ni bandas sonoras, sino innumerables mitos que alimentan la leyenda. La aldea de casas blancas es indisoluble del músico.

Con su Café Jimi y su albergue Hendrix, el pueblo de Diabat tiene aires de santuario. Coloridas etiquetas y retratos celebran el paso histórico del guitarrista poco antes de actuar en el festival de Woodstock.

Hendrix parecía estar en forma. Estaba rodeado de sus guardaespaldas, rubios y muy altos. Llevaba un collar con tres diamantes y una chaqueta de mezclilla forrada, recuerda Abdelaziz Khaba, de 72 años, quien afirma que posó con él pero perdió la foto.

Las visitas a Marruecos de Jim Morrison, Paul McCartney o Robert Plant, en los años 60 y 70, están documentadas, pero el misterio rodea la estancia de Hendrix en Diabat.



▲ Este 18 de septiembre se cumplen 50 años de la muerte del gran guitarrista, en Londres, tras haber abusado de las drogas. Foto Reuters

Su breve visita durante el verano de 1969 produjo una montaña de información falsa, constata uno de sus biógrafos, Caesar Glebbeek, en un artículo publicado en el sitio Univibes.

Según una leyenda, el flamante zurdo se habría inspirado en Dar Soltane para componer su célebre título *Castle made of Sand* (*Castillo de arena*). Pero la canción salió en 1967, es decir, dos años antes de su estancia en Marruecos.

Esto no impide que el pequeño café de Diabat, salpicado de retratos de la estrella, evoque triunfalmente este título en un cartel de madera clavado en la pared.

También abundan relatos sobre las peripecias marruecas de Hendrix, entre ellas que habría recorrido el país en una furgoneta, intentado comprar una isla en la costa de Essaouira.

El mito Hendrix fascina a Abdelhamid Annajar, vende-

dor de discos instalado a la sombra de las murallas de Essaouira. Muchos turistas regresan sobre sus pasos y quieren saberlo todo. Hay nostálgicos que vienen a recordar los viejos tiempos, comenta el gerente de Bob Music.

El biógrafo Glebbeek dice que si fue a Essaouira, donde se alojó en un cuarto estrelladas, pero no importa lo que dicen los guías turísticos y los aficionados nostálgicos, nunca visitó Diabat.

# Madonna prepara película autobiográfica; “¿quién mejor que yo para contarla?”, asegura

**DE LA REDACCIÓN**  
CIUDAD DE MÉXICO

Madonna coescribe y dirigirá la historia de su vida. Tratándose de una mujer que ha dado forma a la narrativa del pop, el sexo y la feminidad, ¿quién más podría atreverse?

“Quiero transmitir el increíble viaje en que me ha embarcado la vida como artista, música, bailarina; como ser humano tratando de encontrar su lugar en este mundo”, dijo la estrella en un

comunicado en el sitio web de Universal, la compañía detrás del proyecto.

“Hay tantas historias no contadas e inspiradoras, y ¿quién mejor que yo para contarlas?”, asegura la reina del pop. La película cuenta, además, con Amy Pascal, en la producción y Diablo Cody en el guión.

Si hay alguien capaz de escribir la película autobiográfica de Madonna es Cody, una escritora brillante que puede ser tanto cruel como desordenada. Todo lo que ne-

césita es que le permitan plasmar su visión. Aunque, basados en todo lo que se sabe de la cinta hasta ahora, esto parece poco probable.

La autobiografía, sin embargo, podría resultar mal. Madonna es Madonna ante cualquier grupo de creativos y como muestra está una transmisión de Instagram del 10 de septiembre, donde se ve a la cantante y a Cody tratando de escribir. La guionista está sentada en el borde del sillón, mientras Madonna circula por distintas ideas y es dis-

traída por sus fans, que le preguntan sobre su última gira.

Se puede apreciar mucha tensión en el aire. Pareciera que Cody está haciendo todo mal. Se disculpa porque Madonna pierde el hilo, hace bromas sobre una posible trilogía que ésta no entiende y sus zapatos, de los que constantemente se burla la cantante, son horribles.

## Choques con Cody

A juzgar por el video, el proceso creativo tiene mucho que

ver con Madonna contando historias de su vida, mientras Cody las escribe. Después, la cantante rescribe o arregla líneas de diálogo. Ambas tienen laptops, pero sólo la de Madonna se queda en su sitio, pues constantemente le quita la computadora a Cody y la coloca encima de la suya.

Las escritoras de la película también parecen tener discrepancias sobre lo que debería ser. La historia pretende albergar la mayor parte de la vida y carrera de Madonna, desde su infancia hasta los 80.



# América abre una tanda de clásicos contra las Chivas

Tenemos que ser un equipo más constante, afirma Santiago Baños

AP

Para ser el entrenador más laureado en la historia del América, Miguel Herrera vive momentos complicados.

Las Águilas son blanco de críticas porque no enamoran con su juego. Y los reproches podrían subir de tono si los resultados no le favorecen cuando enfrente sucesivamente a tres de sus rivales más enconados, comenzando con las Chivas mañana sábado.

El clásico nacional, que arranca a las 21 horas (TV.: TUDN) se lleva toda la atención dentro de la undécima fecha del Apertura de la Liga Mx, que se pone en marcha hoy con Necaxa-Puebla, a las 19:30 horas (TV.: Tv Azteca, TUDN), y Mazatlán-Cruz Azul, a las 21:30 (Tv Azteca).

Aunque ha ganado tres de sus últimos cuatro partidos y no pierde desde la sexta jornada, el América no convence. Han sacado los resultados más con desfondos individuales que con un gran juego de conjunto, algo que el mismo Herrera admite, y los seguidores del equipo han sido implacables en redes sociales donde han vuelto tendencia en cada encuentro la etiqueta #FuerzaPiojo. "La gente está en su derecho de sacar sus pensan-



▲ Las Chivas, que ocupan la sexta posición, buscan continuar en ascenso con Vucetich en el timón. Foto @Chivas

mientos, dejarse sentir, para eso son las redes sociales. Desafortunadamente, se ha convertido en algo más de chisme y más de quejas", dijo Santiago Baños, presidente deportivo del América a la cadena Televisa. Baños señaló que el América tiene que rectificar su irregularidad: "Tenemos que ser un equipo más constante si pretendemos llegar a donde aspiramos, que es la pelea por el título". Aunque el puesto laboral parece seguro para Herrera, los siguientes días podrían poner a prueba la paciencia de la dirigencia. A

partir del sábado, América comienza una etapa clave en el Apertura porque enfrenta consecutivamente a Chivas, Cruz Azul y Pumas.

"A mí no me gusta que lo hizo la Federación, tienes tres clásicos en el calendario seguidos y no saben lo que puede significar un mal resultado en esos partidos", expresó Herrera, quien ha conseguido cuatro títulos con el América y posee la marca de más triunfos al frente del equipo. "A lo mejor estás en primer lugar ganando el sábado, pero en los otros juegos te puede ir

mal y puede uno perder su trabajo", subrayó.

"También, puedes ganar uno de esos clásicos de forma clara, pero si te va mal en uno, ya los aficionados piden tu cabeza y te quieren fuera del equipo", agregó el "Piojo".

Por malos resultados Chivas ya despidió este torneo al entrenador Luis Fernando Tena y su relevo Víctor Manuel Vucetich tiene al "rebaño" en una racha de cuatro encuentros sin derrota y como el sexto mejor equipo con sus 15 puntos, cinco menos que el América.

## Los Venados van por su primer triunfo, ante el Atlante

Los Venados, en busca de su primera victoria en la Liga de Expansión, visitarán mañana a un motivado Atlante, en duelo pendiente de la primera jornada del torneo Guardianes.

Será el segundo encuentro en gira de la semana para los dirigidos por Carlos Gutiérrez, que cayeron 2-0 en su visita al debutante Tepatitlán. Mientras tanto, los Potros de Hierro vienen de vencer 1-0 al sublíder Cimarrones.

El choque entre los ex rivales peninsulares comenzará mañana a las 12 horas (T.V.: TVC Deportes, TUDN) en el Estadio Ciudad de los Deportes de la capital.

Astados y Atlante no pudieron jugar en la primera fecha debido a un brote de coronavirus en el conjunto que jugaba en Cancún.

Los Venados ocupaban ayer el sótano con dos puntos; sólo han hecho dos goles y permitieron cinco. Los Potros de Hierro se ubicaban en el puesto 13 con dos unidades. Cancún FC era tercero con 11 puntos, sólo detrás de Celaya (15) y Cimarrones (14).

Por otra parte, el volante del León, Luis Montes, dijo ayer que fue él quien le pidió al entrenador Gerardo Martino no volver a citarlo para integrar la selección nacional de futbol durante el proceso rumbo al Mundial de Qatar 2022.

El motivo, según Montes, es que su ciclo como seleccionado llegó a su fin.

DE LA REDACCIÓN

## Un Real Madrid intacto busca revalidar cetro español

Un Real Madrid casi intacto intentará repetir como campeón de La Liga de España por primera vez en más de una década. El Madrid abre la defensa de su título el domingo como visitante ante la Real Sociedad. Su plantilla es esencialmente la misma que conquistó su primer título doméstico en tres años y esa será la que buscará encadenar campeonatos nacionales por primera vez desde 2007-08, justo cuando el Barcelona emprendía una era de hegemonía.

Su eterno rival catalán ganó ocho ligas desde el último doblete merengue, incluyendo tres seguidas entre 2009-11. Además, el Barcelona obtuvo dos consecutivas en 2015-16 y 2018-19. Los otros cetros del Madrid fueron conseguidos en 2012 y 2017. "Nosotros queremos ganarlo todo. Eso es lo que hay que hacer siempre en el Real Madrid: ganar trofeos", afirmó el arquero Thibaut Courtois en una videoentrevista difundida por la web del club. "Cada trofeo que nos

jugamos es intentar ganarlo, llegar a la final y pelearla. Nuestro objetivo es ganar el máximo de trofeos posible este año". La Liga se puso en marcha el pasado fin de semana, pero el Madrid no jugó al recibir días extra de descanso tras disputar el mes pasado los octavos de final de la Liga de Campeones. El Barcelona y el Atlético de Madrid, que avanzaron a los cuartos de final de la "Champions", no jugarán en las primeras dos fechas.

AP

## Roglic acaricia el título del Tour, consuelo para Ineos

París y la victoria final en el Tour de Francia están al alcance de Primoz Roglic. El corredor esloveno solventó ayer sin sobresaltos la última etapa de alta montaña de la actual edición, poniéndose a tiro de añadir una primera consagración del Tour al título de la Vuelta a España que conquistó el año pasado. Un día después de que su líder Egan Bernal se retirara del Tour, el equipo Ineos Grenadiers se

apuntó un resonante triunfo en la 18a. etapa, con el 1-2 conseguido por el polaco Michał Kwiatkowski y el ecuatoriano Richard Carapaz. Ambos cruzaron la meta juntos, con la bicicleta de Kwiatkowski primero por una rueda. La primera victoria de etapa de Kwiatkowski en un Tour fue la primera para Ineos en esta edición, un premio de consolación tras la baja del colombiano Bernal.

AP



# Tampa Bay descifra a Valdez y le propina primera derrota

Base a Arozarena, clave; vuelven los patipálidos a playoffs

DE LA REDACCIÓN Y AP

Las Mantarrayas encontraron la manera de hacerle daño a un César Valdez que estaba intratable y le propinaron su primera derrota en su tercera etapa en Grandes Ligas.

Todo comenzó con una base por bolas que le negoció al dominicano el emergente Randy Arozarena, otro conocido de la afición yucateca, que jugó en la Liga Meridana de Invierno.

Tampa Bay anotó dos veces en la parte de la alta de la séptima entrada contra el Pícher del Año en la Liga Mexicana en 2019, que se había visto como un as del relevo para los oropéndolas, y se impuso 3-1 en Camden Yards, en el primer duelo de una doble cartelera.

Luego de que los locales empataron la pizarra 1-1 en la sexta con sencillo del novato Ryan Mountcastle, el mánager Brandon Hyde llamó a Valdez del bulpén esperando que le diera otra estelar actuación en la recta final. Pero el cubano Arozarena, quien tomó el lugar de Brett Phillips, tenía otras ideas y tuvo un turno clave al recibir el pasaporte en cuenta llena. Michael Pérez siguió con doble y Yoshi Tsutsugo bateó rola productora. Brandon Lowe puso cifras definitivas con ele-



▲ Randy Arozarena inició el ataque con el que Tampa Bay venció a César Valdez y los Orioles. Foto Ap

vado de sacrificio, antes de que Valdez (1-1) ponchara a Willy Adames. La base por bolas a Arozarena, el ex senador de la Morelos, fue apenas la tercera que otorga el dominicano este año, a cambio de 12 chocolates.

El as de los Leones de Yucatán en la Liga Mexicana toleró sus primeras carreras limpias y su efectividad ahora es de 1.46, con 0.81 de WHIP.

Anteanoche Valdez alcanzó 11 episodios y un tercio sin anotación limpia al sacar los últimos tres auts de una victoria 5-1 ante los Bravos de Atlanta. Al jonronero Marcell Ozuna lo hizo ver mal obligándolo

a abanicar tres cambios de velocidad, ninguno de más de 77 millas por hora. Contra los Bravos, que están en zona de playoffs, sacó el último tercio al hacer que Adam Duvall bateara una rola a sus manos.

El quisqueyano está utilizando su cambio, que se mueve y cae como pocos, alrededor del 82 por ciento del tiempo. El "sinker" lo lanza poco más del 16 por ciento.

El jugador más viejo de los Orioles, el astro meleñudo es llamado "El Jefe" en la casa club.

En Chicago, los Medias Blancas clasificaron ayer a los playoffs por primera vez

tro argollas con Óliver Pérez) e Isauro Pineda (5 H, 3 CP en dos encuentros para darle a Juan Gabriel Castro el pase a la final) como héroes de los playoffs. Francisco Leija, otro león, contribuyó al conjunto Óliver Pérez en una anotación en dos actos, en un momento clave, para llevarse el triunfo. La derrota fue para el rugidor Fausto Hernández, quien toleró el cuádruple y dos carreras limpias en tres capítulos.

ANTONIO BARGAS

## El joven león Tapia muestra su poder en Jalisco

Un año después de que se coronaron con el equipo Rodrigo López, jóvenes que pertenecen a los Leones de Yucatán se lucen de nuevo en los playoffs de la Liga de Prospectos de México (LPM). En cada uno de los primeros cuatro juegos de posttemporada, una promesa de los meleñudos fue la figura. El miércoles por la noche lo fue Josué Tapia.

El receptor, que ha sido ob-

servado de cerca por scouts de Grandes Ligas, conectó un cuadrangular de tres carreras en el Estadio de los Charros de Jalisco para darle al equipo Joaquín Soria una ventaja de 3-1, la cual ya no perdió en una victoria de 12-3 sobre el Óliver Pérez, que empató su semifinal. Tapia, quien se fue de 3-2, con cuatro carreras impulsadas y dos anotadas, se unió a los selváticos Luis Serna (ganó colgando cu-

**La LMP jugará con público en los estadios de Sinaloa**

Ciudad de México.- Los cuatro equipos de béisbol de Sinaloa jugarán sus partidos en casa de la temporada regular de la Liga Mexicana del Pacífico con aficionados en las gradas, señaló ayer el circuito. Se trata de la primera liga profesional que jugará con público en México desde marzo pasado, cuando las autoridades sanitarias pidieron a los equipos restringir el acceso como medida para mitigar los contagios por el nuevo coronavirus.

Los últimos encuentros con aficionados en las gradas se disputaron el 13 de marzo, en el torneo Clausura de la Liga Mx, que más adelante tuvo que ser cancelado por los dirigentes sin declarar a un campeón por primera vez en la historia.

En julio pasado, la Liga Mexicana de Beisbol canceló una temporada por primera vez en 95 años porque no existían condiciones para recibir aficionados. El circuito veraniego tenía programado arrancar en abril y por la pandemia movió su calendario a agosto. La temporada de la Liga Mexicana del Pacífico está programada para iniciar el 15 de octubre.

Los campeones Tomateros de Culiacán, Venados de Mazatlán, Cañeros de Los Mochis y Algodoneros de Guasave, todos de Sinaloa, podrán recibir a sus seguidores en sus estadios hasta con un 40 % de aforo, detalló la LMP en un comunicado. "Cada uno de los 35 juegos que estas organizaciones tienen en su calendario para la campaña regular, añadiendo los eventuales playoffs, contarán con los debidos controles y limitaciones, para todas las áreas", dijo la Liga del Pacífico.

AP

desde 2008, tras remontar para imponerse 4-3 a los Gemelos de Minnesota.

El dominicano Eloy Jiménez rompió la igualdad mediante un doblete que coronó una ofensiva de dos anotaciones en la séptima entrada.

Chicago (33-17) estiró a tres juegos su ventaja sobre los propios Gemelos (31-21) en la División Central de la Liga Americana. Los Medias Blancas tienen asegurado al menos un boleto de comodín a la posttemporada.

El cubano José Abreu, candidato a ser el Jugador Más Valioso, disparó jarrón y produjo dos carreras (51), mientras que el dominicano Edwin Encarnación aportó otro cuadrangular a la causa de Chicago, que ganó tres de los cuatro duelos de la serie.

Chicago perdía por 3-2 en la séptima entrada, cuando Abreu, líder de las Mayores con sus 51 impulsadas, se embasó con una rola lenta. Ese hit dentro del cuadro empujó a Jarrod Dyson desde la antesala. Jiménez, quien se había ponchado en sus tres turnos previos, siguió con doble que remolcó al venezolano Yolmer Sánchez. El gemelo Sergio Romo sacó un tercio con dos hits. Byron Buxton (12) bateó para de cuádruples por Minnesota. Ganó Codi Heuer (3-0) y perdió Tyler Clippard (1-1).

## Bien representado el talento joven de las fieras en la final

El talento joven de los Leones de Yucatán estará bien representado en la final de la Liga de Prospectos de México. Los equipos Juan Gabriel Castro y Joaquín Soria, con varios de los más destacados jugadores de posición, entre ellos el cátcher yucateco Jafet Ojeda, y lanzadores en el sistema de desarrollo de las fieras, se enfrentarán

desde hoy por el título en la casa de los Charros de Jalisco, en una serie al mejor de tres.

Joaquín Soria, dirigido por el ex meleñudo Ramón "Potrillo" Valdez, selló su boleto ayer de forma categórica al superar 16-4 a Óliver Pérez en el tercer y definitivo duelo de su semifinal. Los rugidores Josué Tapia, Francisco Cárdenas, Nomar Valdez y José María Martínez contribuyeron con la encendida ofensiva de los ganadores.

ANTONIO BARGAS

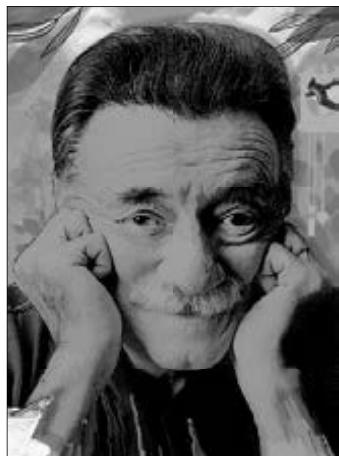
La Jornada  
**SEMANAL**

SUPLEMENTO CULTURAL DE LA JORNADA  
VIERNES 18 DE SEPTIEMBRE DE 2020  
NÚMERO 1333

*Vislumbres de la muerte  
en Borges*  
Alejandro García Abreu

*“Salieron de San Ysidro”:  
el original cine del narco*  
Rafael Aviña





Portada: Rosario Mateo Calderón

#### INTEGRIDAD Y COHERENCIA: CENTENARIO DE MARIO BENEDETTI

El pasado lunes 14 de septiembre, el narrador, poeta y ensayista uruguayo Mario Benedetti habría cumplido un siglo de vida. Nacido en Paso de los Toros y muerto en su entrañable Montevideo, a partir de que publicó *La tregua*, su novela más conocida, Benedetti se volvió un literato reconocido, pero el paso de los años lo convirtió en uno de los escritores latinoamericanos más queridos, citados y recurrentes, sobre todo para las jóvenes generaciones que de inmediato se identificaron con la franqueza, la sencillez y la cercanía de un autor a quien no le temblaba la mano para escribir textos, sobre todo de perfil poético, que –en opinión de algunos–, pecaban de sensiblería. Sin embargo, lo que unos y otros podrían envidiar es la enorme popularidad del autor de *La muerte y otras sorpresas*, *Primavera con una esquina rota* y *Montevideanos*, por mencionar sólo tres de sus obras más conocidas, y que su centenario sea un onomástico insoslayable para el mundo literario.

|||||

**DIRECTORA GENERAL:** Carmen Lira Saade

**DIRECTOR:** Luis Tovar

**EDICIÓN:** Francisco Torres Córdova

**COORDINADOR DE ARTE Y DISEÑO:**

Francisco García Noriega

**FORMACIÓN:** Rosario Mateo Calderón

**LABORATORIO DE FOTO:** Jesús Díaz, Jorge García Báez y Ricardo Flores.

**PUBLICIDAD:** Eva Vargas y Rubén Hinojosa  
5688 7591, 5688 7913 y 5688 8195.

**CORREO ELECTRÓNICO:** jsemanal@jornada.com.mx

**PÁGINA WEB:** <http://semanal.jornada.com.mx/>

**TELÉFONO:** 5604 5520.

|||||

*La Jornada Semanal*, suplemento semanal del periódico *La Jornada*, editado por Demos, Desarrollo de Medios, S.A. de CV; Av. Cuauhtémoc núm. 1236, colonia Santa Cruz Atoyac, CP 03310, Delegación Benito Juárez, México, DF, Tel. 9183 0300. Impreso por Imprenta de Medios, SA de CV, Av. Cuitláhuac núm. 3353, colonia Ampliación Cosmopolita, Azcapotzalco, México, DF, tel. 5355 6702, 5355 7794. Reserva al uso exclusivo del título *La Jornada Semanal* núm. 04-2003-081318015900-107, del 13 de agosto de 2003, otorgado por la Dirección General de Reserva de Derechos de Autor, INDAUTOR/SEP. Prohibida la reproducción parcial o total del contenido de esta publicación, por cualquier medio, sin permiso expreso de los editores. La redacción no responde por originales no solicitados ni sostiene correspondencia al respecto. Toda colaboración es responsabilidad de su autor. Títulos y subtítulos de la redacción.

# AMOR POR LA VIDA: POESÍA DESDE LA CÁRCEL

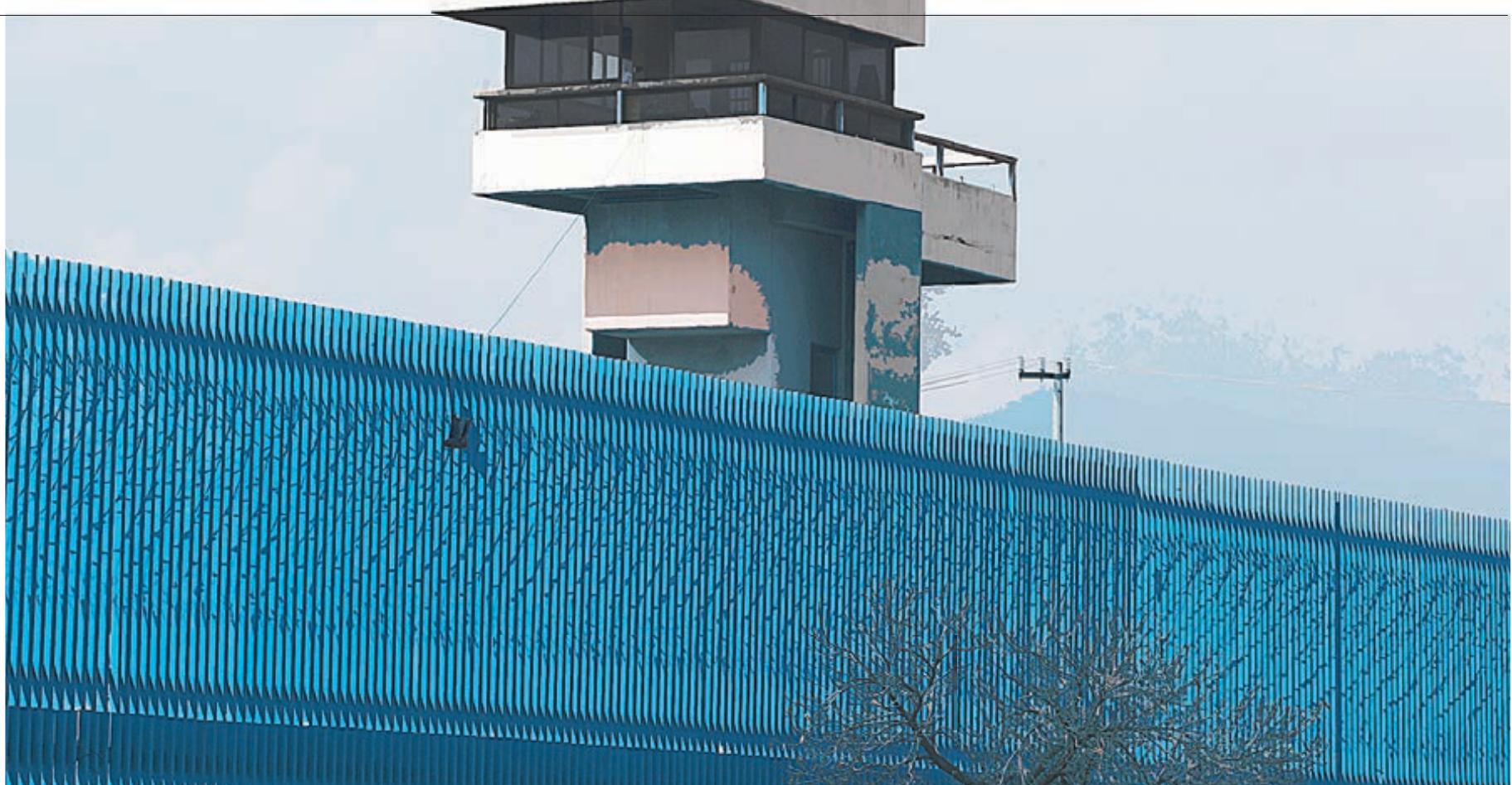
A primera vista bien podría afirmarse que la poesía y la cárcel tienen poco en común, o incluso se encuentran en espacios humanos diametralmente opuestos. Sin embargo, en esta deliciosa reflexión sobre el arte de las palabras y la vida de los prisioneros, se hace evidente el espacio que comparten en el fondo de la condición humana.

Hace años, cuando empecé a dar clases en la Casa di Reclusione di Opera, en la periferia de Milán, pensaba que mi misión sería difundir la buena nueva de la poesía. Nada más equivocado. En diversas cárceles se escriben muchísimos poemas, por todas partes y sin tregua. Sólo que no es poesía. Son desahogos, confesiones, palabras arrojadas a un cuaderno, palabras sin búsqueda ni peso. Como tantos otros que se leen a diario, desde luego, pero con la coartada extra de creer que tienen una garantía por haber surgido allí, en ese lugar de sufrimiento, como si eso fuera un salvoconducto. Obviamente no es así. Es necesario entenderlo y hacerlo entender. Incluso duramente, si es necesario. En poesía nadie tiene garantía de nada: estamos desnudos ante la palabra, en una tensión frontal y de fuego. Hoy todo mi esfuerzo –lejos de difundir versos– consiste en contenerlos, ponerlos frente a su esencia y su ley, llevarlos de vuelta a una necesidad expresiva, a un camino histórico y espiritual de esta necesidad: debe pasar mucho tiempo antes de que una palabra llegue a los labios, antes de que un verso se coloque sobre la hoja o la pantalla.

Esto no significa que la cárcel sea un lugar como cualquier otro, ni siquiera para la poesía. El espacio es muy limitado y el tiempo, interminable. La falta de ciertos objetos, ciertas luces, ciertos rostros acentúa los límites de la fantasía. El año pasado, mientras daba una clase sobre Leopardi, un preso me dijo que para él los barrotes de la celda eran como el seto de “El infinito”: al impedir algo, provocan algo más grande; al impedir la mirada, incitan a la visión. Y es verdad que la cárcel, un lugar de trauma y memoria, tiene como tal una dimensión que parece acoger la escritura poética, custodiarla y hacerla fecunda, siempre y cuando sea escritura, siempre que ésta tenga la humildad de seguir su forma.

¿Alguna vez vieron una celda? Son unos pocos metros cuadrados donde cada cosa tiene su justo lugar, donde basta con mover un banquito para desquiciar el orden cotidiano, un equilibrio que se alcanza con muchos esfuerzos. Lo mismo sucede en la poesía, basta cambiar un adjetivo para desatar el caos. Cárcel y poesía tienen en común un régimen de vigilancia, de máxima vigilancia.

**Milo De Angelis**



Así que cada mañana salgo a la Casa di Recluse di Opera. Es una especie de odisea metropolitana para quien vive, como yo, en Bovisasca, al otro lado de la ciudad. Tomo la primera salida del trolebús 92, siempre a las 6 en punto. Escijo un lugar para sentarme, entre los muchos asientos vacíos, y algo para leer: correos pendientes, un trabajo, la *Gazetta dello Sport*. Pero lo más seguro es que mire por la ventana. Hay pocas cosas tan conmovedoras como ver pasar la ciudad por la ventana, a veces con niebla o con alguna llovizna que nubla la visibilidad. Milán nos despierta y siento su energía, el terremoto de los cuerpos que empiezan a moverse nuevamente. Bajo en la terminal del 92 y espero el tranvía 24, que desde hace décadas recorre la Via Ripamonti. Pienso en lo que voy a hacer y decir, me enfoco en una lección, la sonrisa de mis presos, y bajo de nuevo para tomar el autobús 99, que alrededor de las 7:45 me dejará en el reclusorio.

No, no es triste repetir cada mañana este rito entre las calles y la respiración de una ciudad que amo. Es triste más bien, al final de la tarde, cuando la oscuridad invernal proyecta sus sombras en los pasillos, saludar a los presos, verlos en sus celdas con sus compañeros, sentir que su vida es otra, que dentro de poco volverán a sus obsesiones y que el tiempo compartido es sólo un fragmento.

Y, bueno, hay que enseñar en este fragmento. No existe eso de la “continuidad didáctica”, mucho menos aquí. Las primeras clases empiezan con veinticinco alumnos y acaban con siete u ocho. Reuniones familiares, salidas a juicio, depresiones postcondena, transferencias de una prisión a otra o a otro sector de la misma cárcel, todo es provisional. Los reos están en perpetuo movimiento, aparecen y desaparecen, regresan, saludan. Hay que aceptarlo. Ser contemporáneo de este movimiento, dejar una huella poética que acaso se recogerá en otros lugares y estaciones.

Pero ¿qué se enseña en estas aulas silenciosas del Área Pedagógica? Hay un programa, claro, y este programa debe llevarse a cabo: “De San Francisco a nuestros días”, como en cualquier instituto técnico comercial, con el mismo examen de general de prepa al final del curso. Pero aquí pasa algo

“

**Nos toca enseñar una disciplina – la poesía es el lugar por excelencia de la disciplina– a quien no la ha cultivado en su interior. La poesía es el espacio de la precisión, de la combinación milimétrica, de la sílaba irremplazable.**

diferente. No hablo del contexto, los controles y el grito del encierro. A todo esto uno se acostumbra. Hablo de algo más esencial, que concierne al alma de los prisioneros, su intento por creer en sí mismos nuevamente, cuando esta intención existe y es verdadera. Lo que hay que enseñar, lo que debe hacerse evidente, es un amor por la vida. A través del amor a la poesía, que es su esencia verbal, un amor por la vida.

Nos toca enseñar una disciplina –la poesía es el lugar por excelencia de la disciplina– a quien no la ha cultivado en su interior. La poesía es el espacio de la precisión, de la combinación milimétrica, de la sílaba irremplazable. “El adjetivo que no da vida, mata”, decía César Vallejo. Y es aquí donde la energía fantástica debe intervenir para transformarse en verso, donde la tensión vertiginosa debe entrar para alcanzar su forma única, donde el brillo de la noche, también, debe intervenir para manifestarse como visión. Sin este lugar de disciplina, la fantasía creativa se ahogaría en una logorrhea cualquiera, en el parloteo de una borrachera. Pero una

descripción confusa no es una descripción de la confusión. Poesía y cárcel comparten una misma condición: la expresión infinita de la libertad mediante la observación rigurosa de una ley.

El delito cometido emerge –si es que emerge– sólo por fragmentos y filamentos: una frase interrumpida, la imagen de un tema, el balbuceo de un verso, trizas de una verdad, pedacería de un mosaico incompleto. O no emerge en absoluto, se queda en una región cada vez más remota e innombrable. Son infinitas las gradaciones del silencio. Es preciso darles una guarida. La cárcel no es para curiosos.

Por otro lado, la magnitud del crimen no dice nada. Hay personas que han visto sangre, mucha sangre, o que han visto de cerca la locura, el grito de terror, el frío de un arma, la garganta degollada, pero hablan de todo esto con el tono de una cancioncilla. Para otros, la visión de una sola gota de sangre ha sido suficiente para provocar trauma absoluto y precipicio, la redención invocada, la noche blanca del remordimiento y el subsuelo. La magnitud objetiva del crimen, que se resume en el informe policial, puede desplazarse hacia una solución expresiva o quedarse allí, inerte como el léxico que la define. Depende del alma, sólo del alma, y el alma es un misterio.

Son poquísimos los reos que, en estos años, me han dado a leer algo significativo. No me sorprende: también afuera es así. Me impresiona más bien un aspecto en común, cuando los oigo hablar de sus versos y de cómo estos surgieron. Un aspecto que tiene que ver con el tiempo, que en prisión es muchísimo, incalculable, espeso. La palabra tiende a construirse fatigosamente, volviendo una y otra vez sobre sí misma, enmendándose, redefiniéndose, tachando líneas y líneas en el cuaderno (aquí todo todavía se hace a mano) y mostrando físicamente todo el poder del demonio de las variantes, como lo llamaba Ungaretti. Por lo tanto, es una palabra que recorre un largo camino antes de hacerse presente. Y de este camino de obstáculos lleva el peso y la necesidad, como siempre tendría que ser en poesía ●

Traducción del italiano de Iván García

Con espíritu crítico, Rafael Aviña hace un recuento del cine que en nuestro país se ha filmado desde finales de los años sesenta hasta nuestros días, los personajes y sus comparsas y múltiples avatares de mala, malísima y sólo a veces aceptable calidad y, sin embargo, con gran éxito; el elogio y la estetización de la violencia generada y promovida por el mundo del narcotráfico, tan bien aprovechada para sus mercados por las series televisivas y las plataformas de paga.

**H**oy en día resulta común referirse a las imágenes, música y literatura que el asunto del narcotráfico ha generado, trastocando un asunto de seguridad nacional en una siniestra cotidianidad, capitalizada por múltiples series televisivas y de streaming. Así, los vasos comunicantes entre crimen, adicción, ilegalidad, pasión, buchonas y capos, venganzas y ejecuciones, secuestros y extorsiones, así como tráfico de personas y estupefacientes, alcanza curiosas intensidades en los episodios de *La reina del sur* (2011), *Pablo Escobar* (2012), *La querida del Centauro* (2016-2017), *El señor de los cielos* (2013-2018), *El Chema* (2016-2017) *Señora Acero* (2014-2019) y varias más.

Destaca la serie de Netflix titulada *Narcos*: México (2018), creada por Carlo Bernard, Chris Brancat y Doug Miro, con Diego Luna como Miguel Ángel Félix Gallardo, Tenoch Huerta en el papel de Rafael Caro Quintero y Michael Peña como Kiki Camarena y más, que transforma en espectáculo de emociones la reunión de los grandes narcos y el surgimiento del cártel en la segunda mitad de los años ochenta, época en la que se afianzaba un nuevo subgénero: el cine del narco, que cerraría el siglo XX con una obra capital ambientada en México y Estados Unidos: *Tráfico* (*Traffic*, 2000), de Steven Soderbergh, filme insólito debido a su hiperrealismo y su feroz crítica a las instituciones y la sociedad.

“...procedentes de Tijuana”

TIERRA DE NADIE, espacio físico intangible, territorio de miseria y muerte, de poder y venganza, de riqueza y oropel, la frontera se transformó en una suerte de árbol del paraíso para hombres y mujeres aferrados a un sueño de libertad económica con las vísceras de un lado y un nudo en el estómago allende el Río Bravo. Sin embargo, la tragedia del ilegal, del bracero, del mojado, la pesadilla de la migra y de las faenas agotadoras en los campos de trabajo, descubrieron su reflejo oblicuo y poderoso en ese espejo ilusorio llamado narcotráfico, la tentación del poder y la ilusión del dinero rápido que encontró eco en un cine ultrabaratillo, casi clandestino como la industria misma que construía aquellos relatos.

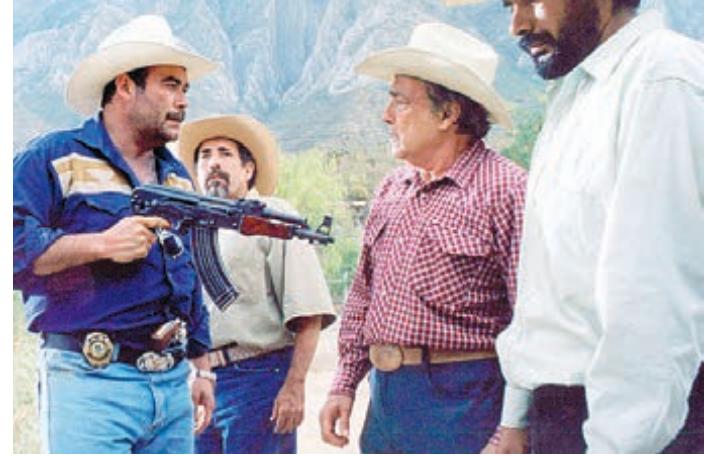
Existe una serie de filmes que glorificaban la violencia a fines de los años setenta y, sobre todo,

# “SALIERON DE SAN YSIDRO...” EL ORIGINAL CINE DEL NARCO



Arriba: cartel de *Lola La Trailera*, de Raúl Fernández Jr., 1983 y cartel de *Contrabando y traición*, de Arturo Martínez, 1976.  
Abajo: cartel de *El señor de los cielos*, 2013-2018 y fotograma de *Drug Wars: The Camarena Story*, 1989.

Rafael Aviña



De izquierda a derecha: cartel de *Perdita Durango*, 1997, de Alex de la Iglesia; cartel de *Señora Acero*, 2014-2019, y fotograma de *Los maravillosos olores de la vida*, de Jaime Ruiz Ibáñez, 1999.

en los ochenta y noventa, con sus torpes *ballets* de sangre a ráfaga de metralleta, adornados con los acordes de Los Hermanos Terán, Los Tigres del Norte o Los Broncos de Reynosa. Un cine que repetía hasta el hartazgo el trillido tema de ascenso vertiginoso, corrupción, muerte, deslealtad y contrabando, y cuyas verdaderas "estrellas" eran las pacas de "yerba mala" y el dinero malhabido. Una suerte de *westerns* rascuaches donde imperaban el polvo, la cerveza, la sangre, los sombreros norteños, los sonidos del acordeón y la redoba, así como los corridos que ensalzaban leyendas o se lamentaban de las tragedias de amor. Un género avivado después por el *videohome*, toda una industria subterránea que merece un estudio aparte.

El cine del *narco*, con dos décadas de irregular existencia, tuvo que inventar sus propios mitos: algunos perdurables como los hermanos Almada, Elena Jasso *La Fronteriza* o Rafael Buendía, y otras luminarias de ese momento como Gerardo Reyes, Juan Valentín, Juan Gallardo o Álvaro Zermeño, además de sus estrellas de culto como Ana Luisa Peluffo y Valentín Trujillo en *Contrabando y traición* (Arturo Martínez, 1976), Chayito Valdés en *La hija del contrabando* (Fernando Osés, 1977), Rosa Gloria Chagoyán en *Lola La Trailera* (Raúl Fernández Jr., 1983) y *El secuestro de Lola La Trailera* (Raúl Fernández, 1985), o Tony Aguilar, Eric del Castillo y Úrsula Prats en *Contrabando y muerte/La mafia de la frontera* (Mario Hernández, 1983).

Bajo la batuta de artesanos y directores tan opuestos como el eficaz Alfredo Gurrola, José Loza Martínez, Fernando Durán, Rolando Fernández, Arturo Martínez o Rafael Pérez Grovas, entre otros, las historias de narcotráfico y crimen se convirtieron en leyenda de las series b y z. Todo un culto al machismo y una oda a la vulgaridad, con nuevos héroes que afirmaban su virilidad con amantes-vedettes, jovencitas pobres y sacrificables, o personajes que se envalentonaban en bares elegantemente "nacos" o en tristes fonditas con mesas metálicas.

Ellos: los temibles *narcos* rodeados de guaruras con anteojos oscuros, sombreros de ala ancha y armados hasta los dientes como gatilleros de *western*. Ellos: los capos con sus cuernos de chivo, primitivos celulares, televisores de pantalla gigante, camionetas Cheyenne y Suburban o Grand Marquis y sus casonas-ranchos con alberca y hoy extintas antenas parabólicas, todo adornado con un ecléctico mal gusto en ese cine que alcanzó la gloria en los años ochenta y noventa.

Se trataba de una suerte de infracine-escaparate que apenas llamaba la atención en las salas de Ciudad de México, a excepción quizás del Mariscal o el Soledad y, en cambio, abarrotaba los

recintos del interior del país y creaba tumultos en las zonas de la frontera norte, lugares donde sus espectadores vivían de forma cotidiana el *show* de la violencia, el contrabando y el espectacular estilo de vida del *narco*.

### “...traían las llantas del carro repletas de yerba mala”

“SALIERON DE SAN Ysidro procedentes de Tijuana, traían las llantas del coche repletas de yerba mala... Eran Emilio Varela y Camelia La Texana.” *Contrabando y traición* (1976) era la recreación del popular corrido norteño de la mujer que mezclaba sus exitosas presentaciones en un cabaret fronterizo con el negocio del narcotráfico. En la secuela, *Mataron a Camelia la Texana* (1976), Arturo Martínez trastocaba el *thriller* en melodrama y Camelia, enamorada de otro joven ambicioso, no sólo entablaba una batalla con sus hormonas, sino con los gobiernos de Estados Unidos y México, que interceptaban un nutrido cargamento de droga.

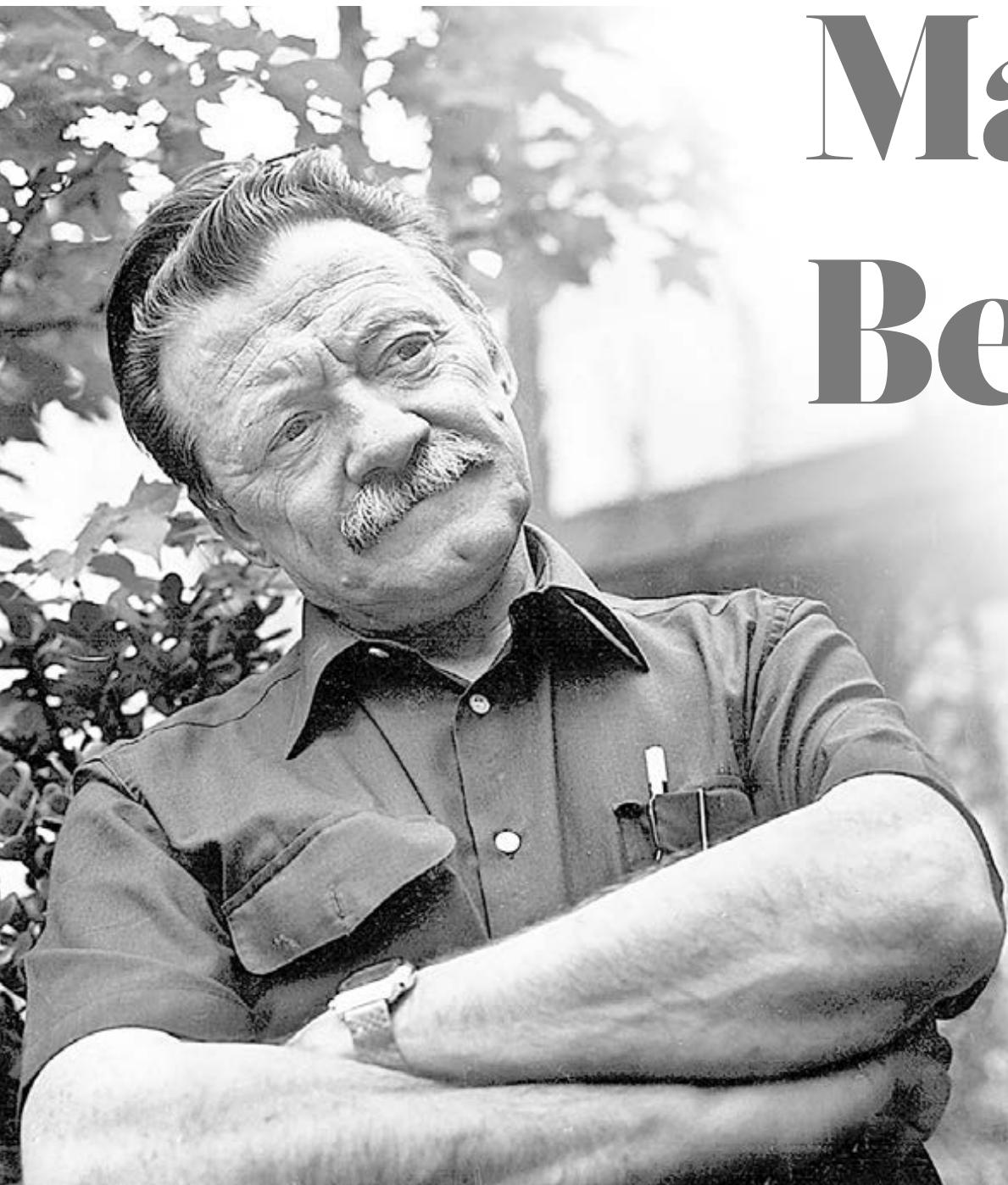
En *La hija del contrabando*, Chayito Valdés toma el relevo generacional y, dos años después, en *La mafia de la frontera* (Jaime Fernández, 1979), Mario Almada desestabiliza una red de *narcos*, reivindicando la memoria de la hija de Camelia. Rafael Portillo resucitaba en ese mismo 1979 a Camelia en *Emilio Varela vs Camelia La Texana*, con Silvia Manríquez en el papel protagónico enfrentada a Mario Almada del otro lado de la ley, por el tráfico de billetes falsos en la frontera.

Las refriegas y tiroteos, la codicia por el cash, la podredumbre del poder y el narcotráfico como manía ocupacional, catapultaron en definitiva a Mario Almada en obras como *Pistoleros famosos* (José Loza Martínez, 1980) y *Gatilleros del Río Bravo* (Pedro Galindo III, 1981). A su vez, Daniela Romo y Fernando Allende en *Frontera* (Fernando Durán, 1978), vivieron una ridícula historia de amor con fondo de contrabando de drogas, y Lucía Méndez la imitó en *La ilegal* (Arturo Ripstein, 1979). Si los setenta tuvieron a Camelia como la reina del cine de *narcos*, los años ochenta responderían con una nueva heroína cercana al comic. Se trataba de Rosa Gloria Chagoyán, *Lola La Trailera*: cuerpo espectacular, *hot pants*, botas altas de cuero, metralleta y suspense. Una suerte de *road movie* con trasfondo de contrabando y traición: operativos antidrogas y persecuciones a lo James Bond de cuarta, burdeles regentados por Vitola y explosiones espectaculares para inaugurar una nueva cultura del *narco* y de preempoderamiento femenino.

De lavado de dinero y mafia del narcotráfico se habla en *Narcoterror* (*Calibre 45*) (Rubén Galindo, 1985); de contrabando de droga en acordeones y mensajes edificantes en pro del trabajo honrado en *La banda del acordeón* (Rafael Pérez Grovas, 1986), y también está el retrato de nota roja con tintes amarillistas y documentales en *Operación marihuana* (José Luis Urquieta, 1985). Incluso, las horrendas matanzas y orgías de sexo, droga y cultos demoníacos protagonizadas por el narcopadrino Adolfo de Jesús Constanzo, Sara Aldrete o el *Duby*, ya sea en Matamoros o en la Zona Rosa de Ciudad de México, tuvo cabida en una sexy comedia con Alfonso Zayas, que parodiaba la historia de los verdaderos *Narcosatánicos diabólicos* (1989), de José J. Munguía, tema que inspiraría una actual y fallida cinta de suspenso, terror juvenil y locura del “Méjico profundo”: *Desde el más allá* (Juan Carlos Blanco, 2017).

Finalmente, en el marco de ese *narcocine*, no podía faltar el relato sobre dos nombres claves para comprender la historia contemporánea del pulpo de la droga. Por un lado, el mito de Rafael Caro Quintero y su contraparte, el mártir antinarcóticos Enrique Kiki Camarena Salazar, idealizados en la polémica miniserie estadounidense de Brian Gibson titulada *Drug Wars: The Camarena Story* (1989) y *El secuestro de un policía* (Alfredo B. Crevenna, 1985), esta última cinta enlatada seis años que recreaba, entre el *thriller* y el melodrama, el asesinato y tortura de Kiki Camarena, agente estadounidense de la DEA, y del piloto mexicano Alfredo Zavala Avelar.

Para cerrar ese cine del *narco* del siglo XX, *Los maravillosos olores de la vida* (1999), medio-metraje de Jaime Ruiz Ibáñez con Jesús Ochoa, destaca debido a su eficiente puesta en escena y notables imágenes de Alejandro Cantú; es una obra muy por encima de los *narcothrillers* protagonizados por los hermanos Almada en aquellos años, como sucede con *Perdita Durango* (1997), del español Alex de la Iglesia, inspirada en una novela de Barry Gifford, que iba a dirigir el catalán Bigas Luna. Una coproducción entre México y Estados Unidos ultrajada por la censura; un anómalo retrato de perversión y violencia, sexualidad y muerte, aderezado con un humor cruel y escenas de acción, en la historia de una joven cachonda e insensible (Rosie Pérez) y su relación con Romeo Dolorosa (Javier Bardem), delincuente salvaje que practica la magia negra y está ligado a un santero vudú. Una perturbadora *road movie* sobre la cultura del *narco* y paráfrasis del caso de los “*narcosatánicos*”, en un subgénero inagotable ●



Mario Benedetti. Foto: Rogelio Cuéllar.

Joan Manuel Serrat, Silvio Rodríguez, Pablo Milanés y Nacha Guevara, por mencionar algunos, cantaron poemas de este “hombre sencillo, triste y cordial”, que fue taquígrafo, vendedor de libros y terrenos, cajero de banco, oficinista y bibliotecario, y que a lo largo de su vida y su obra no abandonó, con feroz honestidad, su oposición al imperialismo y su labor a favor de un mundo más justo. “Mario es uno de los hombres más valiosos de nuestro continente y por tanto siempre en peligro”, afirmó Julio Cortázar.

José Arreola

# Mario Benedetti: *la osada honestidad de la escritura*

ciones de los trabajadores del azúcar, Benedetti lo “guardó” durante tres semanas en un pequeño apartamento ubicado a dos pasos de una estación de policía. Quizá ambos pensaron, según aquella enseñanza de Allan Poe, que lo más cercano y evidente es lo que mejor se esconde. Entre mates y poesía –género del que el mismo Bebé Sendic era un apasionado– forjaron una amistad entrañable y sincera. En sus charlas se fortificó la sana locura de soñar y pelear por una Latinoamérica mejor.

Cuando ocurrió la gran fuga tupamara del Penal de Punta Carretas, un 6 de septiembre de 1971, la ficción literaria y la realidad política se fundieron. A partir de entonces, *El cumpleaños de Juan Ángel* y la fuga se hicieron indissociables: apenas unos meses antes la novela vio la luz y aquel día de septiembre del '71 lo harían fuera de la cárcel los 111 militantes tupamaros. En el libro, además de la transformación de Osvaldo Puente –que “vicha por el ojo de la cerradura/ para averiguar cómo eran sus miserias”– en Juan Ángel, el militante político para quien la revolución significaba “la vida exorcismo/ la vida sacrilega que profana a la muerte”, se narra también la fuga de un grupo de guerrilleros por el sistema de alcantarillado. En el escape de Punta Carretas a través de las alcantarillas, la difícil realidad social del momento le rendía un homenaje a una novela que, sabiéndose militante de la vida, había brindado una elegante carga de futuro al paisito. A decir de Martha Canfield, el escritor nacido el 14 de septiembre de 1920 en Paso de los Toros fue acusado de ser el autor intelectual de aquel canto a la libertad de los tupamaros “por haberles proporcionado la idea para la fuga”. Entre aquellos artesanos del escape figuraban Raúl Sendic y el expresidente uruguayo Pepe Mujica.

¿Por qué cantamos?

EN LA EXTENSA lista de cantantes que han interpretado temas y poemas de Mario Benedetti figuran los nombres de Joan Manuel Serrat, Silvio Rodríguez, Pablo Milanés y, especialmente reconocida,

*Tus palabras son tu poderío: este es tu reto a la gran música del mundo*  
Fayad Jamís

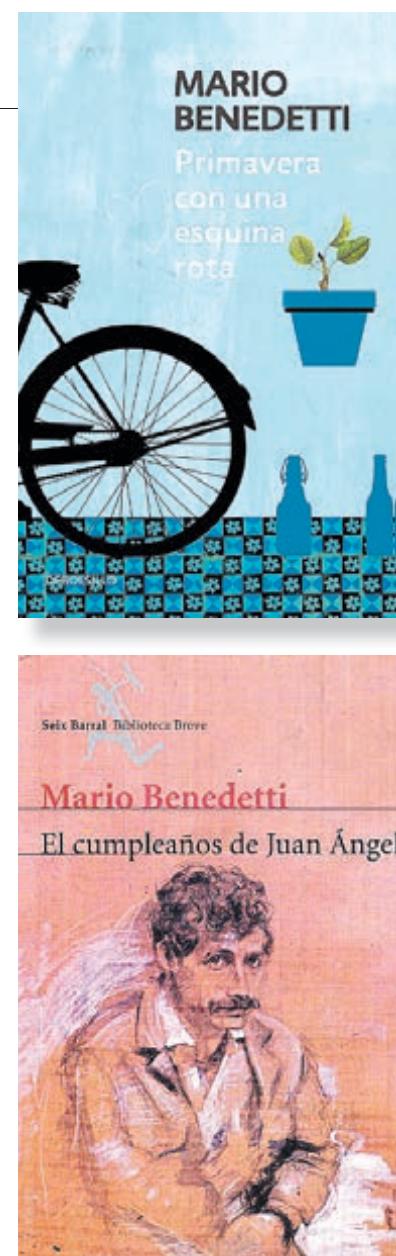
**E**n sus ensayos sobre literatura, Günter Grass planteó que la forma de una obra literaria obedece siempre a lo caprichoso de su contenido. Entrevistado por Fernando Sánchez Dragó en 1999, Mario Benedetti, “el más montevideano de todos los uruguayanos” como lo definiera el también escritor Fernando Butazzoni, dijo que cada tema crecía con la etiqueta de su género y “muy pocas veces se equivoca”. Para poder contar y ser novela, *El cumpleaños de Juan Ángel* solamente supo y quiso narrar en verso. Cuando el autor llevaba cuarenta o cincuenta páginas en prosa, “como era lógico”, esas palabras no transmitían lo que los versos sí; tal vez porque la historia llevaba en sus genes un sustrato poético. La novela está dedicada a Raúl Sendic, el emblemático representante del movimiento Tupamaro que movió y conmovió al Uruguay entre 1965 y los primeros años de 1970. Más o menos en 1965, cuando Sendic huía de los canas que lo buscaban para llevarlo a prisión por considerarlo el culpable de las recias moviliza-

Nacha Guevara. Es posible que los miles de personas que cantan poemas y recitan canciones del uruguayo ignoren que él fue el autor de los versos que se clavan en almas y gargantas; pero eso, lejos de ser un agravio, representa el mejor galardón para quien reconocía a César Vallejo, Antonio Machado y Baldomero Fernández Moreno como sus mayores y mejores influencias en la poesía. Cuando la voz del poeta hecha idea comulga con el clamor de miles de sueños, amores y dolores no hay posibilidad de olvido. El 26 de julio de 2004, en la Plaza de la Revolución de La Habana, celebrando un aniversario más del asalto al cuartel Moncada, el actor cubano Héctor Quintero dejó la que, muy probablemente, sea la mejor declamación existente de "Un padrenuestro latinoamericano". A través de los versos de Mario Benedetti, doscientos integrantes de la Orquesta Sinfónica de Cuba, con música de Alberto Favero, bajo la orquestación de Leo Brower y la portentosa voz de Quintero, aquella capital de la dignidad latinoamericana vibró con José Martí, Fidel Castro, Camilo Cienfuegos y el Che como testigos. Era un merecido reconocimiento de la Revolución al poeta que tanto quería y defendía el socialismo a la cubana.

Frank Delgado, el irreverente trovador cubano, canta en uno de sus temas "Y mientras Fukuyama repite iracundo que estamos ante el fin de la historia del mundo/ mi amigo Benedetti abre el tomo segundo." En esas líneas, el trovador da con una clave: al uruguayo se le siente cercano, como un compañero, como un amigo, como uno más que, codo a codo, grita y marcha con la firme convicción de transformar para bien al planeta. Así lo saben Los Chikos del Maíz, el dúo rapero conformado por Toni Mejías y Ricardo Romero Laullón que ha sabido llevar, con letras agudísimas de tan inteligentes, la militancia política a la escena artística española. En el álbum *La estanquera de Saigón*, de 2014, hay un tema llamado, nada menos, "Defensa de la alegría". El título es homónimo de uno de los textos del poeta de Tacuarembó. Con sus tonos y sus ritmos, el tema se sabe una muestra de respeto y de diálogo, es reivindicación y reinvencción rapera de aquellos versos que no saben extinguirse. La canción culmina con la voz del propio Benedetti leyendo un extracto del poema "Por qué cantamos". Donde esté, si es que está, si está llegando, el uruguayo disfruta y milita con el *flow* de los aguerridos raperos.

### "A prueba de derrotas y de olvido"

MIENTRAS IBA FORJÁNDOSE como escritor, las profesiones de quien se disputa frente a Eduardo Galeano el título de mayor hincha del Nacional –el club de fútbol de sus más fervorosos quereres– fueron taquígrafo, vendedor de libros y terrenos, cajero de banco, oficinista de diversos giros y bibliotecario. El hijo de Brenno Benedetti y Matilde Farrugia estudió solamente hasta la secundaria debido a una sostenida crisis económica familiar. Su padre, "que fue químico y buena gente", tuvo un exceso de honestidad que los condujo a la quiebra. Su madre hizo pasos de magia con los que hizo sobrevivir a los Benedetti Farrugia. Del viejo Brenno, Mario se quedó con la enseñanza de la honestidad por sobre todas las cosas. El mundo literario lo empeñó a identificar como narrador fuera del Uruguay gracias a la publicación de *La tregua* en 1960, aunque ya en 1953 había escrito *Quién de nosotros. Poemas de la oficina*, de 1956 que, a decir de Jorge Ruffinelli, logró que los uruguayanos abrieran los ojos "al país gris y triste que éramos", fue el primer libro de versos de



gran impacto que Benedetti escribió, pero no fue el primero. Antes publicó unos poemas calificados por él mismo como "horrorosos" bajo el nombre de *La víspera indeleble*. El libro, malo como él solo, "verdaderamente malo", no tenía "ningún mérito", tanto así que jamás lo incluyó entre sus *Inventarios*. Y no mejor opinión tuvo de una obra de teatro titulada *Ustedes por ejemplo*, "mala, muy mala". Quien ve en la honestidad un bien artístico y un componente de dignidad humana es capaz de valorar sus obras del modo en el que Benedetti lo hizo con las suyas, sin tapujos. Mejor la verdad antes que vender humo.

Obligado a dejar la patria por culpa de la dictadura uruguaya que a partir de 1973 cometía horror tras horror, el autor de *Primavera con una esquina rota* conoció la vida del exilio en Buenos Aires, Perú, México, Cuba y finalmente España. Época dura para ser militante, la década de 1970 dejó un camino de muerte, cárcel y persecución en Nuestra América. Por entonces, Julio Cortázar le escribía a Roberto Fernández Retamar que "Mario es uno de los hombres más valiosos de nuestro continente y por tanto siempre en peligro". El argentino sabía bien lo que su colega uruguayo representaba.

El radical antiimperialismo de Mario Benedetti nació en el propio imperio, en 1959. "Lo que a mí me convirtió en antiimperialista fue mi visita a los Estados Unidos." El trato racista hacia los latinos y los negros, los superfluo de un estilo de vida basado en la explotación de otras tierras y el cinismo de la clase política resultaron suficientes para poner tierra e ideas de por medio. Por ello, como cuestión ética, rechazó la codiciada beca Guggenheim. Sus andares y sus letras siguieron la ruta marcada por la Cuba que nació tras la victoria del Ejército Rebelde en 1959. Desde los primeros años de la Revolución hasta el 17 de mayo de 2009, cuando decidió irse de este mundo, Benedetti

defendió no con obediencia ciega sino con crítico cariño la monumental obra del socialismo cubano. Su vínculo con la Isla rebasó sus estancias en ella y su labor de creación y dirección del Centro de Investigaciones Literarias de Casa de las Américas. Hubo un lazo aún más profundo: el de la firme convicción de que la transformación de la humanidad es posible a pesar de los tropiezos, los retrocesos y los reveses. En 1971, uno de los años más complicados si de cultura y literatura se habla en Cuba, escribió un texto titulado "Las prioridades del escritor", originalmente publicado en *Cuadernos de Marcha*. Polemizando con algunas personalidades del mundo intelectual y literario que, debido al encarcelamiento de Heberto Padilla y su conocida autoconfesión, emprendieron una campaña contra Cuba acusándola de reproducir las viejas prácticas del estalinismo, Benedetti planteó que él era de los que asumía la Revolución y sus transformaciones con "su haz y con su envés, con su luz y con su sombra, con sus victorias y sus derrotas, con su limitación y con su amplitud". Y señaló que no dejaba de parecerle paradójico que quienes amargamente criticaban a Cuba se mostraran "tan entusiasmados con la Revolución de Mayo, la de París, que fue una revolución frustrada, y tan agraviados con la Revolución Cubana, que es una revolución triunfante".

### Honestidades y otras virtudes

EN 1999, EN una entrevista con Luis Mariñas Lage, ese poeta con "cara de buena persona", como caracterizó Joaquín Soler Serrano al uruguayo, dijo: "A Fidel Castro le pediría que se aboliera la pena de muerte en Cuba, así solamente Estados Unidos sería el único país que la tendría." Cuando ya muchos habían guardado banderas y habían cambiado la camiseta del socialismo por la del postmodernismo, Benedetti seguía pensando que el socialismo era la única posibilidad de un futuro menos injusto y más igualitario para la humanidad. A J. J. Armas Marcelo le señaló lo siguiente: "Es preferible haber defendido una causa justa y haber sido derrotado en ello que haberse inclinado ominosamente ante el imperio. Eso sí que yo jamás lo haría." Y dijo también algo que hoy resulta absolutamente válido: "Nosotros tuvimos que elegir entre la Revolución Cubana con todos sus defectos o a Estados Unidos con todas sus virtudes."

Sobre la obra de Benedetti, Hortensia Campañella ha dicho que sus ensayos de crítica literaria son los menos reconocidos, a pesar de su agudeza y su calidad. En honor a la verdad, en los círculos literarios y las academias dominadas por las escuelas de moda en las que se escribe mucho pero se dice más bien poco, su obra es, cuando no apenas reconocida, bastante menospreciada. La razón no se finca en lo estético y lo artístico, sino en la absoluta honestidad del autor. Honestidad literaria y honestidad política. Sin conceder lugar a la mediocridad o lo panfletario, desde sus textos, con sus textos, le dio cabida a la realidad social y política. Lo hizo sabiendo que también así se hace la historia, que también así se hace literatura, buena literatura.

Mario Orlando Hardy Hamlet Brenno Benedetti Farrugia tenía una característica física particular: su oreja izquierda era prominente, mucho más grande que su oreja derecha. Muy probablemente por ello sabía escuchar lo que nadie más pudo, quizás por ello sabía escribir como nadie más lo hizo. En medio de tanta mentira, con osada honestidad, sus versos, sus novelas, sus ensayos continúan viviendo y ayudando a vivir "a prueba de derrotas y de olvido" ●

# Integridad y coherencia centenario de *Mario*

En el centenario de su nacimiento, hacemos un recuento de la abundante obra y ajetreada vida de Mario Benedetti, un grande de la literatura latinoamericana y mundial. Poeta, narrador y ensayista, también incansable activista de izquierda, Benedetti (1920-2009), “un optimista incorregible”, como se definía a sí mismo, alcanzó el reconocimiento internacional en 1960 con su famosa novela *La tregua*, a la cual siguieron muchos otros títulos, como *Gracias por el fuego*, *El cumpleaños de Juan Ángel*, *Letras de emergencia*, *La muerte y otras sorpresas y Cotidianas*.

*Las causas en las que creo y que son derrotadas son las que me impulsan porque gracias a que las defiendo puedo dormir tranquilo.*  
*...me sirve tu futuro que es un presente libre y tu lucha de siempre sí me sirve.*  
Mario Benedetti

Hace cien años, un 14 de septiembre, nacía en Paso de los Toros, una localidad uruguaya situada en el centro del país a orillas del Río Negro, Mario Benedetti, hijo de inmigrantes italianos. La familia se traslada, cuatro años después, a Montevideo, la ciudad con la que se identifica el futuro autor y que se constituye en el escenario de la gran mayoría de sus obras.

En 1948 publica su primer ensayo, *Peripecias y novelas*, y comienza su andadura literaria, al frente de las revistas *Marginalia* y *Número*, que culminará con la dirección literaria del semanario *Marcha*, una de las publicaciones más importantes en el mundo cultural de toda América. Lo compaginaba, desde muy joven, con sus trabajos de vendedor, taquígrafo y oficinista, un mundo que formó parte de su poesía y de sus primeros relatos, como *Solo mientras tanto*, *Poemas de la oficina* y *Esta mañana y otros cuentos*.

En 1959 publica *El país de la cola de paja*, un análisis certero, cargado con cierta dosis de crítica

**Jorge López Alba\***



# Benedetti

de la realidad uruguaya y del carácter y la forma de sentir y expresarse de sus compatriotas. Este acercamiento a la sensibilidad y particularidad del ser uruguayo, de la que él formaba parte, va a ser fundamental en su obra y en su forma de entender la sociedad y la política. Incluso en algunos textos humorísticos, llenos de sarcasmo e ironía, que publica en periódicos y que recoge en un libro, *Mejor es Meneallo*, con el pseudónimo de Damocles. En ese mismo año, con el libro de cuentos *Montevideanos*, su escenario predilecto, destaca la originalidad y el humor, a veces feroz, con el que maneja sus personajes y los argumentos que los envuelven, con finales sorpresivos y perfectas vueltas de tuerca.

## La tregua lo hace internacional

UN AÑO DESPUÉS, en 1960, se edita *La tregua*, una novela donde retrata a un oscuro funcionario y su pasión por una compañera más joven. Fue la lanzadera internacional de Benedetti, al constituirse en una obra que describe una situación generacional y universal. Ha tenido más de cien ediciones y ha sido traducida a diecinueve lenguas.

El director argentino Sergio Renán la llevó al cine, siendo nominada al Oscar en 1975.

En 1963 queda finalista del prestigioso premio Biblioteca Breve de la editorial barcelonesa Seix Barral con *Gracias por el fuego*, una novela donde aparecen la frustración y el crimen, y en la que afloran sentimientos y pensamientos narrados de manera brillante por el mejor Benedetti.

A principios de los años sesenta reside durante cinco meses en Estados Unidos, de donde regresa muy crítico con las desigualdades y el racismo. La Revolución Cubana significa un parteaguas en la intelectualidad latinoamericana y Mario Benedetti se vuelve un activo y comprometido militante político, adherido a la causa de "ese sacudón que nos cambió todos los esquemas", como escribió en *El país de la cola de paja*. Es entonces cuando, iniciando una larga relación, se instala en La Habana, colaborando con Casa de las Américas y creando y dirigiendo el Centro de Investigaciones Literarias hasta 1971.

Su obra trasciende en popularidad los límites de su país, su "paisito", encontrando excelente crítica y público en toda América y en España. Su poesía, cercana, representativa y vitalista,

encuentra lugar en lo popular, calando especialmente en la juventud, formando parte, además, del repertorio de grandes figuras artísticas como Nacha Guevara con su mítico disco *Nacha canta a Benedetti* y decenas de actuaciones junto a Alberto Favero. También cantan sus letras Pablo Milanés, Rosa León, Luis Pastor, Gianfranco Pagliaro, Tania Libertad, Patricia Barone y sus compatriotas H. Numa Moraes, Alfredo Zitarroza, Daniel Viglietti y Laura Canoura. Y graba temas originales Joan Manuel Serrat.

En su retorno al Uruguay publica, entre otras, *El cumpleaños de Juan Ángel*, *Letras de emergencia y Cotidianas*. Paralelamente aumenta su acción política, participando en la creación y dirección del Movimiento Independientes 26 de Marzo, organización de izquierda que se integrará en el Frente Amplio. En estos años duros, en los que el sistema democrático uruguayo sufría los ataques de una derecha cerril y de una economía en crisis, Benedetti publica una selección de textos críticos y ensayos sobre literatura latinoamericana y la *Crónica del 71*, donde incorpora artícu-

/ PASA A LA PÁGINA 10

## La noche de los feos\*

**Mario Benedetti**

**A**mbos somos feos. Ni siquiera vulgarmente feos. Ella tiene un pómulo hundido. Desde los ocho años, cuando le hicieron la operación. Mi asquerosa marca junto a la boca viene de una quemadura feroz, ocurrida a comienzos de mi adolescencia. Tampoco puede decirse que tengamos ojos tiernos, esa suerte de faros de justificación por los que a veces los horribles consiguen arrimarse a la belleza. No, de ningún modo. Tanto los de ella como los míos son ojos de resentimiento, que sólo reflejan la poca o ninguna resignación con que enfrentamos nuestro infortunio. Quizá eso nos haya unido. Tal vez unido no sea la palabra más apropiada. Me refiero al odio implacable que cada uno de nosotros siente por su propio rostro. Nos conocimos a la entrada del cine, haciendo cola para ver en la pantalla a dos hermosos cualesquier. Allí fue donde por primera vez nos examinamos sin simpatía pero con oscura solidaridad; allí fue donde registramos, ya desde la primera ojeada, nuestras respectivas soledades. En la cola todos estaban de a dos, pero además eran auténticas parejas: esposos, novios, amantes, abuelitos, vaya uno a saber. Todos -de la mano o del brazo-

tenían a alguien. Sólo ella y yo teníamos las manos sueltas y crispadas. Nos miramos las respectivas fealdades con detenimiento, con insolencia, sin curiosidad. Recorrió la hendidura de su pómulo con la garantía de desparpajo que me otorgaba mi mejilla encogida. Ella no se sonrojó. Me gustó que fuera dura, que devolviera mi inspección con una ojeada minuciosa a la zona lisa, brillante, sin barba, de mi vieja quemadura. Por fin entramos. Nos sentamos en filas distintas, pero contiguas. Ella no podía mirarme, pero yo, aun en la penumbra, podía distinguir su nuca de pelos rubios, su oreja fresca bien formada. Era la oreja de su lado normal. Durante una hora y cuarenta minutos admiramos las respectivas bellezas del rudo héroe y la suave heroína. Por lo menos yo he sido siempre capaz de admirar lo lindo. Mi animadversión la reservo para mi rostro y a veces para Dios. También para el rostro de otros feos, de otros espantajos. Quizá debería sentir piedad, pero no puedo. La verdad es que son algo así como espejos. A veces me pregunto qué suerte habría corrido el mito si Narciso hubiera tenido un pómulo hundido, o el ácido le hubiera quemado la mejilla, o

le faltara media nariz, o tuviera una costura en la frente. La esperé a la salida. Caminé unos metros junto a ella, y luego le hablé. Cuando se detuvo y me miró, tuve la impresión de que vacilaba. La invité a que charláramos un rato en un café o una confitería. De pronto aceptó. La confitería estaba llena, pero en ese momento se desocupó una mesa. A medida que pasábamos entre la gente, quedaban a nuestras espaldas las señas, los gestos de asombro. Mis antenas están particularmente adiestradas para captar esa curiosidad enfermiza, ese inconsciente sadismo de los que tienen un rostro corriente, milagrosamente simétrico. Pero esta vez ni siquiera era necesaria mi adiestrada intuición, ya que mis oídos alcanzaban para registrar murmullos, tosecitas, falsas carrasperas. Un rostro horrible y aislado tiene evidentemente su interés; pero dos fealdades juntas constituyen en sí mismas un espectáculo mayor, poco menos que coordinado; algo que se debe mirar en compañía, junto a uno (o una) de esos bien parecidos con quienes merece compartirse el mundo. Nos sentamos, pedimos dos helados, y ella tuvo coraje (eso también me gustó) para sacar del bolso su

/ PASA A LA PÁGINA 10

VIENE DE LA PÁGINA 9 / INTEGRIDAD Y COHERENCIA...

los políticos y algunos de sus discursos durante la campaña del Frente Amplio.

### Poeta del (des)exilio

TRAS EL GOLPE de Estado de 1973, renuncia a sus cargos en la Universidad y parte a un largo exilio, que él denominó desexilio, que lo lleva a la Argentina, donde dirigió un proyecto editorial combativo, La Línea. Amenazado de muerte por la organización terrorista Triple A, inicia un periplo que lo lleva a vivir en Perú, donde fue detenido y deportado, nuevamente Cuba, México y España. En Cuba se reincorpora al Consejo de Dirección de Casa de las Américas.

A la selección de cuentos *Con y sin nostalgia* y a la obra teatral *Pedro y el Capitán* (un drama estremecedor entre un torturador y su víctima), les siguen *Primavera con una esquina rota*, que obtiene posteriormente el Premio Amnistía Internacional, y *Vientos del exilio*.

El asma, la “memoria del fuelle” según sus palabras, lo acompaña desde los años sesenta y lo obliga a cambios de residencia, dejando Cuba por Palma de Mallorca y posteriormente Madrid, buscando aires más secos y sanos. Inicia su colaboración con el diario *El País*, en una columna de opinión semanal que se hace indispensable.

En 1985 regresa a Uruguay, donde el sonido de las criminales botas militares había sido sustituido por un tímido renacer democrático. El poeta del exilio, como fue nombrado, retoma el contacto con sus compañeros y con la militancia frentista. En unas declaraciones a una publicación local dice que “a fin de cuentas el exilio es una decisión de otros, el desexilio lo elige uno mismo”. Ese reencuentro montevideano lo plasma en varias de sus obras y lo expone en el libro *Geografías*: “De pronto advierto que los árboles de dieciocho (por la principal avenida de la ciudad) eran importantes, casi decisivos para mí. Es a mí al que han mutilado. Me he quedado sin ramas, sin brazos, sin hojas...”

Durante estos años recibe premios y reconocimientos nacionales e internacionales y continúan editando sus obras en todo el mundo. En Argentina se anuncia la edición de sus *Obras*



“

**El poeta del exilio, como fue nombrado, retoma el contacto con sus compañeros y con la militancia frentista. En unas declaraciones a una publicación local dice que “a fin de cuentas el exilio es una decisión de otros, el desexilio lo elige uno mismo.**

completas en treinta y seis volúmenes, mientras que en España se editan sus *Cuentos completos*. Algunos de esos reconocimientos son la Medalla Haydeé Santamaría del Consejo de Estado de Cuba, la Orden al Mérito Docente y Cultural Gabriela Mistral de Chile, los doctorados *Honoris causa* de las Universidades de Alicante, Valladolid y La Habana, el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, su consideración como Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Montevideo, el Premio Internacional Menéndez Pelayo en Santander y las condecoraciones en Venezuela y El Salvador.

VIENE DE LA PÁGINA 9 / LA NOCHE DE LOS FEOS\*

espejito y arreglarse el pelo. Su lindo pelo. “¿Qué está pensando?”, le pregunté. Ella guardó el espejo y sonrió. El pozo de la mejilla cambió de forma. “Un lugar común”, dijo. “Tal para cual.” Hablamos largamente. A la hora y media hubo que pedir dos cafés para justificar la prolongada permanencia. De pronto me di cuenta de que tanto ella como yo estábamos hablando con una franqueza tan hiriente que amenazaba traspasar la sinceridad y convertirse en un casi equivalente de la hipocresía. Decidí tirarme a fondo. “Usted se siente excluida del mundo, ¿verdad?” “Sí”, dijo, todavía mirándome. “Usted admira a los hermosos, a los normales. Usted quisiera tener un rostro tan equilibrado como esa muchachita que está a su derecha, a pesar de que usted es inteligente, y ella, a juzgar por su risa, irremisiblemente estúpida.” “Sí.” Por primera vez no pudo sostener mi mirada. “Yo también quisiera eso. Pero hay una posibilidad, ¿sabe?, de que usted y yo lleguemos a algo.” “¿Algo como qué?” “Como querernos, caramba.

O simplemente congeniar. Llámele como quiera, pero hay una posibilidad.” Ella frunció el ceño. No quería concebir esperanzas. “Prométame no tomarme como un chiflado.” “Prometo.” “La posibilidad es meternos en la noche. En la noche íntegra. En lo oscuro total. ¿Me entiende?” “No.” “¡Tiene que entenderme! Lo oscuro total. Donde usted no me vea, donde yo no la vea. Su cuerpo es lindo, ¿no lo sabía?” Se sonrojó, y la hendidura de la mejilla se volvió súbitamente escarlata. “Vivo solo, en un apartamento, y queda cerca.” Levantó la cabeza y ahora sí me miró preguntándome, averiguando sobre mí, tratando desesperadamente de llegar a un diagnóstico. “Vamos”, dijo. No sólo apagó la luz sino que además corrió la doble cortina. A mi lado ella respiraba. Y no era una respiración afanosa. No quiso que la ayudara a desvestirse. Yo no veía nada, nada. Pero igual pude darme cuenta que ahora estaba inmóvil, a la espera. Estiré cautelosamente una mano, hasta hallar su pecho. Mi tacto me transmitió una versión estimulante,

### Comunicar y conmover

EN 2006 FALLECE su compañera Luz López, con quien se había casado en 1946 y compartiera con él exilios y desexilios. Su salud se comienza a resquebrajar, tal vez por la falta de ese amor al que tanto le había escrito. Poemas de amor que habían servido para unir parejas y poemas de resistencia y de lucha que acompañaron a miles de militantes por todo el mundo.

“Las causas en las que creo y que son derrotadas son las que me impulsan, porque gracias a que las defiendo puedo dormir tranquilo.” Una frase que sintetiza el pensamiento de quien se definía como “un optimista incorregible”.

Su lenguaje llano y el hecho de escribir sobre cuestiones fundamentales del ser humano, son algunas de las razones de peso para comprender por qué el mensaje de Mario Benedetti atraviesa fronteras generacionales y geográficas sin perder su capacidad de comunicar y conmover.

Vivió como pensaba. Un hombre sencillo, triste y cordial, amigo solidario, compañero de lucha y esperanza. Fallece a los ochenta y ocho años, el 17 de mayo de 2009, y es velado en el Salón de los Pasos Perdidos del Palacio Legislativo de Uruguay. En su libro *Rincón de Haikus* había escrito que “cuando me entierren/ por favor no se olviden/ de mi bolígrafo”. Y así fue enterrado, entre flores y miles de bolígrafos, para continuar escribiendo. Apenas dos días antes de su partida, desde el cuarto del hospital en el que se hallaba internado, Benedetti dio su aprobación al compositor argentino Javier González y a la cantante Patricia Barone para realizar una versión de un soneto suyo titulado “Esta paz”. Fue su última canción: “Esta paz/ simulacro de banderas/ unida con hilvanes a la historia/ tiene algo de perdón, poco de gloria/ y ya no espera nada en sus esperas// Es una paz con guerras volanderas/ y como toda paz obligatoria/ no encuentra su razón en la memoria/ ni tiene la salud de las quimeras// Esta paz sin orgullo ni linaje/ se vende al invasor, el consabido./ Me refiero a esta paz/ esta basura.// Mejor será buscarle otro paisaje/ o amenazarla en su precoz olvido/ con una puñalada de ternura.” ●

\*Profesor y editor uruguayo, “compañero, camarada y colega” de M.B.

poderosa. Así vi su vientre, su sexo. Sus manos también me vieron. En ese instante comprendí que debía arrancarme (y arrancarla) de aquella mentira que yo mismo había fabricado. O intentado fabricar. Fue como un relámpago. No éramos eso. No éramos eso. Tuve que recurrir a todas mis reservas de coraje, pero lo hice. Mi mano ascendió lentamente hasta su rostro, encontró el surco de horror, y empezó una lenta, convincente y convencida caricia. En realidad mis dedos (al principio un poco temblorosos, luego progresivamente serenos) pasaron muchas veces sobre sus lágrimas. Entonces, cuando yo menos lo esperaba, su mano también llegó a mi cara, y pasó y repasó el costurón y el pellejo liso, esa isla sin barba de mi marca siniestra. Lloramos hasta el alba. Desgraciados, felices. Luego me levanté y descorrí la cortina doble ●

\*Este cuento forma parte del libro *La muerte y otras sorpresas*, publicado originalmente en 1968.

# GOLPEAR Y ABRAZAR: GALEANO Y BENEDETTI EN CHINO

Traducir del español al chino es más que una utopía literaria; es “aprender a ser más valiente”, dice Lu Yanping, traductora de Eduardo Galeano y Mario Benedetti, dos autores que este mes cumplirían ochenta y cien, respectivamente.

Aquí, un breve panorama de la literatura latinoamericana traducida al chino en el siglo pasado, donde se da contexto a los trabajos emprendidos por Lu Yanping, ganadora del Premio Lu Xun de Traducción Literaria en 2018. Entre equivalencias, sinónimos y escurridizas palabras a lo largo de muchos años, se confirma que esta labor es una mezcla de tenacidad, conocimiento, disciplina y pasión por la obra que así será compartida.



Lu Yanpin.

**Q**uien camine por los hutones de Beijing, esos callejones antiguos rodeados por la ciudad moderna, y haya caminado alguna vez por la rambla de Montevideo que se abre, generosa, al Río de la Plata, comprobará que son dos ciudades casi opuestas. Insondables la una para la otra. Sin embargo, en ambas antípodas resuenan palabras diferentes que quieren decir casi lo mismo. Es el resultado de la fatigosa –y por ahora no muy larga– marcha de la traducción de la literatura uruguaya al idioma chino.

La responsable de alguno de los ladrillos de ese puente, Lu Yanping, habló con *La Jornada Semanal*. Hoy experimentada traductora, alguna vez fue una estudiante de secundaria que se encontró, en los años noventa, fascinada y desconcertada a la vez con el árbol genealógico de los Buendía, en *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez. Aquel Macondo del Caribe colombiano le abrió las

puertas de las llanuras castellanas para llegar al *Quijote* y, luego, de la Montevideo de Mario Benedetti y Eduardo Galeano.

Desde ese momento comenzó a interesarse por las letras de este lado del mundo en general y de Uruguay en particular.

Cuando Juan Carlos Onetti recibió el Premio Cervantes en 1980 pareció hacerse justicia a una literatura que había fijado, con Horacio Quiroga, el canon del cuento de principios de siglo y que había dado, con el propio Onetti, el puntapié inicial de la novela latinoamericana moderna, como consideró Mario Vargas Llosa. Son solamente la punta del iceberg. Queda por descubrir fuera de fronteras la extrañeza de Armonía Sommers, Felisberto Hernández o Mario Levrero –los tres colocados en el podio de escritores de culto en la vecina Buenos Aires– y la poesía de autoras como Marosa Di Giorgio, Circe Maia o Amanda Beren-

**Roberto López Belloso**

guer, de mayor espesor y originalidad incluso que la reciente Premio Cervantes Ida Vitale. Sin embargo, fueron Mario Benedetti y Eduardo Galeano quienes le dieron patente de masividad.

Eso se nota aún más este mes cuando, mediante nuevas ediciones, lecturas espontáneas, simposios académicos, pintadas en los muros y posteos en redes sociales, se festeja el centenario del nacimiento de Mario Benedetti, ocurrido un 14 de setiembre, y los ochenta años de Eduardo Galeano, que se acaban de cumplir el jueves 3 de setiembre.

No es extraño, entonces, que a Lu Yanping le hayan encargado la traducción de los *Cuentos completos* de Benedetti, que estarán listos para ser publicados en 2021. Experiencia no le falta. Ya tradujo, de Eduardo Galeano, la monumental trilogía *Memoria del fuego*, además de *El libro de los abrazos* y *Los hijos de los días*.

La obra de Benedetti ha experimentado un nuevo despertar en China luego de aquellos cuentos o poemas aislados que aparecían a finales del siglo pasado en revistas literarias. Este año verán la luz versiones de sus tres novelas principales, *La tregua*, *Primavera con una esquina rota* y *Gracias por el fuego*, esfuerzo de otros traductores chinos que están trabajando en paralelo al libro que prepara Lu Yanping.

Los dos primeros cuentos que leyó Lu Yanping de Benedetti fueron "Miss Amnesia" y "La noche de los feos". No olvida el momento en que ocurrió. Fue en 2001, en la clase de redacción en español, en la universidad donde estudiaba letras hispánicas. "Me provocaron mucha curiosidad por saber más de los personajes y del autor. En ese momento la memoria y el olvido, la emoción de los marginados y cómo escribir un buen desenlace de un cuento se convirtieron en los temas cotidianos entre nosotros, todos los alumnos de la clase", recuerda.

### Después de *Las venas abiertas...*

GALEANO, EN CIERTA forma, llegó tarde a China. Esto a pesar de que su segundo libro, *China 1964: crónica de un desafío*, trata de su viaje al país asiático. Escrito en el vibrante estilo periodístico que caracterizaba sus primeros reportajes, narra una visita realizada un año antes en la que habló con comuneros, estudiantes y trabajadores. También con el último emperador, entonces reciclado en pacífico jardinero. Sin embargo, el libro más célebre de Galeano, *Las venas abiertas de América Latina*, publicado en español en 1971, recién apareció en chino en 2001.

"Llamó la atención entre los hispanistas, estudiantes de español y los que se interesan por la

historia de América Latina. Como estudiante de postgrado sin lugar a dudas tuve que leerlo. Ahora se ha convertido en lectura obligatoria de mis asignaturas Introducción a la historia y cultura de América Latina e Historia del pensamiento filosófico de Hispanoamérica", dice Lu Yanping.

Pero no fue un camino fácil. En un artículo de *China Hoy* publicado en 2015 con motivo de la muerte de Galeano, la hispanista Suo Sa cuenta que cuando tradujo *Las venas abiertas...* en los años noventa, tardó casi una década en encontrar editor. Finalmente, la Editorial de Literatura Popular la incluyó en la colección de traducciones Búho con una tirada minúscula para ese país: 5 mil ejemplares. A pesar de esto, acota el artículo de Gustavo Martínez y An Xinzhu, la obra impactó con fuerza en los círculos académicos y no tardó en agotarse.

Cuando Lu Yanping leyó ese libro –recuerda en su conversación con este suplemento– se sintió "muy triste por la injusticia, la destrucción, la colonización, la conquista y la explotación que experimentó América Latina. Comparando con la historia china, creía que China y América Latina ambas han sufrido muchas calamidades y tenemos sentimientos en común".

A partir de ese momento, Lu Yanping intentó encontrar otros libros de Galeano para seguirlo leyendo. El mundial de fútbol de 2010 hizo que *El fútbol a sol y sombra* llegara al mercado chino, abriendo también las puertas para que se tradujera *Espejos*, por parte de Zhang Weijie. Pero no había ni rastros de los libros favoritos de Lu Yanping, que eran *El libro de los abrazos* y *Memoria del fuego*. No tenía más remedio que traducirlos ella misma.

### Abrazar en Granada

LA NOSTALGIA ES una especialidad uruguaya, tanto como el asado o el mate, así que no es tan extraño que en 2011, cuando Lu Yanping trabajaba como profesora visitante en la Universidad de Granada, "la vida solitaria en la tierra lejana del hogar" la haya empujado a buscar "consuelo y fuerza en la lectura de *El libro de los abrazos*". Tampoco ella sabe muy bien por qué. Pero ese fue el primer libro que surgió en su mente cuando necesitó un antídoto para la melancolía. "Lo leí y releí hasta que decidí traducirlo", rememora.

Son 191 relatos breves que, como dice la traductora, "nos cuentan los sucedidos, los sueños y las memorias personales del autor y sus amigos. Son poéticos, extraordinarios e inolvidables. Si en *Las venas abiertas...* vemos un luchador implacable, en este libro el autor abraza a cada lector con mucha ternura".

### Fácil no le fue

UNO DE LOS desafíos "fue conservar el estilo original, su preocupación por el arte de narrar, la selección de palabras y la concisión exquisita". Por eso buscó en la traducción "usar un lenguaje conciso, eliminando los enlaces gramaticales no necesarios". Fueron muchos los casos en los que esta intención se encontró con escollos casi imposibles. Uno de los mayores dolores de cabeza los tuvo con el microrrelato "La noche /2". Allí Galeano escribe: "desnúdeme, desnúdeme". Al traducirlo al chino, "no tuve más remedio que abandonar el juego de palabras por el efecto de sonido. Es una pena perder lo poético de esta frase".

En *Memoria del fuego*, esos tres tomos en los que el autor hace una crónica literaria de la historia de América Latina, el problema no era sólo encontrar las equivalencias en el idioma de llegada: "cada episodio, cada relato, cada cita e incluso cada nombre se relaciona con una historia muy complicada. En muchas ocasiones tuve que suspender la traducción, buscar información y consultar a expertos para entender bien lo que quería expresar el autor".

El esfuerzo valió la pena. En 2018 Lu Yanping ganó el Premio Lu Xun de Traducción Literaria por su trabajo con el tomo 1 de la trilogía. El mismo que diez años antes le había sido concedido al prestigioso hispanista Dong Yanseng por la primera traducción directa del *Quijote*.

La perfección al traducir, en el fondo, es como la utopía. Ese horizonte que al decir de Galeano no se alcanza nunca, pero sirve para avanzar.

En esas dificultades, Lu Yanping reconoce que adquirió nuevos conocimientos sobre la historia y cultura de América Latina, que pudo "practicar y desarrollar la estrategia de traducción", pero, sobre todo, "y más importante, pude aprender a ser más valiente, más compasiva, más solidaria como el querido Eduardo; aprender a encontrar mi manera de golpear y abrazar" ●

**JornadaSemanal**

**@LaSemanal**

**@la\_jornada\_semanal**



Visita nuestro  
PDF interactivo en:

<http://www.jornada.unam.mx/>

### En nuestro próximo número

**EPIDEMIA Y SOCIEDAD  
DEL CONOCIMIENTO:  
ENSAYO SOBRE LA CEGUERA,  
DE JOSÉ SARAMAGO**



## Las rayas de la cebra / Verónica Murguía La invasión cucarachil

UNO DE LOS efectos de la pandemia ha sido el empoderamiento de las cucarachas. Detesto la palabra "empoderar", pero no me queda más remedio que usarla, pues las cucarachas han tomado mi estudio por asalto con un descaro abominable. Al hacerlo, me han quitado la tranquilidad necesaria para leer y escribir. Las odio. Siento que me han arrebatado la dignidad. Sé que es un sentimiento exagerado, pero así lo he vivido: entre gritos, brincos y chanclos.

Es humillante, además, que cuando uno busca en internet algún consejo, lo primero que recomiendan es limpiar. Como si yo no limpiara. Voy a terminar como esas señoras que asean cada centímetro cuadrado del piso con un Q-tip empapado en alcohol de 96 y se desmayan si ven polvo.

Mi estudio está en la planta baja de un edificio modesto cuya puerta da a una avenida llena de coladeras insondables y apestosas. Antes de la cuarentena, la accesoria del edificio, es decir, los departamentos contiguos, estaban ocupados por una exitosa comida económica. Con la cuarentena, el dueño cerró el restaurante y se fue a su pueblo. Con él se fueron los olores a chile relleno, caldo de pollo y croquetas de atún. Y sin él, no sé si porque ya no hay desechos de comida, llegaron las cucarachas.

Soy mitad yucateca, mitad chilanga. Esto quiere decir que no me arredro ante cualquier cucaracha, ya que la variedad yucateca es hipertrofiada, atrevida, dizque voladora –afortunadamente no me ha tocado verlas surcando el aire, como no sea impulsadas por un zapatazo– y duras de caparazón. Las que invadieron mi estudio parecían traídas de Yucatán después de elegirlas en un casting donde se buscarían las más horribles.

De nada me sirve limpiar con un ahínco que acaba con mi energía antes de la hora de comer. Me esfuerzo por desinfectar todos los utensilios de cocina, no dejar una mota de polvo, una gota de grasa o un átomo comestible a la mano. He rociado los zoclos y los marcos de las ventanas con insecticida

y he dibujado mandalas en el piso con gis chino, de ése que se supone odian las cucarachas. Además, trapeo con agua hirviendo.

Seguían entrando, a pesar de mis sellos y tiras de cinta canela en puertas y ventanas.

Compré un aparato que emite un sonido que las ahuyenta. No las ahuyentó y les sirve de atalaya. Se meten detrás. Lo confieso, he llorado de asco y es un llanto que no alivia la pena.

Probé todos los remedios caseros: azúcar con bicarbonato, trapos empapados con vinagre, aceite de naranja. Les vale. Parece que, como las invasiones de calles por osos, venados, monos, cabras, coyotes en otras ciudades, así salieron las cucarachas en la CDMX. He tratado de no pensar en lo que esto representa simbólicamente para nosotros, porque me da tristeza. El hecho es que mi estudio tiene un nivel de limpieza inmejorable y las condenadas seguían llegando.

Llamé al fumigador, un muchacho con una paciencia y caridad abundantes. La paciencia le sirvió en el trato con nosotros, pues ibamos detrás de él, instándolo a poner veneno por todas partes. La caridad la reservaba para las cucarachas. Le dan pena, porque son seres vivos. Además, cuando fumiga, se mueren grillos y arañas, seres muy agradables.

Cuando terminó, salimos los tres como almas que lleva el diablo, pues el aire era irrespirable. Cuando volvimos, nos encontramos un montón de cucarachas muertas. El fumigador me advirtió que como venían de la calle, no creía que el problema terminara con una sola sesión. Pasaron tres semanas de felicidad.

Pensé que el fumigador las había derrotado con una sola visita. Y cuando me sentaba a escribir este artículo, que iba a tratar de otra cosa, vi algo con el rabillo del ojo. No puede ser, me dije. Pero sí que podía.

Por supuesto, ya la maté. Y acepto, a contrapelo, lo que decían en un documental sobre insectos que vi en mi infancia: ellas serán las herederas de la Tierra, cuando ya hayamos destruido todo.

Qué coraje ●

## La otra escena/ Miguel Ángel Quemain

### Odres nuevos para un teatro viejo

LA SEMANA ANTERIOR quise dar un contexto a las ideas que ahora voy a presentar. Tomé la conferencia magistral que impartió la dramaturga Silvia Peláez en el Centro de Capacitación y Actualización de las Artes Escénicas en el estado de Morelos, porque la considero una lectura que mira hacia atrás, hacia adelante y hace una interpretación de orden transversal en el entendimiento de las artes escénicas por los propios creadores. De acuerdo con ella, expongo aquí varias de sus ideas en lo periférico y en lo central de la adaptación.

La indagación que ha emprendido Silvia Peláez tomando el tema de la adaptación como un eje del tránsito hacia nuevos tiempos para el teatro, el mexicano en particular, es sintomático y atrevido, es un gesto crítico que tiene el valor de mirar en retrospectiva y establecer algunos de los modos de continuar con el ejercicio teatral, sea presencial o a distancia, o la adopción de un modelo (también de negocio) híbrido más incluyente, aunque deba sacrificar lo presencial. Aquí sus ideas:

Adaptar es parte del fingimiento para darse lustre, "ver en los créditos del programa de mano a un autor de renombre junto con el título de alguno de sus cuentos, y no encontrar ni una pista de ellos en el texto ni en la puesta, con lo que parecía ser más bien una artimaña, o un fallido homenaje, para dar realce al trabajo". "Hace unos quince años –relata Silvia Peláez– me encontré en una especie de delta, con tres regiones: obras de teatro que se denominaban adaptaciones y en las que no quedaba ni rastro de la obra o material original."

"¿Adaptar para qué? Cuando uno es dramaturgo, a veces adapta por gusto, por una necesidad creativa que te vincula con diversos géneros. Hay una tendencia a que los actores quieran contar historias con adaptaciones. Sin embargo, aunque conocen la escena, carecen de herramientas de escritura dramática que les permita generar adaptaciones performativas y el resultado es poco alentador. Se adapta mucho para el cine y, hoy por hoy, para las plataformas de streaming (series). También hay adaptaciones que se hacen por encargo para alguna institución o empresa."

"En estos tiempos hemos visto cómo los teatros se han cerrado y lo difícil que es vivir sin el teatro para quienes tenemos una profesión en ese campo. También he sido testigo del ímpetu creativo del gremio, que ha dialogado con la puesta en pantalla en aras de estar activos."

"La adaptación en tiempos de Covid-19 implica adaptar y adaptarnos, desde un proceso de trabajar con materiales pregrabados (grado mínimo de adaptación) hasta materiales originales escritos para las pantallas desde la dramaturgia de texto (grado máximo de adaptación del contar historias dramáticas en nuevas plataformas)."

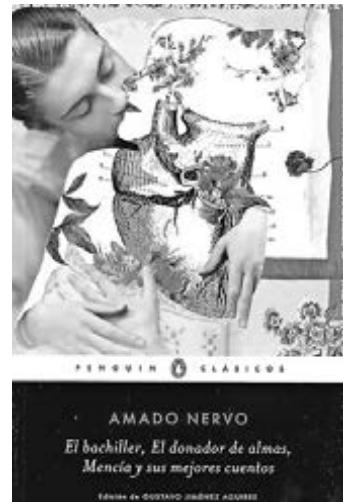
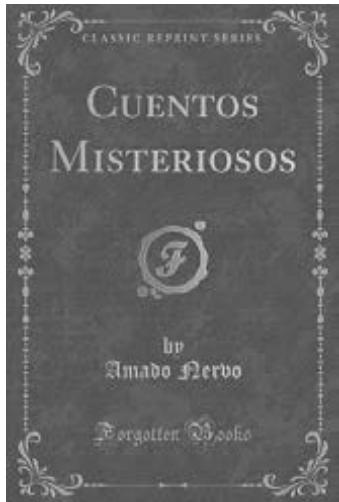
"Ante desarrollos novedosos de la creación, se han de encontrar nomenclaturas diferentes. No es teatro lo que vemos en las plataformas a raíz del Covid-19, lo sabemos, pero es un proceso creativo que ha dado ímpetu, esperanza y posibilidades de trabajar a un buen número de personas inmersas en el teatro y las artes escénicas."

"El video y las nuevas tecnologías no son ajenos al teatro, una de las artes que más se ha adaptado a lo largo de los siglos, y que incorpora a su lenguaje escénico lo que aparece en su entorno: televisión, video, fotografía, multimedia, y sigue potente y fortalecido, a pesar del complejo tema del público, que tiene que ser considerado." Hasta aquí la dramaturga con este universo que agradezco la posibilidad de compartir (<https://www.facebook.com/SecretariadeTurismoyCulturaMorelos/videos/316669499390533/>)

Sin embargo, la esperanza del regreso y la idea de que esto es transitorio prevalece en una comunidad que no se resigna de cambiar los paradigmas que la han traído hasta aquí con todos sus claroscuros. En muchos casos, lo que han hecho es refritearse a sí mismos, montar de nuevo para un "nuevo" formato sus viejas obras de hace dos o tres años, que ya entonces eran víctimas de otro agente infeccioso en las artes: la monotonía ●

## Prosa Ismos / Orlando Ortiz

# Amado Nervo narrador



COMO OTROS POETAS decadentistas, Nervo cultivó también la narrativa. Pocos se han ocupado de ella, empeñados en menospreciarlo a partir de su poesía, sobre todo la de su última etapa, en la que se ponen en relieve con mayor fuerza sus inclinaciones metafísicas y su melancolía.

Como prosista, lo dije ya en mi columna anterior, es espléndido en sus artículos y crónicas periodísticas, en las que campean ironía y humor sutiles, no corrosivos ni tendenciosos. En cuanto a su narrativa, incursionó en el cuento desde sus inicios, posteriormente lo hizo en la *nouvelle* o novela corta. De sus primeros cuentos me sorprende su malicia narrativa, que contrasta con su, por otra parte, inocencia, lo cual es natural si tomamos en cuenta su temprano ejercicio literario. Con “malicia” quiero decir que no se deja llevar, como casi todos los que comienzan a escribir narraciones, por el lado de sus “vivencias” y de un “yo” ontológico, lacrimoso y justificativo de todo; es decir, Nervo se preocupa por contar una historia, no por vomitarnos sus náuseas existenciales.

En los cuentos de Nervo se pueden encontrar páginas espléndidas, narraciones encomiables que abarcan los asuntos más insospechados. Están, desde luego, las anécdotas románticas, idílicas, sin caer en lo melodramático o melifluo, pero también historias que sorprenden por su anticipación, al grado de que se podrían calificar de cuentos o relatos de ciencia ficción, como “La última guerra”, y otros más en los que se vislumbra, por ejemplo, la criogenia (desde luego que no la llama así). Lo que muchos no sospechan es que ese poeta “melancólico, tristón o conformista” es un humorista de primera línea; conste que dije humorista, no chistoso. Ese rasgo aparece en algunos de sus cuentos, y matizado con habilidad, pues a veces ese humor es fresco, o es negro, y en ocasiones esa negrura colinda con la crueldad.

Nervo, hombre sensible de su tiempo, fue modernista, nos dicen desde la primaria, creo, y nos transmiten la imagen de un individuo con cara de que le

aprietan los zapatos. Es más adelante, si se nos ocurre asomarnos a su obra, cuando nos enteramos de que era decadentista, es decir, afín a la corriente de autores como Lugones, o Díaz Dufoó, por lo tanto, a más de ser extremadamente cuidadoso en sus escrituras, era simpatizante de temas oscuros, paranormales, fantásticos; de ahí que uno de sus volúmenes de narraciones se titule *Cuentos misteriosos*, aunque no solamente en este libro podamos encontrar textos que lo marcan, y aunque se le ignore, como precursor de la literatura fantástica latinoamericana, a lado de Lugones, para no mencionar a otros autores.

Si bien sus cuentos deben leerse tanto por los asuntos como por su tratamiento y manejo del lenguaje, creo que sus mayores cumbres están en las *nouvelles*, o novelas cortas. Ya en la que me parece que es la primera de ellas, *El bachiller*, el desarrollo y desenlace son sorprendentes, mas no se aproxima a lo fantástico. A esos linderos se aproxima con *El donador de almas*, en la que también parece sentirse más a sus anchas y rompe moldes y apuesta a lo lúdico y lo maravilloso. *Mencía* es otra de las novelas cortas que deben leerse para tener una idea más precisa del Nervo narrador que, para Manuel Durán, “en muchos casos –y sobre todo para el gusto de hoy– (es) superior al Nervo poeta”.

La fantasía, los desdoblamientos ontológicos, lo paranormal, las psiques turbias, lo metafísico, el erotismo, el subconsciente... son recursos que podemos encontrar en las narraciones de Nervo. Y temo haberme quedado corto. Lo que sí es evidente y no deja lugar a dudas es, por un lado, la calidad de la prosa de este poeta y, por el otro, su afán por recorrer nuevas rutas, por buscar horizontes inexplorados para una narrativa que se había estancado en el naturalismo chato.

Si la memoria no me falla, creo que José Emilio Pacheco ya había señalado en su momento que era necesario y urgente revisar la obra de Nervo, pues se le ha menospreciado injustamente ●

## Lo público y lo privado

### Odysseas Elytis

#### IV

PARECE QUE SE ha despejado el tiempo. Tomo despacio la pendiente, la de las lossas irregulares y desgastadas que me gusta. Camino mirando muchas épocas tras la cubierta de la costumbre. Sé con todo detalle cómo y por qué se construyó el pequeño muro de la iglesia así, en suelo tan disparejo. Reconozco la forma original que debió tener la casa con las tres columnas. Confiero la debida seriedad a la importancia que tiene en el rellano de una escalera de patio interior una lata con girasoles.

En pocas palabras, me he convertido en un pequeño Pausanias<sup>1</sup> de las sensaciones y sus analogías en el espíritu que, más que en los monumentos, se interesa por algunos campos de laureles, de esos con los verdes intensos que con sólo mirarlos a la vez te pulen los ojos y el alma. Y al que le gusta, escribiendo –tengo que añadir esto–, no simplemente raspar el papel, sino cavar y descubrir continuamente a la Grecia que preexiste en su interior y que, si corresponde con la realidad, poco importa. Ya llegará detrás la realidad. Antes es necesario que la plasme el pensamiento. Un pensamiento que si lo rompes como a una granada,<sup>2</sup> la palma de la mano se te llenará de semillas de emociones, delicadezas, elevaciones, lágrimas.

Llego ahora a la cerca por donde asoman la cabeza, como si se pararan en la punta de los pies, las mandarinas, los naranjos agrios y dulces. Brillan y relucen con la mejilla recién lavada por la lluvia. Me parece extraño, cada vez que lo pienso, que los jonios no conocieran los cítricos –tanto así su pensamiento, creo, exhala la viveza de la lima.

He aquí una correlación “por analogía” más que a la mayoría la hace rendirse ante toda sentencia poética, que no es conocimiento hecho de carne cruda, sino enigma centelleante, con su solución transpuesta en fragancia. En este apartado soy muy sensible; mi tendencia se vuelve perversión. Y, sin embargo, en ninguna otra parte encuentro con tanta evidencia perceptible el concepto de inocencia como en las hierbas aromáticas. Como el de la pureza y la transparencia en una brillante gota de agua, o el de la purificación y el de la asepsia psíquica en la cal. Sin las prolongaciones éticas que alcanzaron más tarde, me sería imposible preservar la “poquedad” como capítulo valioso para el conjunto, que traslado después, con la misma fuerza, al individuo.

Que otros se consuman y que se limiten a lo que existe. Que, claro, en su mayoría es doloroso y lo denuncian. Que haya también alguien que conserve el derecho de anhelar aquello que no existe pero que debería y podría existir.

El mundo de las plantas me cautivó. Desde siempre me sorprendió. Mucho más que el mundo de los astros, logró sugerirme el misterio de la vida. Exhala una especie de santidad que traté de expresar, incluso con medios no ortodoxos, cuando sentí que estaba suficientemente limpio de alma como para intentarlo. Transformando la planta de neutro<sup>3</sup> \* a femenino, y considerándola más o menos como Kore, santa o diosa, pinté, sin ser pintor, y claro que con muchas variantes, una diosa Planta, a la que le puse un fuerte carmesí y oro y aureola en la cabeza, con la esperanza de que pudiera junto a mí encarnar aquel aire que llega como por milagro a través de las entrañas de la tierra y sustituyera todo lo que como idólatras y como cristianos oficiamos en el altar de Poseidón y de la Virgen ●

#### Notas:

<sup>1</sup> Viajero y geógrafo griego (hacia 150 dC). Natural, según parece, de Lidia, hizo largos viajes por Grecia y consignó sus memorias, datos y crónicas en una obra en diez volúmenes titulada *Itinerario de Grecia*.

<sup>2</sup> Elytis hace aquí referencia a la expresión coloquial: “se rompe la granada” (el fruto) con la que se expresa el término o fin del infortunio o la mala suerte.

<sup>3</sup> En griego fitó, planta, es sustantivo neutro.



Juntos transformemos  
**Yucatán**  
GOBIERNO DEL ESTADO

**SSY**  
SERVICIOS  
DE SALUD DE  
YUCATÁN



**SALUD**  
SECRETARÍA DE SALUD



# 2<sup>a</sup> CAMPAÑA DE DESCACHARRIZACIÓN 2020

Ubica tu colonia en [salud.yucatan.gob.mx](http://salud.yucatan.gob.mx)



## MÉRIDA

**COLONIAS SUR**

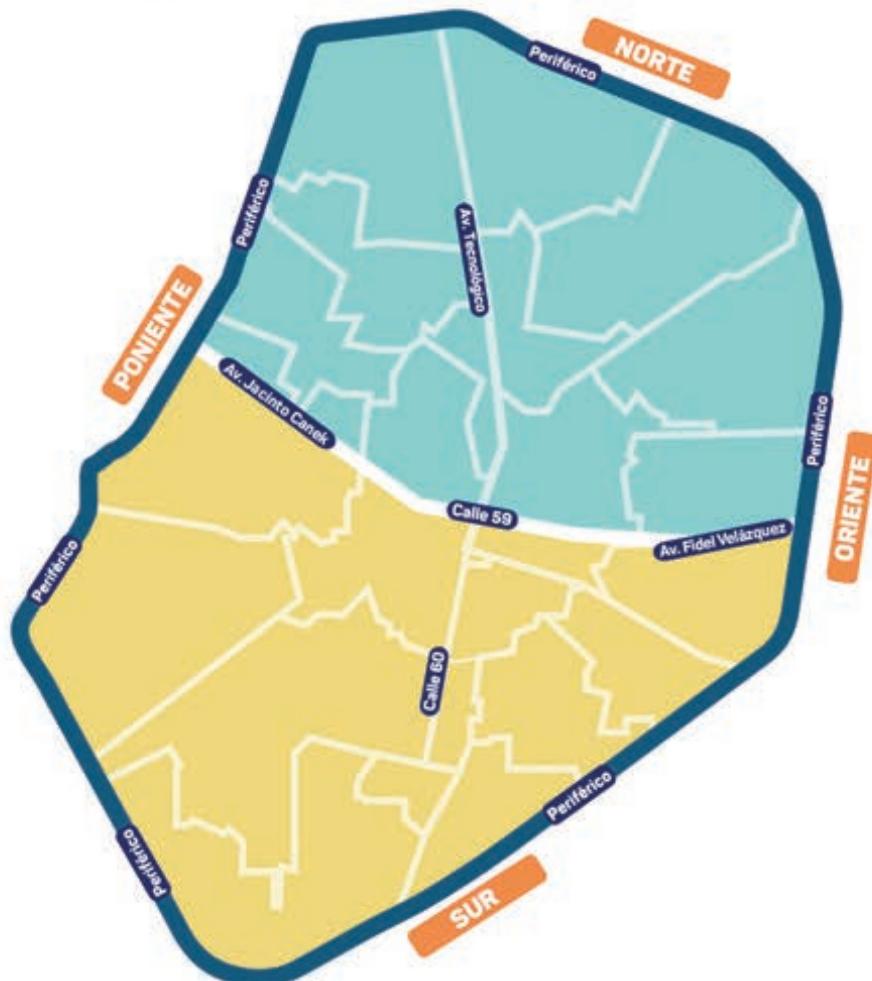
SÁBADO  
**26**  
SEPTIEMBRE

**COLONIAS NORTE**

DOMINGO  
**27**  
SEPTIEMBRE



Participa sacando  
cacharros de tu casa.  
La recolección será  
entre 8 am y 3 pm.



Ubica cacharros  
y recipientes que  
acumulen agua



Reúnelos y  
llévalos a la  
esquina de la calle



Al sacarlos, no  
olvides usar tu  
cubrebocas

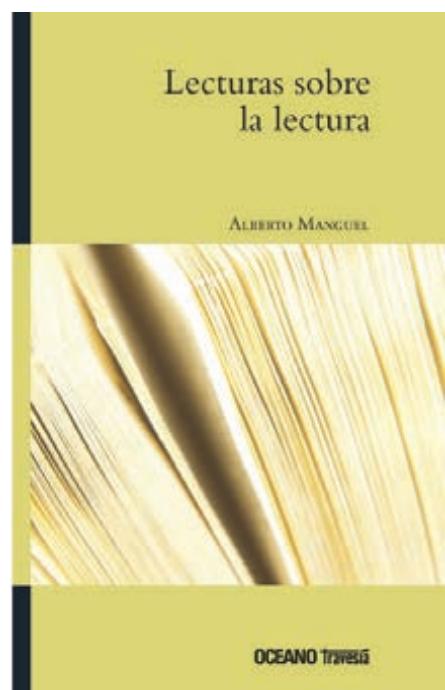


Al regresar, lava  
tus manos con  
agua y jabón

**Alejandro García Abreu**

# Vislumbres de la muerte en Borges

Alberto Manguel –en gran parte de su obra, particularmente en *Con Borges* y en *Lecturas sobre la lectura*–, Osvaldo Ferrari –durante conversaciones extraordinarias pertenecientes a *En diálogo I*– y Mario Vargas Llosa –en *Medio siglo con Borges*– se aproximaron a la concepción de la muerte en el autor de *Historia universal de la infamia* desde muy distintas perspectivas.



Alberto Manguel. La amistad y la despedida

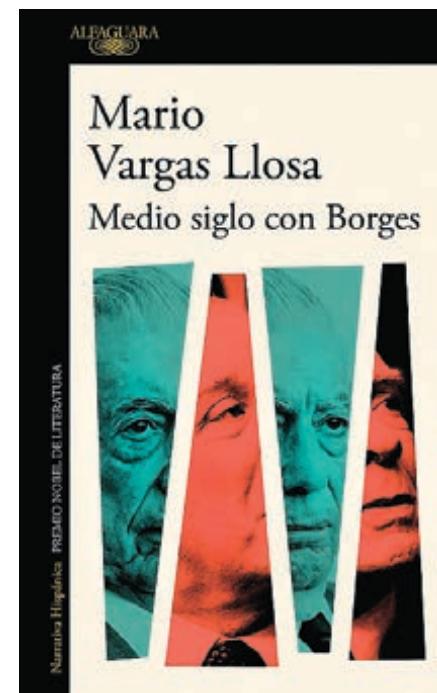
EN *LECTURAS SOBRE la lectura* (Océano, 2011), Alberto Manguel (Buenos Aires, 1948) –uno de los mayores conocedores de la obra de Jorge Luis Borges, con quien forjó una invaluable amistad– recuerda la presencia de la fatalidad y la muerte en la obra del ganador del Premio Miguel de Cervantes en 1979: “el detective metafísico Erik Lörrrot, que va voluntariamente a su propia muerte; el prisionero con cara de toro en el laberinto que espera pacientemente a que su redentor lo mate; el dramaturgo Jaromír Hladík, a quien Dios le hace el milagro secreto de permitirle terminar una obra antes de morir; el sedentario Juan Dahlmann que, antes de morir, en ‘El sur’, recibe de pronto la oportunidad de una muerte épica para coronar una vida tranquila –todos estos eran los hombres cuyo destino Borges creía compartir de algún modo–. ‘Platón, que como todos los hombres fue infeliz...’ empezaba una de sus conferencias en la Universidad de Buenos Aires. Creo que Borges sentía que ésta era la ineludible verdad.”

Durante una entrevista, Manguel me narró su última sesión de lectura con el autor de *El Aleph*: “Borges por primera vez me abrazó y quiso darme un regalo y sacó de la estantería –porque él sabía dónde estaban todos sus libros– un libro de cuentos de Rudyard Kipling, *Stalky & Co.*, que no habíamos leído. No habíamos leído cuentos de ese libro que él había leído en su adolescencia. Era el ejemplar que él tenía desde entonces. Y claro, a mí me emocionó mucho recibirla. Y esa fue nuestra despedida.”

Manguel narró que a Héctor Bianciotti –el editor del genio argentino en Gallimard– Borges le dijo: “Me estoy muriendo de cáncer de hígado y me gustaría terminar mis días en Japón. Pero no hablo japonés, o apenas hablo unas palabras, y me gustaría pasarme las últimas horas conversando.” El día previo a su muerte, recuerda el autor del sublime *Con Borges* (Alianza Editorial, 2004), “Bianciotti fue a visitarlo y se quedó junto a su cama toda la noche, estrechando la mano del viejo, hasta la mañana siguiente.”

Osvaldo Ferrari. Hablar sobre agonías

EN *DIÁLOGO I* (Siglo xxi, 2005) contiene significativas conversaciones entre Jorge Luis Borges y Osvaldo Ferrari. En el libro, el autor de *Ficciones* revela: “Bueno, hay el tema de la muerte ahora. Porque siempre... ahora siento cierta impaciencia; me parece que debo morirme, y debo morirme pronto. Que ya he vivido demasiado. Y además, tengo una gran curiosidad. Creo, pero no estoy seguro, que la muerte tiene que tener cierto sabor; tiene que ser algo peculiar que uno no ha sentido nunca. La prueba está... yo he visto muchas agonías, y las personas sabían que iban a morir.”

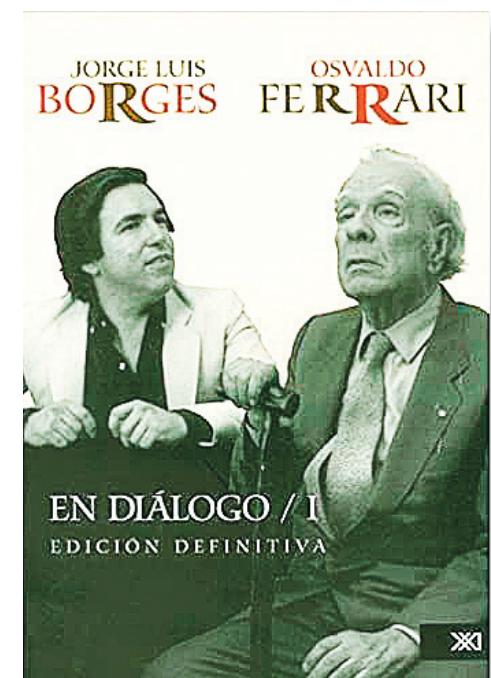


Mario Vargas Llosa. La perspectiva de la nada

*MEDIO SIGLO CON BORGES* (Alfaguara, 2020) es una colección de artículos, conferencias, reseñas, notas y un poema firmado en Florencia de Mario Vargas Llosa sobre el escritor argentino, textos escritos entre 1964 y 2014. Da testimonio de las lecturas de un autor que ha sido “una fuente inagotable de placer intelectual.”

“El rico mundo inventado por los grandes maestros de la palabra escrita se ha llenado para él, en el umbral de la muerte, de animación, ternura, buen humor y hasta pasión”, escribió Vargas Llosa en “El viaje en globo”. En “Las ficciones de Borges” afirmó: “Hay en su obra mucho de juego y más dudas que certidumbres sobre las cuestiones esenciales de la vida y la muerte.”

En “Borges en su casa”, Vargas Llosa explora el agnosticismo de Borges: “No tiene temor a la muerte; por el contrario, lo alivia pensar que desaparecerá totalmente. Ser agnóstico facilita hacerse a la idea de morir: la perspectiva de la nada es grata, sobre todo en momentos de contrariedad o desánimo.” Entonces la certeza de la propia desaparición puede implicar una suerte de profundo sosiego ●





# ¡AVISO IMPORTANTE!



## USO DE CUBREBOCAS OBIGATORIO

Recuerda que si no lo tienes, **no podrás entrar** al **súper** o **farmacia**, acceder a **trabajar** a los negocios o **subir al transporte público.**

**\*Esta medida es de carácter obligatorio y quienes no la cumplan, serán sancionados por la ley.**

**¡BOMBA!**

Hallar barco de esclavistas hará humana la memoria; también se usará esta historia para que atraiga turistas



# K'iintsil

Viernes 18 de septiembre de 2020

CAMPECHE · YUCATÁN · QUINTANA ROO · AÑO 6 · NÚMERO 1319 · www.lajornadamaya.mx

## MEYAJ WALKILA', U KAXTA'AL U CH'I'IBAL PALITSIL MAAYAOB KU BIINSA'ALO'OB KA'ACH TE'E CHÉEMA': INAH

19 TI' SEPTIEMBRE TI' U JA'ABIL 1861 JÓOP K'ÁAK' TI' U CHÉEMIL "LA UNIÓN", TAK KA'AJ BÚULIL;  
MA' JK'UCH CUBAI', BA'ALE' TU YE'ESAJ LÁAYLI' U PALITSILTA'AL MÁAK KA'ACHIJ



Oochelo'ob Helena Barba / INAH

Úchak u ts'a'abal k'ajóoltbil kaxta'ab "La Unión", jump'éel úuchben cheem ku k'a'abéetkunsa'al ka'ach ti' al u ko'onol maaya'ob palitsila'ano'ob tu lu'umil México, walkila' táchán u binetik jump'éel meyaj jach k'a'anán: u yojéelta'al máax ch'i'ibalil jmáansa'abob te'elo', beey úuchik u ts'a'abal k'ajóoltbil tumen arqueóloga subacuática, Helena Barba Meinecke, máax p'aatal u jo'olbes u meyajil tu Péetlu'umil Yucatán ti' Subdirección de Arqueología Subacuática (SAS), ti' u mola'ayil Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH).

Le je'elo', talam meyaj tumen ma' jkaxta'ab mix jump'éel baakel wa je'el ba'axak ka u chikbes wa ba'ax yóok'lali', tumen u ja'ilo'ob Caribe yéetel Golfo de Méxicoo' ku jach chokotalo'ob ts'o'okole' mantats' u táats' k'uichul sáasil, ichil uláak' ba'alob ma' táchán u cha'ak u p'áatal mix u xiixel je'el ba'axak baakel, beey úuchik u ya'lik x-xak'al xook ti' jump'éel tsikbal tu beetaj yéetel *La Jornada Maya*.

INAHe' tu ts'áaj k'ajóoltbil le 15 ti' septiembre máanika' jump'éel meyaj káaj u

beeta'al walkil óoxp'éel ja'abo'ob paachil, tu'ux táchán u k'a'abéetkunsa'al úuchben k'ajla'ayil ju'uno'ob, táchán xan u tákajjal ajk'ajla'ayilo'ob yéetel arqueólogos, ba'ale' beyxan tákakbesa'an tsikbal ku beeta'al tumen jchuk kayo'ob yéetel kajnáalo'ob, ti' al u páajtal u yojéelta'al jach ti' yaan u cheemil "La Unión", tumen ti' jkaxta'ab 3.7 km u náachil ti' u jáal ja'il Sisal tu ja'abil 2017, ts'o'okole' k'a'abéetkunsa'ab ti' al u biinsa'al tak Cuba maaya'ob palitsila'ano'ob.